

L'EMBARAS

DES

RICHESSES.

COMEDIE.

---

THE

PLAGUE

OF

RICHES,

A

COMEDY,

In FRENCH and ENGLISH.

---

As it is acted in *French*, both at *London*,  
and *Paris*, to crouded Audiences.

---

*Price One Shilling.*

*This Day is published,*

**A**N Ecclesiastical History of Scotland. Containing the State of the Church of that Nation, from the Time of Q. Mary to the Union of the two Kingdoms: being the Space of 154 Years.

Printed for Charles Marsh, in Angel-Court, Westminster.

Where may be had, lately published,

The Works of Dr. William Wagstaffe. Containing,

1. A Commentary on the History of Tom Thumb.

2. Crispin the Cobler's Confutation of Ben. H—— in an Epistle to him.

3. The Story of St. A——'s Ghost, or the Apparition of Mother Haggy. Collected from the best MSS.

4. The Testimonies of the Citizens of Fickleborough, containing the Life and Character of Robert Hulsh, commonly call'd Bob. (To which are prefix'd, Some Memoirs of the Life of Charity Hulsh, the Grandfather, and of Oliver Hulsh, the Father of the said Bob.

5. The Character of Richard St——le Esq; with some Remarks by Toby, Abel's Kinsman.

6. The Plain Dealer. In Sixteen Numbers.

7. A Letter from the facetious Dr. Andrew Tripe, at Bath, to his loving Brother the profound Greshamite. Adorn'd with Cuts.



11 JA 65



*Arlequin and Briareus the Lawyer*

Act III. Scene II.

*H. Embarras.*

# L'EMBARAS

DES

## RICHESSES.

### COMEDIE.

---

THE

## Plague of Riches.

A

### COMEDY,

In FRENCH and ENGLISH.

---

The English Translation by Mr. Ozell.

---

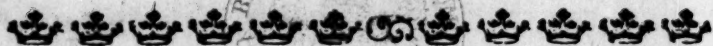
*Ibi divitiæ ubi pax & hilaritudo; ubi divitiæ,  
si non adest pax & hilaritudo, ibi paupertas.*

---

LONDON:

Printed for C. MARSH, in Angel Court,  
near Story's Passage, Westminster.

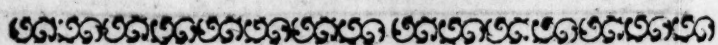
MDCCXXXV.



**ACTEURS** du Prologue.

L'AUTEUR.

THIBAUT Paysan, frere de lait de l'Auteur.



**ACTEURS** de la Comedie.

PLUTUS, Dieu des Richesses.

MIDAS, Financier.

SA FEMME.

PAMPHILE, Officier, fils de Midas & amoureux de Florise.

CHRISANTE, Bourgeois d'Athènes & pere de Florise.

FLORISE, Fille de Chrisante, amante de Pamphile.

ARLEQUIN, Jardinier, amant de Chloe.

CHLOE, Paysanne, Maitresse d'Arlequin.

TRIVELIN, Valet de Pamphile.

BRIAREE, Procureur.

UN TAILLEUR.

SON GARCON.

SUITE DE PLUTUS.

DANSEURS & MUSICIENS.

La Scene est à Athènes, vis-à-vis la Maison d'Arlequin.

**A C T.**

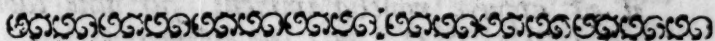
MDCCXXXV



## ACTORS of the Prologue.

*The* AUTHOR.

THIBAUT, *A Country-Lout, the Author's Foster-Brother.* (Speaks Country-Jargon, in French, the Sense whereof will be understood by the Translation in English Jargon likewise.



## ACTORS of the Comedy.

PLUTUS, *God of Riches, (A bright gay Figure.)*

MIDAS, *A Financier, i. e. An Excise-Farmer, or Revenue-Man, Tax-Gatherer, Publican, Stock-Jobber, or any Publick-Money Monger.*

*His* WIFE.

PAMPHILUS, *An Officer in the Army, Son to Midas, and in love with Floriza.*

CHRYSAUTES, *A Citizen of Athens, and Father to Floriza.*

FLORIZA, *Daughter of Chrysantes, in love with Pamphilus.*

ARLEQUIN, *A Gardener in love with Chloe.*

CHLOE, *A Country Lass, Arlequin's Sweet-heart.*

TRIVELIN, *Footman to Pamphilus.*

BRIAREUS, *A Lawyer.*

A TAYLOR.

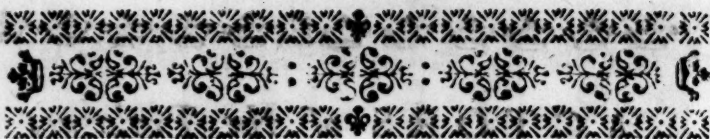
HIS JOURNEY-MAN.

RETINUE OF PLUTUS.

DANCERS AND MUSICIANS.

*Scene at Athens, over against Arlequin's House.*





## PROLOGUE.

*Le Théâtre représente la chambre de l'Auteur :  
il est appuyé nonchalamment sur une table  
Et juillete sa Comedie, en disant :*

**V**Oilà un Prologue qui ne me plaît point ; je n'en suis point content : tout cela me semble froid, insipide, languissant, & c'est le plus grand hazard du monde, s'il fait fortune sur le Théâtre. Il me semble déjà que le quart-d'heure de Rabelais sonne, que la toile se leve : quelle situation ! ah, je fremis ! — j'entends toute l'assistance crier en symphonie à l'Acteur qui ouvre le Prologue, arrête, mon ami, arrête : que diable veux-tu dire ! je vois déjà où tu en veux venir ; quoi toujours des Auteurs, des Marquis ? Eh si si, ne vois tu pas que cela est usé ? tu ne me répètes que ce que j'ai vu dans tant d'autres Prologues : je suis las de cette monotonie ; en un mot je veux du neuf, & si tu n'as pas l'imagination assez fertile pour trouver & pour mettre en œuvre quelque idée heureuse, ingénieuse, délicate, qui me plaise, ne me dis rien du tout ; ce long préambule que tu veux me faire effuyer, va m'indisposer contre toi, peut-être à n'en pas revenir — Quel parti prendre ? ma foi si les Comédiens m'en croyoient, ils débuteroient tout d'un coup par la piece, c'est le mieux ; je suis pourtant forcé de convenir qu'il en faut un pour bien faire ; car enfin quand le Parterre verra tantot

# PROLOGUE.

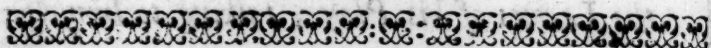
*The Stage represents the Author's Chamber.  
He is lolling on a Table, and turning over  
the Leaves of his Play ; talking to himself :*

**I** Don't at all like this Prologue : It does not please me in the least : It seems bald, flat, insipid, from one end to t'other, and 'tis the greatest Chance in the World if it makes its way on the Stage. Methinks I already hear \* *Rabelais's* Quarter-Clock strike ; Methinks I see the Curtain rising ; What a terrible Circumstance ! I tremble ! — I hear the whole House join their Notes in crying out to the Actor who is opening the Prologue, Hold, Friend, hold : What a Devil woud'st say ? I see already what thou wouldst be at ; how ! always Authors, always Marquëes. Fy, fy, dos'tn't know it's quite worn out, quite stale ? Thou'lt say nothing but what has been said before in other Prologues a hundred times over : I am tired out with this Monotony ; this sameness of sound ; in a Word I'm for Novelty, and if thou hast not a Fancy fruitful enough to contrive and execute some happy, witty, nice Thought, that may please me, say nothing to me at all ; this long rigmarow Preamble which thou'rt going to persecute me with w ll but set me against thee, perhaps never to come any more. — Well, what Course must I take ? Faith if the Players wou'd be ruled by me, they'd

---

\* *Rabelais* was never sad or lookt melancholy but when the Reckoning was to be paid, from whence 'tis a Proverb in France, *Rabelais's* Hour is come.

tantot paroître sur la Scène un Dieu, cela l'effarouchera immanquablement, si je n'ai eu le soin de le prévenir là-dessus, de le préparer & de l'accoutumer pour ainsi dire, à cette apparition, en lui insinuant adroitement que l'action se passe à Athènes—— mais—— j'entens ouvrir ma porte; je gage que ce sera quelque importun complimenteur: je suis perdu, si je ne trouve moyen de m'en délivrer——



*l'Auteur, Thibaut.*

*l'Auteur.* Ah, c'est Thibaut, mon frere de lait.  
Bon jour mon enfant.

*Thibaut.* Voute sarviteur, Monsieur.

*l'Auteur.* Comment te portes-tu ! comment se porte ta mere !

*Thibaut.* Je nou portons tretous assez bian guieu merci.

*l'Auteur.* Tu me trouves un peu en Affaires.

*Thibaut.* Oh, pargoi je me doute bian de ce que c'est qui vous trécaffe la carvelle.

*l'Auteur.* Et quoi ?

*Thibaut.* J'avons appris de vos nouvelles ; & si je ne sis à Paris que depuis ce matin.

*l'Auteur.* Et bien qu'as-tu appris ? voyons.

*Thibaut.* Hé bian, pis qu'il faut vous le dire, vous sarez qu'en boutit devant hiar en tarre le gros Lucas.

*l'Auteur à part.* Que me va-t-il conter !

*Thibaut.* Et moi quand j'avisis qu'il étoit mort, comme je sis un fin marle, je devini bian qu'il ne pouroit pus être le farmier de parsonne, attendu qu'il étoit deffunt ?

*l'Auteur à part.* Qu'ai-je affaire de tout ce gali-matias ?

*Thibaut.*

they'd e'en begin with the Play, out-right; 'twou'd be the best way. Not but that I must needs own a Prologue wou'd n't be amiss; because when the Company sees, as they will by and by, a God appear on the Stage, it will infallibly make 'em stare; if not frighten 'em, unless I take care to pre-possess 'em, prepare 'em, and as it were familiarize 'em to such an Apparition, by artfully insinuating to 'em that the Action passes at *Athens* — but — I hear my Door open; I'll lay a Wager this is some troublesome Complimenting Visitant: I'm undone, if I don't some how or other get rid of him —



The *Author*, *Thibaut*.

*Author.* Ah, its *Thibaut*, my Foster-brother, Good Morrow my Lad.

*Thibaut.* Yowr Zarvant, Zur.

*Author.* How dost do? how does thy Mother do?

*Thibaut.* We are aw pratty weel, thonk Gud.

*Author.* Thou findest me a little busy at present.

*Thibaut.* Zwaious, moi moind misgives ma what yow are thrashing yowr Brains about.

*Author.* Why, what?

*Thibaut.* I han haired summut on't; thouff I cam but this Morn to *Paris*.

*Author.* What hast heard? let's know.

*Thibaut.* Well, zince it mun oot, I'll tell ya. Yau mun knaow, that afore Yastordaa dooberly *Lucas* was put in the Yearth.

*Author, aside.* What's he agoing to tell me?

*Thibaut.* And I being a cunning Dug, whan I fund ha' was deay'd, I gass ha' cud na hunger be ony Mon's Tannant, zin ha was deaid.

*Author, aside.* What have I to do with this hodge podge Stuff?

*Thibaut.*



*Thibaut.* Dame je ne fus ni fou ni étordi, je prins biau drès le matin mon pied dants mon cou; & je fis venu pardevars le Seigneur de nout village pour li de-mander sa farme.

*L'Auteur.* Est-ce là tout ce que tu as à me dire, Thibaut ?

*Thibaut.* Baillez-vous patience, v'sallez entendre. Le Seigneur de nout village n'estoit pas cheux li, en l'étendant je me fis mis à jaser ové Blaise qui le farr, & comme je lui disés que je vou viandrois voir, Thibaut, m'a-t-il dit, sçais tu bian qu'il est bian scavant ce Monsieur Dorante ? Comment morguoi, Blaise, ce li fis-je ? ouïi palfanguoi, ce me fit-il, rian Thibaut, il n'a qu'à revasser & gratter sa tête un bout de temps, & crac v'là un Luivre bac'é.

*L'Auteur* à part. Il me divertiroit, s'il avoit mieux pris son tems.

*Thibaut.* Il m'a dit qu'en appelloit ca être Poitre, vantegruoi, Monsieu, le biau mequier ! faut que ce Poitres soyons tarriblement riches ; combien gagnez-vous bian à la journée l'une portant l'autre ?

*L'Auteur.* Tu ne sçais ce que tu dis, mon pauvre Thibaut ; va, laisse-moi en repos, je n'ai pas le tems de t'écouter.

*Thibaut.* Oh, reigué, ce n'est pas le tout ; il m'a ditou dit que v'saviez brassé une drolerie ——— attendez ——— il appeloit ca ———

*L'Auteur.* Une Comedie.

*Thibaut.* Ouï une Comedrilie, & que c'étoit pour anit, & ové vout permission, je voudrés bian qu'ou me fissex l'amiquié de me dire où c'est qu'en montre ca.

*L'Auteur.* Qu'il ne tienne qu'à cela, attends-moi là bas, je t'y menerai moi-même.

*Thibaut.* Alons, v'sêtes un digne homme.

(Il s'en va.)

*L'Auteur.* Thibaut ? reviens.

*Thibaut.* Me v'là.

*L'Auteur.* Reste là. (A part.) Il me vient une penlée.

*Thibaut.*



*Thibaut.* Zblews, I was naither Mod nor Meapt; I Yafterdaai, betoimes ith' Moorning, taiks my Fut on my Neck, and gats ma to the Loord of our Toon to'l ask him fur the Varm.

*The Author.* Is this all thou hast to say to me, honest *Thibaut*?

*Thibaut.* Praii ya ha' Patiunce; yaw shall haair. The Laord of owr Toon wus nut at Hame. Main toim I vell a' tauking wi' *Blaze* who sarves 'n, and I talling him I wus ganging to zee yaou; *Thibaut*, ka' he to me, dust know that he's a grate Scullard, that zaa'im Mr. *Dorantes*? Indead la, *Blaze*, zaid I to'n agen? Oy, burlady, is a, ka he to me agen; why *Thibaut*, he need only look grum and scrat his Pait once, and slap, oot cuins a Beuk, rady cut and droyd.

*Author aside.* He wou'd have diverted me, had he come at a fitter time.

*Thibaut.* Ha tauld me, this wus wot wus cauld being a Pooet: Bodikins, Maister, a foin traid! thez zaim Pooets mun needs be vangeance rich! how mooch may ye gat a Dai one Dai with anoother, prai ya?

*Author.* Thou dost not know what thou talkst of, poor *Thibaut*; go, leave me to my self: I'm not at leifure to hear thee.

*Thibaut.* Oh, Cocksnownz, that's nut awl: He tauld ma' loikwize that yaw had brewd a Drolery—stai ye—he cauld it—

*Author.* A Comedy.

*Thibaut.* Oy a Comedrilla, and that it waz vor to neet, and wid your leave, I shud be glad yau'd plazen to tell ma where it is to be shoun.

*Author.* O if that be all, wait for me below, I'll take thee along with me to it.

*Thibaut.* Weel, you are a woorthy Mon. (*going.*)

*Author.* *Thibaut*? come back.

*Thibaut.* Hare am I.

*Author.* Stay there. (*Aside.*) A Thought comes into my Head.

*Thibaut:*

*Thibaut.* Comme vous voudrez. (*à part.*) Quand je songe que j'avois tétée la même mere.

*L'Auteur.* J'ai lu quelque part qu'un grand Maître de l'art, avant d'exposer ses productions au grand jour du Théâtre, avoit coutume de les lire à sa servante ; chez ces gens simples, c'est à la nature toute nue qu'on parle, & un Auteur de Comédies, doit juger de ses ouvrages, selon qu'il les remue, plus ou moins ; j'entens un Auteur qui regarde comme son point de vue de peindre cette même nature, & de parler au cœur ; car pour ceux qui sont toujours à l'affût d'un mot pour badiner autour, & qui voltigent méthodiquement de pensée en pensée, ils ne trouveroient pas leur compte avec de pareils auditeurs, il faut trop d'esprit pour les entendre ; ça mets-toi là, & couvre-toi, je te veux lire ma piece.

*Thibaut.* Très-volontiers, vou n'avez qu'à dire, je ne demande pas mieux ; j'ai de l'esprit sans vanité, & quand j'allois à l'école & que le Magister étoit yvre, reverence parler, c'étoit moi qui faisoit luire les autres.

*L'Auteur.* Ma Comedie s'appelle *l'Embaras des Richesses*, souviens-toi bien de cela.

*Thibaut.* Oûi, oûi, *l'Embaras des Richesses*, j'aimerois bien s'embaras-là moi.

*L'Auteur* bas. Commençons par le Prologue. (*Haut :*) Figure-toi que cette chambre est un Caffé.

*Thibaut.* Un Caffé ! qui que c'est que ça ?

*L'Auteur.* C'est un lieu où l'on prend des liqueurs, des rafraichissemens, & où s'assemblent tous les jours régulièrement un nombre de gens qui critiquent toutes les pieces nouvelles.

*Thibaut.* Apparemment qui sont du mequier.

*Auteur.*

# P R O L O G U E. 13

*Thibaut.* Az yow pleaz'n. (*Aside.*) Lud, Lud, Whan I konzidder that I zuck'd the zaimè Dam——

*Author.* I have somewhere read that a great \* Master of the Art, before he brought his Productions publickly on the Stage, was wont to read 'em to his Servant-Maid ; among these simple Folks it is that one speaks to pure naked Nature, and a Writer of Comedies ought to judge of his Works, according as he moves, more or less, such ordinary People ; a Writer, I mean, that makes it his point of view to paint that same Nature, and to speak to the Heart ; for as for those that are always upon the catch for a Word to play upon, and methodically skip from Thought to Thought, or lay Traps for bringing in such and such a Witty Saying, they wou'd not find their account with such Auditors ; too much Wit is required to the understanding 'em ; come, sit thee down there, put on thy Hat, I'll read my Comedy to thee.

*Thibaut.* With au my Hart : Yow need but zay the Waord : I dezire nea better, I : I have Wit, thuff I zay it ; and whan I went to'le Skool, and the Maister was drunk, zaving yowr Zurreverence, 'twuz I that towght the oother Boys to read.

*Author.* My Play is call'd *The Cumberfomness of Riches* ; don't forget that.

*Thibaut.* Oy, oy, *The Coomberxomness of Ruches.* Wad I was cumber'd with'n !

*Author to himself.* I'll begin with the Prologue. (*Aloud.*) Fancy this Room to be a Coffee-house.

*Thibaut.* A Cuffy-house ! What thing's that ?

*Author.* 'Tis a Place where variety of Liquors, Cordials, and Refreshments are to be had, and where there's a regular meeting every Day of People who criticize every new Piece that comes out.

*Thibaut.* Thay be of the zame Traid, be like.

\* *Moliere.*

B

*Author.*

*L'Auteur.* Non : ces gens-là ont la prudence de ne rien mettre au jour, leur humeur caustique fait toute leur réputation. Imagine-toi encore qu'il entre dans ce casté un petit Abbé bien poudré, bien frisé qui m'aborde, & qui me dit d'un ton douxereux, " (il lit) hé bon jour notre féal : votre serviteur, " Monsieur l'Abbé. Sans doute que vous irez voir ce " soir *l'Embaras des Richesses* (*à Thibaut*) retiens bien que c'est le titre de ma piece.

*Thibaut.* Marchez vout chemin, & ne vou bou- terez pas en peine.

*L'Auteur lisant.* " Sans doute que vous irez voir " ce soir *l'Embaras des Richesses* ? Cela pourra se " faire, Monsieur l'Abbé. De grace n'en dites point " de mal.

*Thibaut riant.* Ah, ah, ah.

*L'Auteur à part.* Il rit, il faut que cet endroit l'ait frappé. *Vaut.* Hé bien de quoi ris-tu !

*Thibaut.* Ha, ha, ha, je ris de ce sot d'Abbé qui vient justement s'adresser à vous pour vous prier de ne point dire de mal d'une chose que v'avez faite.

*L'Auteur.* " Tu ne ris que de cela ? — je m'ap- " plaudissois déjà. (Il continue de lire) De grace " n'en dites point de mal, hé quel intérêt prenez " vous à cela, Monsieur l'Abbé ? (*à Thibaut.*) Ecou- " tes bien ?

*Thibaut.* Je lis tout oreilles.

*L'Auteur lisant.* " C'est que l'Auteur est un de " mes amis. l'Auteur est un de ses amis ? Voyons " jusqu'ou il poussera sa hardiesse, Il vous a apparem- " nient lu sa piece, Monsieur l'Abbé ; Belle de- " mande ! il me lit tout ce qu'il fait. Oh le men- " teur fiéfé ! Hé qu'en pensez-vous, s'il vous plaît, " Monsieur l'Abbé ? A vous dire la vérité elle n'est " pas trop bonne, ce n'est pas grand-chose.

*Thibaut.* Elle n'est pas trop bonne : quoi si Abbé vou dit ca à vout nez, & vous ne li sanglez pas sus la gueule ? faut qu'ou foyez tarriblement endu- rant,

*L'Auteur*



*Author.* No : Those Gentry have the prudence to publish nothing themselves ; their Caustic Humour makes up their whole Reputation. Fancy too that you see entring the Coffee-room a little *Abbé*, well powder'd, well curl'd, making up to me, and with a whining Tone, saying to me, *(he reads.)* " A ha, " good Morrow to ye, Friend mine. Your Servant, " *Monf. l'Abbé.* Without doubt you go to see the " Play to Night, *The Cumberfomness of Riches ? (to Thibaut)* you remember that's the Name of the Play.

*Thibaut.* Gang aalong, gang aalong. Dan't you be conzarn'd about me.

*Author reading.* " Without doubt you'l see the " Play to Night, *The Cumberfomeness of Riches ?* " Perhaps I may, *Monf. l'Abbé.* I beg ye not to say " any thing against it.

*Thibaut laughing.* Ah, ah, ah.

*Author (aside.)* He laughs. This Passage must have made an Impression on him. *(Aloud.)* What dost laugh at ?

*Thibaut.* Ha, ha, ha, I loff at that Vool of an *Abbé* who just now dezaird yow not to zay any thing aginst a thing yow had maid.

*Author.* Was that all thou laughedst at ? — I had before applauded my self *(He goes on and reads.)* " I beg ye not to say any thing against it ; why what " Interest have you in the thing, *Monf. l'Abbé ? (To Thibaut) :* Dost mind ?

*Thibaut.* I am aw Ears.

*Author reading.* " This Author is a Friend of " mine. Let's see how far he'l carry his Assurance. " Perhaps he has read his Play to you, *Monf. l'Abbé ;* " a pretty Question ! He reads all he does, to me. " Oh the arrant Lyar ! Well, your Opinion of it, " if you please, *Monf. l'Abbé ?* To tell you the " Truth, it is but indifferent, there's nothing in't."

*Thibaut.* Nothing in't. What, does that zaimé *Abbé* zay zo to yowr Face, and yow not knuck him ore the Mazard ? Yow mun be woundy patient, zhour.



*l'Auteur.* Hé non & non, ce n'est qu'une supposition, c'est moi qui lui fais dire cela.

*Thibaut.* He que diable ne parlez-vous donc ? mais si vous plaît, pourquoi li faire dire que votre ouvrage n'est pas grand-chose ? je n'y comprends rien moi.

*l'Auteur.* C'est une modestie d'Auteur qui ne tire pas à conséquence.

*Thibaut.* Oh par la morguene j'arés peur qu'en ne me print au mot.

*Auteur.* Il n'y a rien à craindre, le public y est accoutumé, & il est trop indulgent pour se prévaloir de ces petits avantages. Je continue : *(il lit)*  
 " Monsieur l'Abbé, puisque vous avez eu la lecture  
 " de la nouvelle pièce, oserai-je vous prier de m'en  
 " faire le canevas en deux mots : Oüida\_\_\_\_\_ avec  
 " plaisir\_\_\_\_\_ Premièrement.

*Thibaut baille.* Ah !

*l'Auteur (bas.)* Comme il baille ! *baut.* Est-ce que tu ne trouves pas cela plaisant.

*Thibaut.* Si fais, ça est bien drôle ; mais c'est que ça m'ennuye.

*l'Auteur.* Comment donc ?

*Thibaut.* Blaise m'avoit dit que des Comedrilles ça étoit si bouffon, que l'y avoit d'amoureux & pis d'amoureuses qui disions tant de droleries, & je ne vois rien de tout ça ecrite.

*l'Auteur.* Mais ceci n'est pas une Comedie.

*Thibaut.* Qui que c'est donc ? vous m'avez tantôt dit vous-même que c'en étoit une.

*l'Auteur.* Ce que je te lis est le Prologue de la Comedie.

*Thibaut.* Hé qui que c'est qu'un Prologue ?

*l'Auteur.* Le Prologue est une espece d'enfant perdu qu'on envoie reconnoître l'ennemi, & qui souvent en effuye le premier feu, ou pour parler plus clairement, c'est un petit ouvrage que l'on fait précéder la Comédie, dans lequel un Auteur cherche à se rendre favorable le Parterre.

*Thibaut.*

# PROLOGUE.

17

*Author.* No, no, this is but a Supposition, 'tis I make him say that.

*Thibaut.* Whoy the Devil dant yow spake then ? But, an yow pleaz'n, whoy don yow maak him zay that yowr Work has noothing in't ? I dant comprehend that, I.

*Author.* That's an Author's Modesty : a thing of course.

*Thibaut.* Oh, by' th' Moss, I shud ha' bin afeard ro'l ha' been ta'en at my Word.

*Author.* No fear of that : The Publick's used to't, and is too indulgent to lay hold on these little Advantages. I'l proceed : (*he reads.*) " Mons. l'Abbé, " since you've read this new Play, let me beg ye to " give me a Sketch of it in two Words : O, ay, " most readily—— with a great deal of Pleasure—— " First and foremost.

*Thibaut yawns.* Ah, Oh, O ya—a—a——

*Author to himself.* How he yawns ! (*Aloud.*) Dost n't think this agreeable ?

*Thibaut.* O ay, moity pratty ; but 'tiz what toirs me.

*Author.* How ?

*Thibaut.* Blaize tauld me that Comedrilles waze so full of fun, and that there war he-loveyers, and then she-loveyers who taukt so munny pratty Joaks, and I zee nout of aw this.

*Author.* But this is not the Play.

*Thibaut.* Wat then iz it ? yow taud me ean now, yowr awn sen, how that it waz a Comedrille.

*Author.* What I have been reading to thee is the Prologue of the Comedy.

*Thibaut.* Who is that zame Prologg ?

*Auteur.* The Prologue is a sort of Forlorn-hope, sent out to discover the Enemy, and which oftentimes stands the first Fire, or to speak more clearly, 'tis a perty Piece which goes before the Comedy, whercin the Author bespeaks the favour of the Audience.

*Thibaut.* C'est donc quelque Monsieur de vos amis que ce Parterre.

*L'Auteur.* Bon ! à l'autre.

*Thibaut.* Vous mangez donc quelquefois avé li.

*L'Auteur.* Et non & non. Le Parterre est une assemblée de gens d'esprit, qui sont les juges nez de toutes les pieces nouvelles.

*Thibaut.* Si bian donc que drès qu'ou leurs arez flanqué de voute priambule par la filosofie, ils admireront tout ce que vous leus chanterez ?

*L'Auteur.* Non vraiment ; ils siffleront ma piece, s'ils la trouvent mauvaise.

*Thibaut.* Par la jarnonce, ça estant, à quoi est donc bon vout Prologue, ça ne sert donc à rian ?

*L'Auteur.* Il parle juste : ton raisonnement me détermine, je m'en vais trouver les Comédiens, & leur dire qu'il faut absolument qu'ils suppriment ce Prologue, il gêneroit tout. Je voudrois bien te lire ma Comédie ; mais il est près de quatre heures, & d'ailleurs comme on la joue aujourd'hui, il me seroit impossible de profiter des avis que tu ne manquerois pas de m'ouvrir ; Viens avec moi je vais te faire placer.

*Thibaut.* Allons nous camper en rang d'oignons avec les autres : Voyez-vous, Monsieur, quoique je ne sois qu'un sot, lia plus d'esprit là dedans que dans la sarvelle de bian de grand Juges.

*Fin du Prologue.*



# PROLOGUE.

19

*Thibaut.* Oh, oh, then that zame Monsieur Audience is an old Acquaintance of yowrs.

*Author.* Good! What's next?

*Thibaut.* Yow eat zometimes with him, may hap'n?

*Author.* No, no. The Audience is an Assembly of Men of Wit, who are the natural Judges of every new Play.

*Thibaut.* Zo that whan once yow have tickl'd 'um over with yowr filozomy Preamble, thay will strait admair aw yow shall zing to 'um, ha?

*Author.* No such thing: They'l hiss my Play, if they don't like it.

*Thibaut.* Zwains, an if it be zo, wat iz yowr Prologg good for? it iz of nea zarvice.

*Author.* He's in the right. His Reasoning has determin'd me: I'll go to the Players and tell 'em they must absolutely suppress this Prologue: it wou'd spoil all. I wou'd gladly read my Comedy to him; but it's almost four o'Clock; besides, as 'tis to be play'd to day, 'twoud be impossible to profit by the Hints he wou'd most certainly afford me—— Come along with me: I'll put thee in a place to see it.

*Thibaut.* Come on: Let's gang and plant our selves like a Row of Onions with the rest. Yow zee, Zur, thuff I'm but an Oaf, there's mair in my Nuddle, than in munny a great Judge's Breains.

*End of the Prologue.*



THE



# L'EMBARAS

DES

## RICHESSES.

---

ACTE PREMIER.  
SCENE PREMIERE.

*Le Théâtre représente une rue : il y a dans l'enfoncement la cabane d'Arlequin, & sur l'un des côtés un Palais de Financier.*

TRIVELIN seul botté ayant un fouet à la main & une grande épée.

Trivelin. **A** H! je n'en puis plus! je suis roué, je suis estropié, je suis écorché: la faim, la soif, le sommeil, la fatigue, tout me tourmente. Que le Diable t'emporte, petit fripon d'Amour, toi, les Amoureux, leurs Maîtresses, les chevaux de Poste & moi-même. (Il donne deux coups





# THE Plague of Riches,

---

## ACT I.

### SCENE I.

*The Stage represents a Street, at the further end whereof is Arlequin's Hut, and on one of the Sides a stately House, like a Palace, belonging to the Financier.*

TRIVELIN alone, booted, having a Whip in his Hand, and a huge Sword by his Side.

Trivelin **O** H! I'm quite spent! I'm rack't, crippled, flay'd, gall'd: Hungry, thirsty, sleepy, weary, every thing. Devil take thee, thou little Rascal Cupid, thee, and all Lovers, Male and Female, as likewise all Post-horses, and my self into the Bargain. (He kicks his Spurs.

*coups d'éperon & un coup de fouet.)* Bon, j'ai pensé me rompre le cou : je croyois être encore sur cette maudite roffe, & je ne songe pas que je suis arrivé à Athènes, mon pauvre esprit se perd ; hé ! le moyen ! depuis six mois que Pamphile mon Maître est devenu amoureux, il n'est plus pour moi de repos ; toutes les nuits des Serenades, des Bals n'étoit-ce pas assez d'être Officier, de plus fils de Financier pour faire enrager un valet, sans être encore amoureux ? Il y a un mois que nous partîmes pour la garnison, je m'attendois d'y dormir tout mon sou ; Bon ! m'a-t-il été seulement possible d'y fermer l'œil ? il me fit coucher dans sa chambre, & trente fois dans un moment il me crioit à pleine tête, Trivelin, Trivelin, ouvre ta fenêtre, vois s'il est jour. Encore s'il avoit quelque sujet de s'alarmer, mais Florise l'aime, Chrifante pere de la belle approuve leur amour — tout cela me met dans une colere — allons la passer dans la cuisine sur quelque bouteille de vin —

I N T R O D U C T I O N



S C E N E

Spurs against each other, and gives himself a Last with his Whip and falls down.) Zookers, I had like to have broke my Neck: I thought I was still on that Devil's Backbone of a Horse, and did n't consider I was arrived at *Athens*. My poor Brains are quite addled. There's no living thus. For these six Months that my Master *Pamphilus* has been in Love, I have not had a Moment's quiet: Serenades every Night, and Balls upon Balls. Was it not enough to be an Officer in the Army, and a Financier's Son to-boot, to make a Valet run mad, without being in Love likewise? About a Month ago we set out for the Garrison, when I expected to sleep my Belly full: And yet have I not been able so much as once to close my Eyes! He made me lye in his Chamber, and thirty times in a Moment wou'd be roaring out, *Trivelin, Trivelin, open the Windows, see if 'tis Daylight*—— If indeed he had any occasion to be alarm'd—— But *Floriza* loves him: *Chrysantes*, his Mistress's Father, approves of their Love—— All this put together, makes me ready to burst with Anger—— I'll into the Kitchen and give it vent over a Bottle of the best——



SCENE

## SCENE II.

## PAMPHILE, TRIVELIN.

*Pamphile en dedant.* **T** Rivelin !

*Trivelin.* Monsieur — ah voilà déjà mon écuyer de Maître qui m'appelle.

*Pamphile.* Trivelin ?

*Trivelin.* Monsieur ?

*Pamphile entrant.* Où es-tu donc misérable ? es-tu donc ?

*Trivelin.* Me voilà Monsieur.

*Pamphile.* Traître, il y a une heure que je me suis de t'appeller de tous les côtés — comment tu n'es pas encore débatté ?

*Trivelin.* Cela va être fait tout à l'heure.

*Pamphile.* Non tu iras comme cela : Ivrogne, t'es amusé à boire à ton ordinaire.

*Trivelin.* Hé, Monsieur, nous ne faisons que descendre de cheval, & vous sçavez vous-même que depuis hier que nous partimes du Régiment, nous courons la poste à jeun.

*Pamphile.* Te voilà bien malade, faquin ? je te conseille de te plaindre ; vite, qu'on se dépêche à courir chez M. Chrifante, & de faire dire à la chaperonnière Florise que je viens d'arriver à Athènes.

*Trivelin.* Hé, Monsieur, vous n'y songez pas, peine est-il jour, tout le monde dort encore, & je ne donne au Diable, il n'y a que les chouettes & nous d'éveiller à Athènes.

SCENE

Pam





SCENE II.

Pamphilus, Trivelin.

[Pamphilus calling within.]

Pam. **T**RIVELIN! Trivelin!

Triv. Sir — My mad Master is calling me away already!

Pam. Trivelin!

Triv. Sir!

Pamphilus entering.

Pam. Where are ye Rascal ; where are ye ?

Triv. Here Sir.

Pam. Scoundrel, I have been this Hour calling my Heart out—Why an't ye unbooted ?

Triv. It shall be done in the twinkling of a Bed-staff.

Pam. No, you shall go as ye are: Ye Drunkard, you have been toping it according to Custom.

Triv. Why Sir, we have but just dismounted, and you yourself know full well that ever since Yesterday, when we left the Regiment, we have rid Post, without breaking our Fast.

Pam. Mightily hurt, truly, Mr. Lazy-bones! I'd advise ye to weep over your piteous Condition. — Quick, run, to Mr. *Chrysales*, and let the charming *Floriza* know I'm arriv'd at *Athens*.

Triv. Dear Sir, you don't consider, 'tis hardly Day-light. Every Body's asleep; not a Soul up, but the Owls and us, in all *Athens*, or the Devil take the Lyar.

C

Pam.

*Pam.* Point de réplique, fais ce que je te dis: si par hazard on te pouvoit faire parler à cette belle, ne manque pas de lui faire un récit des tourmens que j'ai soufferts depuis que je suis éloigné d'elle; assure-la bien que mon plus grand plaisir a été de m'occuper de son aimable idée, & que je n'ai point cessé de te parler d'elle: cours, je me rendrai chez elle au plutôt. [Il sort.]

*Triv.* J'y vas, Monsieur.... graces au ciel, je n'ai plus gueres à souffrir; il ne revient ici que pour épouser sa Maîtresse, & une petite doze de mariage appaise les fumées de l'amour.... mais j'entens quelqu'un qui chante.



## SCENE III.

Arlequin, Trivelin.

*Arlequin chante.*

*Arle.* **L**ARELA, larela, larela.

*Trivelin à part.*

C'est lui-même.

*Arlequin, appercevant Trivelin.*

Hom... quelle bête est-ce là?

*Trivelin riant.*

Ah ah ah ah! il a peur de mon équipage militaire.

*Arle.* Si tu avances. —

*Triv.* Quoi tu ne me reconnois pas, *Arlequin?*

*Arle.* Ah, c'est *Trivelin*; ah mon ami (*il court pour l'embrasser; mais appercevant l'épée de Trivelin il recule*)  
ête donc ta grande épée, si tu veux que je t'embrasse.

*Triv.* Voilà qui est fait.

*Arle.* Ah! mon cher ami *Trivelin*, depuis quand es-tu donc à *Athènes*?

*Triv.* J'arrive tout présentement.

*Arle.*

*Pam.* No Reply, Sir; do as I bid ye. If you can any how get to the Speech of the Fair One, fail not to give her an Account of the Torments I have suffer'd since I parted from her; assure her that my greatest Pleasure has been to employ my Thoughts upon her amiable Idea, and that I have not once ceased to speak of her. Run, I will wait on her with the utmost Expedition. *[Exit.]*

*Triv.* I go, Sir. . . . Heav'n be prais'd, my Sufferings are almost at an End; he is return'd hither only to marry his Mistress, and a small Dose of Matrimony may quell the Fumes of Love—but I hear some Body singing.



SCENE III.

*Arlequin with a Spade or Hough on his Shoulder; Trivelin.*

*Arlequin sings.*

*Arle.* **L**ARELA, larela, larela.

*Trivelin aside.*

'Tis he.

*Arlequin perceiving Trivelin.*

Hom— what Beast's that?

*Trivelin laughing.*

Ah, ah, ah, ah! he's afraid of my military Equipage.

*Arle.* If you stir a Step further—

*Triv.* What, don't ye know me, *Arlequin*?

*Arle.* Ah, it's *Trivelin*; ah my good Friend (*he runs to embrace him; but seeing Trivelin's Sword, he starts back*) away with that Spit, if you'd have me embrace ye.

*Triv.* 'Tis done. (*Throwing his Sword on the Ground.*)

*Arle.* Ah! my dear Friend *Trivelin*, how long has't been at *Athens*?

*Triv.* Just come.

*Arle.* Es-tu toujours fort alteré?

*Triv.* Cela s'en va sans dire: & toi toujours guai, joyeux?

*Arlequin saute.*

*Arle.* Toujours, mon enfant, toujours. Je suis bien aise de te voir; que je t'embrasse encore.

*Triv.* De tout mon cœur.

*Arle.* T'es-tu bien diverti là bas?

*Triv.* Pas mal; je te conterai cela tantôt, j'ai maintenant à galoper pour mon maître; l'aurai bientôt fait, & ensuite je me rendrai à notre Cabaret.

*Arle.* Va vite, tu m'y trouveras, je vais dire bonjour à *Chloé*, & puis je ne manquerai pas d'y aller.

*Triv.* Dans un moment je suis à toi.

*Arlequin seul riant.*

Ah, ah, ah, la drôle de chose que l'Amour! cela fait la moitié de l'ouvrage: autrefois quand il falloit tirer de l'eau pour arroser mes fleurs, je trouvois que la corde étoit si rude & le puits si profond: mais depuis que j'aime *Chloé*, & que c'est pour lui faire des bouquets que je cultive mes fleurs, je n'ai qu'à toucher la corde du bout de doigt seulement, & cela vient tout seul. Oh la plaisante chose que cet Amour! si je sçavois celui qui l'a inventé...



## SCENE IV.

*Chloé, Arlequin.*

*Chl.* **B**ON jour, mon cher *Arlequin*.

*Arle.* Et bon jour, ma chere *Chloé*; bon jour mon amour, ma rose, mon miel, mes macarons.

*Chl.*



*The Plague of Riches.*

29

*Arle.* Hast thou still a violent Thirst upon thee?

*Triv.* Not to speak of: And art thou still merry, joyous?

*Arlequin skipping.*

The same for ever, my Boy. I'm glad to see thee; let me embrace thee once more.

*Triv.* With all my Heart.

*Arle.* Have you been pure and merry?

*Triv.* Pretty well: I'll tell you all another Time; I'm now upon the Gallop for my Master; I shall soon ha' done, and then I'll to the Wine-Shop you wot of.

*Arle.* Make haste back; you'll find me there; I'll just go and bid *Chloe* Good-morrow, and afterwards will not fail coming to ye.

*Triv.* I'll be with you in a Moment.

*Arlequin alone, laughing.*

Ah, ah, ah, ah! a comical Thing this Love! it does half one's Work: formerly when I was to draw a Bucket of Water for my Flowers, the Rope was so hard and the Well so deep—but since I've been in Love with *Chloe*, and water my Flowers only to make Nosegays for Her, I need but touch the Rope with the Tip of my Finger, and it comes of itself. O what a pleasant Thing's this Love! would I knew who invented it.—



SCENE IV.

*Chloe, Arlequin, with a Nosegay.*

*Chl.* **G**OOD-Morrow, my dear *Arlequin*.

*Arle.* Good-morrow to thee too, my dear *Chloe*; Good-morrow my Love, my Rose, my Honey, my Macaroons.

*Chl.* Tu as été bien long tems à venir aujourd'hui.

*Arle.* J'étois allé te chercher ce bouquet dans mon jardin : prends le, ma chere *Chloé*, il sent bon comme toi.

*Chl.* Je t'ai attendu pendant une heure, & si-tôt que j'entendois quelqu'un chanter dans la rue, cela mertoit mon cœur dans un mouvement . . . & je disois, ah voilà mon cher *Arlequin* : mais aussi quand je voyois que ce n'étoit pas toi, j'étois bien chagrine, je craignois qu'il ne te fût arrivé quelque chose : vois combien je t'aime.

*Arle.* Cela est fort bien fait de m'aimer, ma chere *Chloé* ; car moi je t'aime, oïl je t'aime de tout mon cœur : mais d'où vient que tu es triste, qu'est-ce que tu as ?

*Chloé tristement.*

Je n'ai rien, *Arlequin*.

*Arle.* Si, tu as quelque chose . . . tu pleures . . . tu vas me faire pleurer aussi : il ne faut pas se chagriner, mon petit nez, il faut toujours se tenir gaillarde, rire, chanter . . . di donc ce que tu as . . . ta mere t'a querrellée, n'est-ce pas ?

*Chl.* Non, au contraire, elle m'a dit qu'elle nous marieroit demain ensemble.

*Arlequin saute de joie.*

Demain, oh demain . . . est ce que cela ne te fait pas de plaisir ?

*Chl.* Si fait, *Arlequin*, cela m'en fait beaucoup.

*Arle.* Si cela te fait du plaisir, d'où vient donc que tu ne ris pas & que tu ne sautes pas de joye comme moi ? tu as du chagrin, je le vois, & tu me le caches.

*Chl.* Il faut te l'avoïer, mon cher *Arlequin*, j'entends dire de tous le côtez que les hommes sont si trompeurs que je crains que tu ne cesses de m'aimer ; *Arlequin*, cela ne seroit pas honnête a toi de me planter là.

*Arle.* Moi je cesserois de t'aimer ; moi je planterois là ma chere *Chloé* ! il faudroit que je fusse fou : où est-ce que je pourrois trouver une autre fille si belle, si bonne, si douce, & qui m'aime comme toi ? nulle part.

*Chl.* You make it late e'er you come to Day.

*Arle.* I was gone to gather thee this Nosegay, in my Garden ; take it, my dear *Chloe*, it smells sweet like thee.

*Chl.* I have been waiting for thee a long Hour, and so soon as ever I heard one singing in the Street, it made my Heart go pit-a-pat within me — and said I, ah 'tis my beloved *Arlequin* ; but when I saw it was none of thee, I was so melancholy — I was afraid something had come to thee : Thou seest how much I love thee.

*Arle.* Thou dost well to love me, my dear *Chloe* ; for I love thee ; yes, I love thee with my whole Heart : But whence comes it thou art so melancholy ; what dost ail ?

*Chloe dejectedly.*

I ail nothing, *Arlequin*.

*Arle.* But thou dost — thou weepest — thoult make me weep too : One shou'dn't make one's self uneasy, my pretty Pigsny, one shou'd always be merry, laugh, sing — tell me what's the Matter with thee — thy Mother has been chiding thee, is't not so ?

*Chl.* No ; on the contrary, she told me we shou'd be marry'd together To-morrow.

*Arlequin leaps for joy.*

To-morrow, ha To-morrow — does not that give thee Pleasure ?

*Chl.* Ay *Arlequin*, a great deal.

*Arle.* If thou art pleas'd with it, why dostn't laugh and skip for joy as I do ? Something troubles thee, I see, and thou hidest it from me.

*Chl.* I must own it to thee, my dear *Arlequin* ; I hear People say, wherever I go, that Men are so false-hearted, I am afraid thoult cease to love me ; it wou'd not be fair in thee to forsake me, *Arlequin*.

*Arle.* I cease to love thee ! I forsake thee ! my dear *Chloe* ! I must be a great Fool then ; where shou'd I meet with another Girl so handsome, so good-natur'd, so gentle, and that loves me so much

as

part. Oh, ne t'embarasse pas : nous serons demain mariez, allons donc réjouis-toi : cela est si drôle, le mariage.

*Cbl.* Helas ! il peut encore arriver bien des choses jusqu'à demain : j'ai rêvé cette nuit que tu me quittois pour en aimer une autre : ah mon cher *Arlequin*, si cela étoit j'en mourrois de douleur.

*Arle.* Va, mon petit cœur, va, ne crains pas cela ; je t'aimerai toute ma vie, je te le jure : j'ai eu le même rêve de toi, moi : j'ai rêvé, cela est bien pis, tu vas entendre ; j'ai rêvé que tu étois mariée à un Monsieur, & que tu ne voulois pas seulement me regarder. Et bien est-ce que cela me fâche ? non ; parce que je sçai bien que tu ne pourrois jamais trouver un Amant plus joli que moi, et qui t'aime tant.

*Cbl.* Ton rêve est un menteur assurément, mon cher *Arlequin* : moi ? je me marierois à un autre ! oh tu sçais bien que je t'aime trop pour te faire cette peine-là. Je t'aime tant que si un beau Monsieur tout doré me disoit, *Chloé*, tu es bien aimable ; si tu veux m'aimer & m'épouser je te donnerai de beaux habits, de belles garnitures, de beaux rubans, un beau char ; je lui dirois, non ; j'aime mieux être la femme d'*Arlequin*, qui n'est qu'un Jardinier.

*Arle.* Fort bien : & moi, tiens, si une Princesse... par exemple, *Madame la République*, étoit amoureuse de moi, & qu'elle me dit, hé bon jour le petit *Arlequin*, que tu es joli, que tu es charmant ! je lui dirois, cela est vrai, Madame, je suis un drole de corps. Je suis folle de toi. Oh, Madame, je ne suis pas digne de rendre folle une si grande Princesse ; car il faut parler honnêtement.

*Cbl.* Tu as raison.

*Arle.* Si tu veux te marier à moi, j'ai de si bon vin, de si bon fromage. Je boirois son vin, je mangerois son fromage \_\_\_\_\_

*Cbl.* Tu le mangerois, *Arlequin* ?

*Arle.*



as thou dost? No where. Prithee don't trouble thyself: We shall be married To-morrow; O the pure Thing, this same Marriage.

*Chl.* Alas, a great many things may happen by To-morrow: I dream'd last Night that thou left'st me, to marry another: Ah, my dear *Arlequin*, if thou shou'dst do so, I shou'd die for Grief.

*Arle.* Go my little Heart, go, fear it not; I will love thee as long as I live, I swear to thee, I will: I had the same Dream of thee too, nay I dream'd a great deal worse; thou shalt hear it: I dream'd thou wert marry'd to a Gentleman, and that thou wou'dst not so much as look at Me. And yet do'st think it troubles me? Not at all; because I know thou canst never meet with a handsomer Lover than I am, and that will love thee so well as I do.

*Chl.* Thy Dream tells Lyes, so it does, my dear *Arlequin*: I? I marry another! Oh thou know'st I love thee too well to occasion thee so much Grief. I love thee so well, that if a fine Gentleman, all over Gold, shou'd say to me, *Chloe*, thou art very lovely; if thou'lt love me and marry me I'll give thee fine Clothes, fine Furniture, fine Ribbands, a fine Chariot; I would say to him, no; I had rather be Wife to *Arlequin*, who is but a Gardiner.

*Arle.* Very well; and for my Part, I—let me see—if a Princess—for Example, Madam *Republicher*—self, was in Love with me, and shou'd say to me, Good-morrow, little *Arlequin*, how pretty thou art, how charming! I would say to her, It is true, Madam, I am a merry Fellow, a Droll. — Then she: I'm stark-staring mad in Love with thee. O, Madam, I am not worthy to make so great a Princess stark-staring mad in love with me; for I must speak my Mind.

*Chl.* To be sure.

*Arle.* If thou'lt marry me, I have such good Wine, such good Cheese. I would drink her Wine, I wou'd eat her Cheese.—

*Chl.* How, *Arlequin*! Wou'dst thou eat her Ch—

*Arle.*

*Arle.* Ecoute donc : Et puis, quand j'aurois bû & mangé, je lui dirois, allez au Diable, vous êtes trop laide, j'aime mieux être le mari de *Chloé*. Cela est-il bien répondu ?

*Chl.* Il n'y a que ce fromage qu'il ne faudroit pas manger : que je serois heureuse, mon cher *Arlequin*, si tu m'aimois toujours de même ; je serai bien charmée, je t'assure, quand nous serons mariez ; je te verrai toute la journée, j'irai travailler avec toi dans ton jardin ; quand je suis loin de toi je suis toujours rêveuse, triste, inquiète, tout m'ennuye, tout me déplaît.

*Arle.* Tout comme moi : mais aussi quand je te vois je suis si content.

*Chl.* Hai, il faut déjà que je te quitte, mon cher *Arlequin*.

*Arle.* Quoi, tu t'en vas déjà ? encore un petit moment, on n'a pas seulement le tems da te regarder.

*Chl.* Je ne scaurois, je le voudrois bien.

*Arle.* Je t'en prie.

*Chl.* Je crains que ma mere ne me gronde.

*Arle.* Tu lui diras que tu étois avec moi.

*Chl.* Oh ! que je n'ai gardé, ce seroit bien pis ; eile m'a défendu de te parler que devant elle, & moi j'amerois presque autant ne te point voir ; il me semble que ce que tu me dis ne me fait pas tant de plaisir quand ma mere y est ; cela me rend toute honteuse.

*Arle.* Et moi cela me rend comme un nigaut, n'ai plus d'esprit pour te dire de jolies choses.

*Chl.* Va, mon cher *Arlequin*, va travailler ; je m'échapperai ce matin, & je t'irai voir dans ton jardin.

*Arle.* Tu y viendras—Ah—

*Chl.* Oui *Arlequin*, j'irai ; adieu mon ami.

*Arle.* Adieu ma petite *Chloé*, adieu mon petit bouchon : Ne manque pas au moins, d'y venir.

*Chl.* Non, je te le promets.

*Arle,*

*Ali.* Hear me: And then when I had drank and eaten, I wou'd say to her, go to the Devil, you're too ugly, I wou'd rather be *Chloe's* Husband. Is not that well answer'd?

*Chl.* Only that same Cheese shou'd not have been eaten, methinks: how happy shou'd I be, *Arlequin*, if thou wou'dst always love me; I shall be over-joy'd, indeed I shall, when we are married; I will see thee all the Day long, I'll go into thy Garden and work with thee in the Parsly-Bed: When I am from thee I am always so moapish, so sad, so restless; every thing is irksome to me, every thing vexes me.

*Arle.* Just so 'tis with me; but then too when I see thee I am so pleas'd.

*Chl.* Ha, I must leave thee, my dear *Arlequin*.

*Arle.* What, art going already? one little Minute more; I have not so much as had time to look on thee.

*Chl.* I cannot stay; I wou'd willingly.

*Arle.* Prithee now.

*Chl.* I'm afraid my Mother will scold me.

*Arle.* Thou mayst tell her thou wast with me.

*Chl.* Oh, I an't such a Fool; that wou'd be still worse; she has forbid me talking to thee unless she is by; and I had almost as lieve not see thee at all; methinks what thou say'st to me does not give me so much Pleasure when my Mother is by; it makes me quite asham'd.

*Arle.* And makes me too look like a Ninny; I have no Wit left to say pretty Things to thee.

*Chl.* Go, my dear *Arlequin*, go to work; I will steal out sometime to Day, and come and see thee in thy Garden.

*Arle.* Thou wilt—ah—

*Chl.* Yes, indeed, *Arlequin*; adieu, my Dear.

*Arle.* Adieu, my little *Chloe*, adieu, my little Sucking-Bottle, my Fubbs; Fubbs be sure thou fail not to come.

*Chl.* No, I promise thee.

*Arle.*

Arlequin seul.

Cette fille-là est la meilleure fille du monde, je serois avec elle toute ma vie sans m'ennuyer, je ne suis jamais rassasié de la voir. *Trivelin* ne sera pas encore venu au Cabaret, en l'attendant je vais me divertir. *Il chante & saute.*



## SCENE V.

Midas, Arlequin.

Arlequin chante, & pendant l'à parté que fait Midas, il danse, & chante souvent le dernier vers de l'air.

*Vive mon joli jardin, soir & matin*

*J'y ris, j'y chante, j'y badine :*

*Ah ! le favorable terrain,*

*La rose y croît sans épines.*

Midas à part.

**V**OILA mon chanteur ; quel gosier ! il faut que ce drole-là ait le diable dans le corps ... il m'est impossible d'y résister ... dès que l'Aurore paroît, le boureau commence son vacarme ... quoi ! faudra-t-il toute ma vie avoir les oreilles étourdies de ce misérable ? il faut, quoi qu'il en coûte, que je me procure du repos ... j'imagine un moïen qui peut-être me réussira.

*Arle.* La rose y croît sans épine ... ah, ah, ah, vous voilà, Monsieur Midas ?

*Mi.* Bon jour, *Arlequin.*

*Arle.*



*Arlequin alone.*

This Girl is the best Girl in the World: I cou'd be with her all my Life long and never be tired: I have never enough of seeing her. *Trizelin* is hardly yet got to the Tavern; mean Time I'll divert myself. *He dances and sings.*



SCENE V.

*Midas, Arlequin.*

*Arlequin sings, and whilst Midas is speaking aside, he dances, and often roars out the last Verse of the Song.*

*The World's not worth a Farthing,  
Compar'd unto my Garden.*

*Evening and Morning,*

*I'm it adorning.*

*At ev'ry Stroke in't,*

*I sing, laugh, and joke in't.*

*Each Thing there so kindly grows,*

*That not a Thorn surrounds the Rose.*

*Happy Dog as e'er was born!*

*My Roses grow without a Thorn.*

*Midas aside.*

**T**HERE's my Singer; what a Throat! this Fellow sure must be possess'd with the Devil—it is impossible for me to bear up against it—as soon as Day-light peeps, he begins his roaring—What! must my Ears be for ever stunn'd thus with his hellish Noise? I must, I must get some Ease, cost what it will—Oh, oh, a Thought comes into my Head that may succeed.

*Arle. My Roses grow without a Thorn— Ah, ah, there's Mr. Midas.*

*Mi. Good-morrow, Arlequin.*

D

*Arle.*

*Arle.* Voulez-vous vous divertir avec moi !

*Mi.* Me divertir avec toi, moi ?

*Arle.* Oui, est ce que vous n'oseriez ?

*Mi.* Tu me fais pitié, mon enfant, tu me fais pitié.

*Arlequin riant.*

Je vous fais pitié, ah, ah, ah ! les Maltotiers ne sont pourtant gueres pitoyables ; pourquoi donc est-ce que je vous fais pitié ?

*Mi.* Peux-tu être si joyeux étant aussi malheureux que tu es ?

*Arlequin riant.*

Moi, je suis malheureux ? Ha, ha, ha !

*Mi.* Sans doute.

*Arlequin riant.*

Ha, ha, ha, vous me faites crêver de rire.

*Mi.* Que je plains ton aveuglement ! quoi tu ne vois pas que tu menes une vie misérable ?

*Arlequin riant.*

Une vie misérable, ah, ah ! le Diable m'emporte si je l'aurois jamais crû ; je dors bien, je mange bien, je bois bien, je ne crains rien, je ne souhaite rien ; & vous appelez cela une vie misérable ? ah, ah, ah, voilà pourtant un bon malheur : Voyons donc votre bonheur à vous ?

*Mi.* Quelle comparaison ? je suis riche, moi, j'ai de belles terres qui me rapportent dequoi vivre.

*Arle.* C'est être riche cela ?

*Mi.* En ton avis ?

*Arlequin riant.*

Je suis donc riche aussi moi : Ah, ah, ah.

*Mi.* Toi riche ? hé tu te moques !

*Arle.* Et vraiment oui, je le suis : n'ai-je pas mon petit jardin qui me rapporte aussi dequoi vivre ? il a nourri tous mes peres, il me nourrira tout de même, je suis si content de l'avoir.

*Mi.* Saches, mon cher *Arlequin*, que la plus petite de mes terres vaut vingt jardins comme le tien.

*Arle.*

*Arle.* Will you divert yourself with me?

*Mi.* Divert myself with thee; I?

*Arle.* Ay, are ye afraid?

*Mi.* Thou mov'st my pity, Fellow, thou mov'st my Pity.

*Arlequin laughing.*

Move your Pity, ha, ha, ha! and yet your Money-mongers are none of the most compassionate People neither! I wou'd know how I move your Pity? What is it you pity me for?

*Mi.* How canst thou be so jocund, when thou'rt so wretched.

*Arlequin laughing.*

I, wretched? Ha, ha, ha!

*Mi.* Doubtless.

*Arlequin laughing.*

Ha, ha, ha, you'll make me burst with laughing.

*Mi.* How I pity thy Blindness! What, dost not see that thou leade'st a miserable Life?

*Arlequin laughing.*

A miserable Life! ah, ah, Devil take me if I cou'd ha' believ'd it: I sleep well, eat well, drink well; I fear nothing, I wish for nothing; and do you call this a miserable Life? ah, ah, ah, it is however a good Sort of Misery: Pray now therefore let us see your Happiness, if you call mine Misery.

*Mi.* What a Comparison! I'm a rich Man, I; I have brave Lands that bring me in Provision. —

*Arle.* Is that being rich?

*Mi.* What thinkst thou?

*Arlequin laughing.*

Then I'm a rich Man too; ah, ah, ah.

*Mi.* Thou a rich Man? how thou fool'st thyself.

*Arle.* Yes, indeed, am I. Have not I too my little Garden that brings me in Provision? It has fed all my Fore-fathers; it will feed me too in like Manner; I am mighty well satisfy'd with it.

*Mi.* Know, my Friend *Arlequin*, that the least of my Lands is worth twenty such Gardens as thine.

*Arle.*

*Arle.* Qu'est-ce que cela me feroit quand mon jardin seroit aussi grand que tout le monde ? il m'auroit peut être coûté à avoir beaucoup de peine, ou quelque mauvaise Action.

*Midas à part.*

Qu'entend-t'il par là ? voudroit-il dire —

*Arie.* Et puis en serois-je plus grand, plus beau, plus joyeux, en mangerois-je d'avantage ? non ; si petit qu'il est il en nourrirait encore deux avec moi : mais vous comment faites-vous donc ? vous êtes donc bien gourmand pour manger tant de terres ? en bonne cause que vous êtes tous les jours quatre heures à table, petit comme vous êtes, où mettez vous donc tout cela ?

*Mi.* Tout ce que mes terres me rapportent n'est pas pour ma table ; j'en réserve une partie pour mes plaisirs, une autre pour . . .

*Arle.* Pour vos plaisirs ? ha, ha, ha, vous achetez donc vos plaisirs ? ha, ha, ha. Les miens ne me coûtent rien, & si du matin au soir je chante, je ris, je saute.

*Midas à part.*

Je n'en aurai point de raison de ce côté là.

*Arle.* C'est encore un heritage que j'ai reçu de mes peres que ma bonne humeur . . . je me marierai demain avec *Chloé*, & sitôt que j'aurai des enfans, je leur ferai part de cet heritage-là ; vous les entendrez chanter, je vous en répons.

*Mi bas.* Ah, je suis perdu ! mais changeons de batterie . . . *haut.* Viens, mon cher *Arlequin*, je veux faire quelque chose de toi, viens demeurer chez moi.

*Arle.* Et pourquoi faire ?

*Mi.* Je te donnerai une place parmi me Commis.

*Arle.* Qu'est-ce que vos Commis ? ah ! sont ce ces gens qui sont toute la journée attachez devant une table, & qui disent toujours, cinq & cinq sont dix.

*Mi.* Justement.

*Arle.* Oh, je ne veux point de ces galeres-là.

*Mi*



*The Plague of Riches.*

41

*Arle.* What were I the better for't, if my Garden were as big as the whole World? it might perhaps cost me, to get it, a great deal of Trouble, or some base Action.

*Midas aside.*

What does he mean by that? Does he mean—

*Arle.* Wou'd it make me e'er the taller, handsomer, merrier? Shou'd I eat the more for't? No: As small as my Garden is, it will feed me and two more: But pray how do You manage? You must needs be a great Glutton to eat so many Lands? Good now, since you are every Day four Hours at Table, a short slender Man as you are, where do you find Stowage for it all?

*Mi.* The Whole Produce of my Lands is not for my Table; I reserve one Part of it for my Pleasures, another for—

*Arle.* For your Pleasures? ha, ha, ha, you buy your Pleasures then! ha, ha, ha. Mine cost me nothing, and yet from Morning to Night I sing, I laugh, I skip.

*Midas aside.*

I shall make nothing of him this way.

*Arle.* My merry Humour is another Inheritance I have receiv'd from my Fore-fathers—I shall marry *Chloe* To-morrow, and as soon as ever I have Children, I will share out this latter Inheritance among 'em; you shall hear 'em All sing, take my Word for't.

*Midas to himself.*

I'm ruin'd! but let us change our Battery.—*aloud.* Come, my *Arlequin*, I am willing to make something of thee; come, live with me.

*Arle.* What to do?

*Mi.* I'll give thee a Place among my Clerks.

*Arle.* What are your Clerks? ah? They are those Gentry that are all the Day long tied to a Desk, and are always saying, Five and Five make Ten.

*Mi.* The same.

*Arle.* Oh! I'll be none of those Gally-Slaves.

*Mi.* Quoi tu trouves cela plus fatigant que de labourer ton jardin du matin au soir ?

*Arle.* Oui ; car en travaillant je songe toujours à ma chere *Chloé*, & je chante.

*Mi.* *Arlequin*, tu ne sçais pas ce que tu refuses : Le parti que je te propose est le chemin le plus court pour devenir grand Seigneur.

*Arle.* Grand Seigneur ? Vos Commis sont donc apprentifs grands Seigneurs ?

*Mi.* Sans contestation.

*Arle.* Cet apprentissage-là est-il bien long & bien difficile ?

*Mi.* Non, en peu de tems on y parvient ; il n'est même pas necessaire d'avoir de l'esprit, il ne faut qu'une conscience aisée.

*Arle.* Vous êtes grand Seigneur, vous ?

*Mi.* Oui.

*Arlequin riant.*

Vous autres grands Seigneurs vous avez des mines bien bouffones. Dites-moi, qu'est-ce que le métier de grand Seigneur ?

*Mi.* Peste de l'homme ! ce n'est pas un métier, c'est une qualité.

*Arle.* Une qualité ... & comment fait-on pour la faire ?

*Mi.* Quel galimatias ? il ne faut rien faire.

*Arle.* Rien de tout ?

*Mi.* Non, (*à part*) j'aimerois mieux parler à une statue.

*Arle.* Cela est donc bien ennuyeux d'être toujours comme cela (*il ouvre la bouche sans parler, & équerquille les mains.*) Oh, je ne gagnerois pas ma vie à cette qualité là, je ne pourrois jamais la faire ; j'aime à aller, à venir, & à faire toujours quelque chose, moi : Mais les grands Seigneurs vivent ils plus long tems que les autres ?

*Mi.* Mais ... non. (*à part.*) Quelle diable de question ?

*Arle.* A quoi sert donc cette grande Seigneurie ? J'aime tout autant rester jardinier comme je suis.

*Mi.*

*The Plague of Riches.*

43

*Mi.* What, dost thou think it more fatiguing than to labour in thy Garden from Morning till Night?

*Arle.* Ay, marry do I; for when I'm at work I'm always thinking on my dear *Chloe*, and singing.

*Mi.* *Arlequin*, thou dost not know what 'tis thou refus'est. The Course I wou'd have thee take is the shortest Road to become a great Lord.

*Arle.* A great Lord? Great Lords take Prentices then? and your Clerks will be great Lords too, when they're out of their Time! ha?

*Mi.* Without Dispute.

*Arle.* Is that Apprenticeship very long and very hard?

*Mi.* No, they compass it in a very little Time; nor is it necessary to have either Wit or Abilities: There needs no more than a supple Conscience.

*Arle.* You are a great Lord, belike?

*Mi.* Yes.

*Arlequin laughing.*

You great Lords have very queer Countenances; Pray tell me, What Trade is a great Lord's.

*Mi.* Plague take the Fellow! 'tis no Trade; 'tis a Quality.

*Arle.* A Quality — and what do they Do in that Quality?

*Mi.* Ridiculous! They need do nothing.

*Arle.* Norhing at all?

*Mi.* No; (*aside*) I had rather talk to a Statue.

*Arle.* It must be very tiresome to be always thus. (*He opens his Mouth without speaking, and spreads his Hands on his Sides.*) 'Od, I shou'd never gain a Livelihood by that same Quality; I cou'd n't tell how to do it; I love to go and come, and be always doing something, I: But do your great Lords live longer than other People?

*Mi.* But — No. (*aside.*) What a damn'd Question!

*Arle.* What then is this great Lordshippism good for? I had rather continue a Gardiner as I am.

*Mi.* Mais quand nous avons la moindre maladie...

*Arle.* Maladie ? ah, il faut que ce soit votre gourmandise, les plaisirs que vous achetez, & votre fainéantise qui vous apportent des maladies, car mes peres ni moi n'en avons jamais eu : Eh bien quand vous avez de vos maladies, que faites-vous donc ?

*Mi.* Tout d'un coup des Médecins de toutes les couleurs.

*Arle.* Ah, les Médecins ! ce nom-là m'a fait grande peur : C'est apparemment une grosse maladie, on en meurt, n'est-ce pas ?

*Mi.* Et non & non, les Médecins font...

*Arle.* C'est donc là votre vie heureuse, à vous, de manger plus que trente autres, d'être un fainéant, d'avoir des maladies & des Médecins ? ah, ah, ah.

*Mi.* Mais....

*Arle.* Adieu, adieu, je suis bien sot d'écouter tous vos contes, vous me faites perdre mon tems : Pendant que je suis à entendre vos raisonnemens, je ne me diverts pas ; adieu, gardez votre bonheur pour vous, j'aime mieux mon malheur à moi : (*bas.*) Allons trouver *Trivelin* dans le Cabaret.

[*Il s'en va en chantant.*]

*Midas seul.*

Que ce drole-là est heureux ! maudite ambition ! maudite soif de l'or, pourquoi m'avez vous tiré de l'heureuse obscurité où je suis né ? Je goûterois tous les jours, comme cet homme, mille plaisirs innocens, & je passerois les nuits sans troubles & sans inquiétudes : Oh *Plutus* reprenez les Richesses que vous m'avez données, ou faites m'en jouir plus tranquillement.



SCENE



*Mi.* But when we have the least Sickness—

*Ale.* Sicknes! Why, that must be owing to your Gluttony, to the Pleasures which you buy, as you said, and to your Idleness; now neither my Parents nor myself ever had any Sickness. Well, but when you have your Sickneses, what do ye do then?

*Mi.* O then Doctors upon Doctors, thick and threefold.

*Ale.* Doctors! that's a Word frightens me out of my Wits: I suppose that same Doctor must be some very dangerous Sicknes; People die of it, don't they?

*Mi.* No, no; Doctors are—

*Ale.* Is this then your happy Life, to eat more than thirty others, to be idle, to have Sickneses, and Doctors? ah, ah, ah.

*Mi.* But—

*Ale.* Adieu, adieu; I'm a Fool to hear your idle Talk; you make me lose my Time; whilst I'm hearkening to your Stuff, I miss diverting myself; adieu, keep your Happiness to yourself, I love my Unhappiness, as you call it. (*To himself.*) Allons, let's go to *Trivelin* at the Wine-Shop. [*Exit singing.*]

*Midas alone.*

How happy is that Buffoon! Curst Ambition! cursed Thirst of Gold, why forced ye me from the happy Obscurity I was born in? I might every Day have tasted, like him, a thousand innocent Pleasures, and have pass'd the Nights in Peace and Quiet: Oh *Plutus*, take back the Riches thou hast given me, or make me enjoy them with less Disturbance and Infelicity.



SCENE



## SCENE VI.

Midas, Sa Femme, Pamphile.

Mad. *Mi.* A MOI ici, *Dave, Silvain, Sosie*, que l'on coure après *Arlequin*, & qu'on me l'afomme. (*à son mari.*) Comment, Monsieur, vous êtes-là les bras croisez, & vous ne m'avez pas défait de ce misérable qui trouble tous les jours mon repos?

*Mi.* Et que vouliez-vous que je lui fisse, ma chere Femme.

Mad. *Mi.* Ce que je voulois qu'il lui fit! *hélas!* il falloit le carresser, le remercier, le récompenser de la bonté qu'il a de venir tous les jours m'éveiller, & me fendre la tête de ses chansons; il falloit le prier de me continuer une pareille aubade. Cela vous divertit apparemment.

*Pam.* Mais, ma mere. . .

Mad. *Mi.* Taisez-vous, vous: J'enrage de voir que malgré toutes les peines que je me suis donnée pour faire de vous un joli homme, vous ne soyez qu'un sot comme votre pere.

*Mi.* Quelle femme!

*Pam.* Mais avec votre permission, ma mere. . .

Mad. *Mi.* Allez, allez, laissez-nous, allez auprès de votre *Florise*, c'est tout ce que vous sçavez faire; dépêchez vous de l'épouser, & de retourner à votre Régiment: Allez donc, vous dis-je, j'ai bien affaire de votre figure ici. (*Pamphile sort.*) Que je suis malheureuse avec de la beauté, quelque jeunesse, de l'esprit & des sentimens, d'être l'épouse d'un homme fait come cela. *Sosie, Sosie?*

*Sosie*

SCENE VI.

Midas, His Wife, Pamphilus.

Mad. *Mi.* **H**ERE, *Darius, Silvanus, Sofia*, quickly, run after *Arlequin*, and knock-me him o'th' Head. (*To her Husband.*) So, Sir, and you stand here with your Arms a-cross, instead of dispatching-me this Wretch that is every Day disturbing my Repose?

*Mi.* What wou'd ye have me do to him, my dear Wife?

Mad. *Mi.* What wou'd I have you do to him! alas! You shou'd make much of him, thank him, reward him for his great Goodness in vouchsafing to come to me every Morning to awake me, and splitting my Head with his Songs; you shou'd desire him to continue his Morning-Music. No doubt you are delighted with it.

*Pam.* But, Mother——

Mad. *Mi.* Hold your Peace: It makes me mad to see notwithstanding all the Pains I have taken to make you a fine Gentleman, you are nothing but a Fool like your Father.

*Mi.* What a Woman!

*Pam.* But with your Leave, Mother——

Mad. *Mi.* Away; leave me: Go to your *Floriza*, that's all you can do; make haste and marry her, and return again to your Regiment: Go, I say, I have great Occasion truly for your Shapes here. (*Pamphilus Exit.*) How unhappy am I to have Beauty, some share of Youth, Wit, and Sense, and yet to be the Wife of such a Man as this! *Sofia, Sofia?*

*Sofia*

Sofie en dedans.

Madame.

Mad. *Mi*. Viendras-tu, petit coquin ?

*Sof*. Me voilà, Madame.

Mad. *Mi*. Vite, va me chercher le Juge du quartier, qu'il vienne, qu'il accoure.

*Mi*. Le Juge du quartier, ma mie ?

Mad. *Mi*. Ou, le Juge du quartier.

*Mi*. Et pourquoi faire, s'il vous plaît ?

Mad. *Mi*. Pour me faire faire justice, puisque vous n'avez pas l'esprit de me la rendre vous-même : Je veux qu'on m'enferme *Arlequin*.

*Mi*. Vous n'y songez pas, le cas n'est pas assez grave.

Mad. *Mi*. Comment, merci de ma vie, n'est-ce donc rien à votre avis, que d'éveiller tous les jours une femme comme moi ? je suis obligée de courir le Bal & les Assemblées tant que la nuit dure ; quand voulez-vous donc que je repose, s'il m'est impossible de le faire le long de la journée, suis-je de fer ! c'est trop peu que de l'enfermer, je veux le faire pendre, le traître qu'il est ; toutes les femmes d'*Athenes* me prêteront main forte ; comme elles menent la même vie que moi, elles sont intéressées dans cette affaire ; de plus, j'ai deux jeunes Sénateurs à qui tous les soirs je fais la leçon à ma toilette, je suis sûre de leurs suffrages. (*à Sofie*.) Quoi, tu n'es pas encore parti ?



## SCENE VII.

Plutus, Midas, Sa Femme, Suire de Plutus.

Plutus [ *à Sofie*. ]

**A**RRETE. (*à Midas*.) Et vous reconnaissez *Plutus*, qui vous a comblez de biens, & qui vient encore travailler à votre tranquillité.

*Mi*.



*Sofia within.*

*Sof.* Madam.

*Mad. Mi.* Will you come, Sirrah?

*Sof.* Here am I, Madam.

*Mad. Mi.* Quick, go fetch me an Officer of the Peace, let him come hither, let him make haste.

*Mi.* An Officer of the Peace, my Dear?

*Mad. Mi.* Yes, an Officer of the Peace.

*Mi.* What for, if you please?

*Mad. Mi.* To see me righted, since you have not Spirit enough to right me yourself: I will have that same *Arlequin* taken up.

*Mi.* You don't consider what you say; the Case won't bear it.

*Mad. Mi.* What, Mercy on my Life! you think it nothing then every Morning to wake such a Woman as me; I'm oblig'd to hunt the Balls and Assemblies all Night long; when therefore wou'd you have me repose my self, since 'tis impossible for me to do it all the Day long? am I made of Iron? No, 'tis too little to have him taken up, I'll have him hang'd, Rogue as he is; all the Ladies in *Athens* will lend their Aid; as they lead the same Life I do, they are all concern'd in this Affair; nay more, I have too young Senators to whom I every Night read a Lecture at my Toilette; I'm sure of their Votes. *(to Sofia)* What, aren't you gone yet?



SCENE VII.

Plutus, Midas, His Wife, Plutus's *Retinue*, &c.

Plutus [*to Sofia.*]

**S**TAY. *(to Midas.)* Behold, and recognize *Plutus*, who loaded you with Riches, and comes to labour your Tranquility.

E

*Mi.*

*Mi.* Ah, Seigneur !

*Mad. Mi.* L'injure étoit trop criante, & je sçavois bien que les Dieux étoient trop galans pour souffrir plus long-tems une femme comme moi exposée aux insultes d'un misérable.

*Plu.* Rentrez chez vous, l'ennemi de votre repos s'avance, je l'entens, & je vais vous en venger dans le moment.

*Mad. Mi.* De grace, Seigneur *Plutus*, ne lui faites point de quartier.



## SCENE VIII.

*Plutus, Arlequin, Suite, &c.*

[*Plutus bas.*]

**L**E voilà, il faut jouer d'adresse.

*Arlequin entre en chantant.*

La, la, la... *Trivelin* n'est pas venu dans le Cabaret ; j'ai bû un coup tout seul, & je m'en vais travailler dans mon jardin en attendant que *Chloé* y vienne (les violons jouent un Prélude.) Des violons ! des violons !

*Plu.* Viens *Arlequin*, viens te divertir avec nous.

*Arle.* Très volontiers, je le veux bien ; mais qui êtes-vous ? (*à part.*) la drole de figure !

*Plu.* Je suis un Dieu.

*Arle.* Êtes-vous *Jupiter* ?

*Plu.* Non, je suis *Plutus* le Dieu des Richesses.

*Arle.* Le Diable m'emporte si je vous connoissois.

*Plu.* Je le crois bien.

*Arle.*

*Mi.* Ah my Lord!

*Mad. Mi.* The Injury was too crying, and I knew the Gods were too gallant to suffer any longer such a Woman as me to be exposed to the Insults of a fau-  
cy Varlet.

*Plu.* Go in a-doors: the Enemy of your Repose is coming this Way; I hear him, and will avenge you on him in a Moment.

*Mad. Mi.* Dear Lord *Plutus*, don't spare him.



SCENE VIII.

*Plutus, Arlequin, Retinue, &c.*

[*Plutus to himself.*]

**T**HERE he is, we must use Artifice.

*Arlequin enters singing.*

*Arle.* La, la, la ——— *Trivelin's* not yet come to the Tavern; I have drank a Glass by my self and now am going to work in my Garden, 'till *Chloe* comes thither; (*the Violins play a Prelude*) Ha! Violins, Violins!

*Plu.* Come *Arlequin*, come and divert thy self with us.

*Arle.* With all my Heart and a Bit of my Liver; but who are you? (*Aside.*) a comical Figure!

*Plu.* I'm a God.

*Arle.* Are you *Jupiter*?

*Plu.* No, I'm *Plutus*, God of Riches.

*Arle.* Devil take me if I knew ye.

*Plu.* I believe as much.

*Arle. (à part.)* J'aime ce Dieu, il est de bonne humeur. (*haut.*) Y a-t-il long tems que vous êtes Dieu ?

*Plu.* Oui, mais cependant je suis une Divinité plus moderne que les autres.

*Arle.* Ne seriez-vous point un Dieu venu dans une nuit comme un champignon ?

*Plu.* Quoique je sois le plus moderne des Dieux, cela n'empêche pas que je ne sois celui qui reçoit le plus de vœux des mortels ; autrefois les Temples des Dieux étoient remplis d'hommes qui leur demandoient la probité, la force, la constance, la science ; les femmes venoient leur demander la chasteté, la modesté, l'amour pour leurs maris, l'attachement pour leur ménage, la sincérité : On y voyoit ruisseler le sang des victimes qu'on leur immoloit ; mais depuis que j'ai eu des Titres de Divinité, il y a bien eu du changement ; l'herbe croît sur leurs Autels, & tandis que je suis tout enfumé d'encens, j'ai le plaisir de voir qu'on n'en brûle presque pas un grain en leur honneur.

*Arle.* Mais comment diable ont-ils été assez fots pour recevoir parmi eux une fine mouche qui leur escroque toutes leurs pratiques.

*Plu.* A te dire le vrai, mon cher *Arlequin*, la chose n'a pas été bien facile : Le Destin étoit mon juge, & j'avois contre moi tous les Dieux, mais j'avois toutes les Déeses dans ma manche : tu-vois par-là que j'ai toujours eu le droit de plaire au beau sexe. *Venus* se mit à leur tête, & quand on est riche, & qu'on a de pareilles solliciteuses, on a toujours bon droit.

*Arle.* Oh ! il n'y a point moyen de tenir contre ces Avocats-là, il ont de certaines petites mines si appétissantes.

*Plu.* Bien plus, Jupiter devint amoureux de la belle Danaë, & comme il avoit besoin de moi pour s'insinuer dans la Tour d'airain où cette Princesse étoit enfermée, il prit mon parti, & y entraîna avec lui Mercure & l'Amour ; ce dernier s'en est bien mordu les pouces depuis.

*Arle.* l'Amour ! Et pourquoi donc ?

*Plu.*



*Ar.* (*Aside*) I love this God; he's good-humour'd.

(*Aloud.*) Have you been a God any Time?

*Plu.* Yes, a good while, but I'm a more modern Deity than the Others.

*Ar.* Perhaps you're a God sprung up in a Night, like a Mushroom?

*Plu.* Tho' I'm the modernest of all the Gods, yet for all that I'm he that receives most Vows from Mortals of any other Deity; formerly, the Temples of the Gods were fill'd with Men who ask'd of 'em, Probiety, Strength, Constancy, Knowledge; the Women came to pray for Chastity, Modesty, Love to their Husbands, good Housewifry, Sincerity; the Blood of offer'd Victims was seen streaming down before the Altars; but since I have been intitled a Deity, there have been great Alterations: the Grass grows on Their Altars, and whilst I am Smoke-dry'd with Incense, I have the Pleasure to see scarce a Grain burnt in honour of them.

*Ar.* But how the Devil came they to be such Fools, to admit among 'em such a Sly-boots to worm them out of all their Business.

*Plu.* To say the Truth, my dear *Arlequin*, the Thing was not so easily done: *Destiny* was my Judge, and I had against me all the Gods, but I had all the Goddesses in my Sleeve: thou see'st by that, I have always had a Privilege to please the Fair Sex. *Venus* put herself at their Head, and when one is rich and has such Solicitresses, one is always in the Right.

*Ar.* Oh, there's no withstanding those Advocates: They have certain pretty little Ways with 'em so alluring.

*Plu.* Besides, *Jupiter* fell in Love with the fair *Danaë*, and as he wanted my Assistance to get into the Brazen Tower, where that Princess was shut up, he took my Side, and brought over with him *Mercury* and *Cupid*; this last has ever since gnaw'd his Thumb-Nails to some Tune.

*Ar.* Who, *Cupid*? why so,

*Plu.* Avant que je fusse Dieu, ce n'étoit que par une constance ennuyeuse & par une tendresse infinie qu'un Amant touchoit le cœur de sa Maîtresse.

*Arle.* Et à présent donc ?

*Plu.* A présent, ha, ha, ha : tiens, on fait l'amour comme quand on veut prendre une maison à louer ; on lit l'écriteau, on y entre, on dit cette maison-là est drole, je crois que je m'y plairai ; on se débat du prix, on en convient, on passe le bail, on s'y loge, & dès le lendemain on voudroit en déménager.

*Arle.* C'est que quand on vient pour louer cette maison, il y a de beaux meubles, de belles tapisseries que en cachent tous les défauts ; mais quand on s'y loge, il n'y a plus que les quatre murailles, & pour lors on voit que le dedans ne vaut rien.

*Plu.* Revenons à mon histoire : Quand j'eus *Jupiter* de mon côté, le Destin prononça un Arrêt en ma faveur, & je n'eus plus pour adversaires que *Mars* le Dieu des Guerriers, & *Apollon* le Dieu des Poètes. *Mars* faisoit le diable à quatre dans le ciel, il me menaçoit de me faire sauter par les fenêtres ; *Apollon* fit une Satire contre moi, où il disoit que j'étois un misérable fils de la Terre, sans éducation, sans esprit, sans délicatesse.

*Arle.* Etes-vous racommodé avec eux !

*Plu.* Non, notre inimitié sera éternelle : *Mars* ne s'en soucie gueres ; quand ce Dieu va faire quelque campagne, *Vénus* a soin de son équipage ; d'ailleurs il a le privilege de ne point payer ses dettes : mais *Apollon* en enrage bien ; il a fait plusieurs tentatives pour faire sa paix avec moi, il a composé des vers en mon honneur, mais comme je n'entends rien à tous ces rogatons-là, je l'ai laissé chanter, tant qu'enfin las de se morfondre dans mon antichambre, il s'est remis de plus belle à déclamer contre moi, jusqu'à dire que j'étois la source de tous les maux.

*Arle.* A qui en a ce belître là, de mal parler d'un Dieu qui est si bon diable.

*Plu.*

*Plu.* Before I was a God, it was not without a tedious Constancy and an infinite Tenderneſs that a Lover touch'd his Miſtreſs's Heart.

*Arle.* Well, and how do they do now ?

*Plu.* Now, ha, ha, ha : Why, they make Love juſt as you'd take a Houſe to be let ; they read the Bill on the Door, they go in, A pretty Houſe this, I fancy I ſhall like it ; they haggle about the Price, it is agreed upon, a Writing is drawn, they enter upon it that Night, and next Day are for moving off the Premiſſes.

*Arle.* That's becauſe when one comes to hire a Houſe, there are fine Goods, fine Hangings, that hide all its Defects ; but when one has lain in it, there's nothing left but bare Walls, and then one ſees the Inſide is good for nothing.

*Plu.* Let us return to our Story : When I had *Jupiter* on my Side, *Deſtiny* pronounced a Decree in my Favour, and I had no other Adverſaries then but *Mars* the God of Warriors, and *Apollo* the God of Poets, *Mars* play'd the Devil on all Four in Heav'n ; he threaten'd to toſs me out of the Window ; *Apollo* made a Satire againſt me ; wherein he ſaid that I was a Scoundrel Son of the Earth, without Education, Wit, or Manners.

*Arle.* Are not ye reconciled to 'em ?

*Plu.* No, our Enmity will be eternal : *Mars* does not much matter it ; when that God makes a Campaign, *Venus* takes care of his Equipage ; beſides, he is privileged not to pay his Debts : But *Apollo*'s as mad as a Dog ; he has offer'd ſeveral Times to make his Peace with me, he has written Verſes in my Praise, but as I don't underſtand any Thing of thoſe Affairs, I let him ſing on, ſo that at laſt being quite tired with blowing his Fingers in my Antichamber, he ſet himſelf Tooth and Nail to declaim againſt me, inſomuch that he ſays I am the Occaſion of all manner of Evil.

*Arle.* What wou'd that Scrub be at, to vilify ſo good a Devil of a God ?

*Plu.*

*Plu.* Va, *Arlequin*, laisse le dire, il est assez puni d'être brouillé avec moi: tout ce qu'il dira ne me fera pas grand tort; les mortels ont trop appris à connoître ce que je vaux.

*Arle.* A propos, *Signeur Plutus*, dans quel país sont donc vos Temples.

*Plu.* Je laisse aux autres Dieux ces magnifiques Edifices que tu vois; pour moi l'Univers est mon Temple: J'ai des Autels dans les cœurs de la plupart des hommes, j'en ai dans celui de la Coquette, dans celui du Magistrat, dans celui du Financier; que sçais-je, peut-être, dans celui du Philosophe. C'a, mon cher *Arlequin*, je veux que tu sois un de mes adorateurs; [*Plutus donne à Arlequin une urne dorée*] tiens, voilà un trésor que je te donne.

*Arlequin avec étonnement.*

Oh la belle chose! comment l'appellez vous?

*Plu.* Un trésor.

*Arle.* Un trésor... Le beau nom! A quoi cela est-il bon?

*Plu.* A toutes choses; que j'en donne autant au premier faquin, j'en fais un homme d'importance; d'un misérable, j'en fais un honnête homme; d'un stupide, j'en fais un bel esprit.

*Arle.* Qu'est-ce qu'un bel esprit.

*Plu.* Un bel esprit.... C'est un homme qui fait des Livres.

*Arle.* Ah que je ferai aise d'en faire aussi: Je ferai de si beaux Almanacs, ils ne seront pas comme ceux qu'on vend; ces ignorans-là apportent toujours de la pluie, oh bien moi je n'y mettrai que du beau tems, & je ferai faire si chaud pendant l'hyver, qu'on s'ira baigner.

*Plu.* Qu'est-ce qu'un homme à qui je ne donne point de mes faveurs? un misérable, un....

*Arle.* J'étois donc comme cela, moi?

*Plu.* Sans doute.

*Arle.* Oh l'honnête homme de Dieu! que je vous suis obligé de m'ôter tous ces vices-là... A propos, je vous prie de ma nôce.

*Plu.*



*Plu.* Go, *Arlequin*, let him talk, he's sufficiently punish'd in quarrelling with me; all he says will do me no great Harm; Mankind are better taught than to be ignorant of my Worth.

*Arle.* Now I think on't, Lord *Plutus*, in what Country are your Temples?

*Plu.* I leave to other Gods those stately Edifices which thou seest; as for me, the Universe is my Temple; I have Altars in the Hearts of most Men, I have of 'em in that of the Coquette, in that of the Magistrate, in that of the Financier; and, for ought I know, in that of the Philosopher, too. Come on, my dear *Arlequin*, I wou'd have Thee to be one of my Worshippers. [*Plutus gives Arlequin a Gilded Urn.*] There, take that Treasure, which I give thee.

*Arlequin amazed.*

O what a fine Thing! what do you call it?

*Plu.* A Treasure.

*Arle.* A Treasure! — A fine Name! what is it good for?

*Plu.* Every Thing. Let me but give as much to the veriest Scoundrel, I make him a Man of Consequence; of a sordid Wretch I make a fine Gentleman; of a Dunce I make a Wit.

*Arle.* What's a Wit?

*Plu.* A Wit — is one that makes Books.

*Arle.* Ah, how glad shall I be to make some too: I will make such fine Almanacks, they shan't be like those that are sold; those Boobies are continually setting down Rain, Rain; Now I'll put down nothing but fair Weather, and I'll make it so warm in Winter, that People shall go bathe themselves in the River.

*Plu.* What's a Man if I don't bestow on him my Favours? A worthless good for nothing — A —

*Arle.* What, was I such a one?

*Plu.* Most assuredly.

*Arle.* O what an obliging God is this! how much am I bound to you for taking from me all those Vices... Now I think on't, I invite you to my Wedding.

*Plu.*

*Plu.* De ta nôce ! & qui est-ce que tu épouses ?

*Arle.* *Chloé*, un charmant petit minois qui demeure-là.

*Plu.* Y songes-tu, mon cher *Arlequin*, d'épouser une fille qui n'a point de bien ? Je ne souffrirai jamais cela, il te faut une Maîtresse riche.

*Arle.* Oh ! mais j'aime bien *Chloé*, & nous etions tous deux petits comme cela, que nous nous aimions déjà.

*Plu.* Tu te moques : Apprens qu'un galant homme quand il se marie, ne consulte que son intérêt, sans s'embarasser de l'Amour.

*Arle.* Oh oui, mais j'ai juré que j'aimerois toujours *Chloé*, & que je l'épouserois.

*Plutus riant.*

Que tu es simple avec tes scrupules ! va, les sermens amoureux n'obligent à rien.

*Arle.* Vous avez beau dire, j'aime trop *Chloé*, je ne veux jamais la quitter.

*Plu.* Je sçaurai bientôt de tes nouvelles là-dessus : Mais j'ai encore une chose à te dire.

*Arle.* Dites.

*Plu.* J'ai de deux sortes d'adorateurs : Les uns ne m'aiment que par rapport aux plaisirs & aux honneurs que mes faveurs leur procurent. Ils sont toujours prêts à les répandre à droit & à gauche, ils appellent cela grandeur d'ame.

*Arle.* Ce sont des ingrats, n'est-ce pas ?

*Plu.* Assurément : Mais j'ai aussi de bonnes ames zelées pour mon culte, qui ne m'aiment que par rapport à moi ; ils ne sont pas plus satisfaits que quand ils contemplent dans leur coffre-fort mes bienfaits ; pour les conserver, il n'est ny sermens, ni parjures, ni crimes qui leur coûtent ; & plutôt que de perdre la moindre de mes bonnes graces, ils se laisseroient égorger & mourir de faim. C'est à toi, mon cher *Arlequin*, à voir si tu veux, en imitant ces derniers, gagner de plus en plus ma bienveillance.

*Arle.*

*Plu.* Thy Wedding! and who art going to be wedded to?

*Arle.* *Chloe*, a charming little Fubbs that lives yonder.

*Plu.* How, my Friend *Arlequin*, are you about marrying a Girl that has no Money; I will never suffer it, thou must have a wealthy Mistress.

*Arle.* Oh, but I love *Chloe* heartily, and we have loved one another ever since we were little ones, not above so high.

*Plu.* You jest; know that a gallant Man when he marries, consults only his Interest, without troubling himself about Love.

*Arle.* O ay, but I have sworn I wou'd always love *Chloe*, and that I wou'd marry her.

*Plutus laughing.*

What a Simpleton thou art with thy Scruples! go, Lovers Oaths oblige to nothing.

*Arle.* You may talk: but I love *Chloe* too well; I will never forsake her.

*Plu.* I shall soon hear how Matters go with you on that Score; But I have another thing to tell thee.

*Arle.* Tell it.

*Plu.* I have two sorts of Votaries: one Sort love me only on Account of the Pleasures and Honours which my Favours procure them; They are always ready to lavish them away on the Right-hand and the Left; and this they call Greatness of Soul.

*Arle.* They are ungrateful Fellows, an't they?

*Plu.* Assuredly: But I have another Sort, and they are good Souls, zealous of my Worship; who love me only for my own Sake; they are never better pleased than when they are contemplating in their Coffers what I bestow on 'em; in order to preserve my Gifts there's no Oaths, nor Perjuries, nor Crimes they'll stick at; and rather than lose the least of my good Graces, they wou'd suffer their Throats to be cut, or perish with Hunger. Now dear *Arlequin*, 'tis left to thy Choice, whether by imitating these latter, thou wilt gain more and more my good Will and Kindness to thee.

*Arle.*

*Arle.* Oui, oui, (*bas.*) je vais enterrer cela dans mon jardin; ne le dites pas au moins.

*Plu.* Ne crains rien, (*à sa suite,*) allons mes enfans, divertissez *Arlequin*.

*Arle.* Oui, diverrissez-moi.

### On DANSE.

Deux Suivans de *Plutus* chantent ensemble.

**H**Eureux *Arlequin*,  
Que ton destin  
Est digne d'envie!  
*Plutus* prévient tes desirs,  
Tu vas voir couler ta vie  
De plaisirs en plaisirs.

Une voix.

Quand *Plutus* nous aime,  
Que notre sort est doux!  
Tous les Dieux jusqu'à l'Amour même  
Sont pour nous.

Heureux *Arlequin*, &c. On danse.

Tous les Deux.

### VADEVILLE.

**L'**Amour n'es plus comme au vieux tems  
Un Roman de longue lecture.

Souvent dix Tomes rebutans  
Ne conduoient pas l'aventure;  
Mais à l'usage des Traitans  
*Plutus* l'a réduit en brochure.

Turelure lûre, ton, ton, ton, &c.  
**PLUTUS.**

Dans l'Univers tout suit mes loix,  
Je tourne à mon gré la Nature,



*The Plague of Riches.*

61

*Arle.* Yes, yes, (to himself.) I'll go bury it in my Garden; be sure you don't tell any Body.

*Plu.* Fear nothing. (To his Followers) come my Lads, give *Arlequin* all the Diversion you can.

*Arle.* Ay, do so.

A DANCE.

Two of *Plutus's* Retinue sing together.

**H** Appy, happy *Arlequin*!  
What high Destiny is Thine!  
Riches! Riches, out of Measure!  
Thou wilt swim in Seas of Pleasure.

One Voice.

No Lot is to compare with ours,  
When *Plutus* once his Favour pours:  
Cupid and all the Gods attend us,  
Let but *Plutus* once befriend us.

Both.

A BALLAD.

**L**OVE's Art was in the Days of yore  
Along Romance, of Tomes a Score.  
But for the Plumb-Men of This Age,  
*Plutus* has couch'd it in a Page.

Turelure lure, ton, ton, ton, &c.

PLUTUS.

I, o'er the Universe preside,  
And, as I please, whole Nature guide.

F

I

Pour ayeux je donne des Rois  
A la plus abjecte Roture ;  
De Themis je regle la voix,  
Pour favoriser l'imposture.

Turelure, &c.

ARLEQUIN.

Vieilles qui voulez plaire encor,  
Malgré votre antique figure,  
Choisissez-moi, c'est un trésor,  
Qu'un nigaut de mon encolûre ;  
Mais commencez par parler d'or ;  
Sans cela point d'amour, j'en jure.

Turelure lure, &c.

Plu. Adieu Arlequin : Si tu m'es fidèle, tu recevras bientôt de moi de nouveaux bienfaits.

Arle. Serviteur, Monsieur Plutus... Ah! mon cher trésor que je suis fâché d'avoir dit à Plutus que j'allois le mettre dans mon jardin, s'il alloit venir lui-même me le prendre? Je sçai bien ce que je vais faire, je vas l'enterrer dans ma cave. Ah! mon joli trésor!



ACTE

*The Plague of Riches.*

63

*I mix the Base with Royal Blood,  
And Themis speaks as I think good.*

*Turelure lure, &c.*

ARLEQUIN.

*Ye aged toothless Beldames, who  
Wou'd please, for all your Kite's-foot hue,  
Make choice of me: For of my Mein  
A Lower's hardly to be seen.  
But let your Gold your Suit declare,  
Or else no Love from Me, I swear.*

*Turelure lure, &c.*

*Plu.* Farewel *Arlequin*, if thou art faithful to me,  
thou shall soon receive from me further Favours.

*Arle.* Your Servant *Monsieur Plutus*.— Ah, (*hug-  
ging the gilded Urn Plutus had given him*) my dear Treas-  
ure, how glad am I to have thee; but I'm sorry I told  
*Plutus* I was going to put thee into my Garden; lud,  
if he should come himself and take it from me! well I  
know what I'll do, I'll go and bury it in my Cellar.  
Ah, my pretty Treasure!





## ACTE II.

## SCENE PREMIERE.

PAMPHILE, FLORISE, TRIVELIN.

*Pam.* **N**ON belle *Florise*, je ne sçaurois vous exprimer les tourmens que l'absence m'a fait souffrir.

*Flo.* *Pamphile*, les peines que j'ai ressenties me font aisément juger des vôtres.

*Pam.* Que *Trivelin* vous dise l'état où j'étois.

*Triv.* Cela est vrai, Mademoiselle ; on prenoit mon Maître pour un fou.

*Pam.* Tais-toi, impertinent. Qu'il est cruel à un Amant bien épris de se voir loin de ce qu'il aime ; il n'étoit pour moi ni plaisirs, ni repos.

*Triv.* Oh pour cela j'en suis témoin ; toutes les Dames de la Garnison étoient folles de mon Maître. Si vous sçaviez les petites façons qu'elles faisoient pour l'accrocher : Mais malgré tout cela il n'a pas seulement daigné les regarder. J'en enrageois assez, car elles avoient de jolies soubrettes qui mouroient d'envie de m'en conter.

*Pam.* J'attens qu'il plaise à Monsieur *Trivelin* de me laisser parler.

*Triv.* Voilà le grand-merci, on plaide sa cause....

*Pam.* Encore?... Que deviendrois-je, charmante *Florise*, si j'étois encore obligé de m'éloigner de vous?

*Flo.* Ne me parlez point de cette séparation.  
*Pamphile*, j'y entrevois des chagrins qui m'ôtent tout le





# ACT II.

## SCENE the FIRST.

PAMPHILUS, FLORIZA, TRIVELIN.

*Pam.* NO, beautiful *Floriza*, I cannot express to you the Torments your Absence has made me endure.

*Flor. Pamphilus*, the Inquietude I myself have felt makes me easily judge of yours.

*Pam.* Let *Trivelin* tell you how uneasy I have been.

*Tri.* It's very true, Madam, my Master was taken for a Madman.

*Pam.* Peace ye Booby. O what Pangs it gives one that is entirely captivated by Love to see himself at a Distance from the Object of his Passion! I was utterly incapable either of Pleasure or Repose.

*Tri.* Ay, for that Matter, I am Witness, and can take my Oath that there was not a Lady in all the Garrison but was stark-mad for my Master; Did you but know what pretty little smirking Airs they gave themselves to snap him — but for all that he did not once vouchsafe to look on 'em, which I was as mad at as any Dog, for they had some pretty *Abigails* whose Chops watered to be about my House.

*Pam.* I wait Mr. *Trivelin's* Pleasure to let me speak.

*Tri.* This is the Thanks one has! We plead his Cause...

*Pam.* Again? — What wou'd become of me, charming *Floriza*, if I shou'd once more be forc'd from you?

*Flor.* Mention not that Separation, *Pamphilus*; it presents to my Mind such dismal Apprehensions as de-

le plaisir que j'ai de vous voir ; mais enfin que prétendez-vous faire ?

*Pam.* Vous demander à votre pere, le presser, le conjurer de couronner mon amour. . . . Qu'avez vous ? vous me semblez interdite : Que faut-il que je pense ? ma résolution vous déplairoit elle ? ne m'aimeriez-vous plus ?

*Flo.* Ah *Pamphile* ! que vous connoissez mal mon cœur, de le croire capable de changer pour vous : Non, je suis toujours la même . . . Mais . . .

*Trivelin à part.*

Voilà un Mais qui nous jouera quelque mauvais tour,

*Pam.* De grace, achevez, cette incertitude m'acable.

*Flo.* Je crains que mon pere n'y donne pas les mains si facilement.

*Pam.* Que vous m'allarmez, adorable *Florise* ! votre pere vous auroit-il dit quelque chose ? Sur quoi fondez-vous vos soupçons ? Parlez, qu'avez-vous aperçu ?

*Flo.* Peut-être je m'effraye sans sujet, mais je trouve que mon pere depuis quelque tems est devenu rêveur, il affecte de ne me plus parler de vous. Ah *Pamphile* ! s'il m'alloit défendre de vous voir.

*Pam.* Y pourriez-vous consentir !

*Flo.* Que voudriez-vous que je fisse ?

*Pam.* Au moins promettez-moi, belle *Florise*, que votre cœur sera toujours à moi.

*Flo.* Remenez-moi au logis, *Pamphile* : peut-être serons-nous plus heureux que nous ne l'esperons.

*Pam.* Allons, ensuite je chercherai votre pere ; je lui étalerai toute ma tendresse, je ferai agir auprès de lui mes prieres & mes larmes, je n'épargnerai rien pour me le rendre favorable ; heureux, belle *Florise*, si avec tout cela j'étois assuré de vous obtenir. *Ils sortent.*

*Triv.* Les voilà bien embarrassés . . . Allons voir si *Arlequin* seroit d'humeur de venir boire un coup : je n'ai pas pû l'aller joindre tantôt comme je lui avois promis . . . mais le voici . . .

SCENE

stroy all the Pleasure I take in your Company; but after all, what do ye propose to do?

*Pam.* To ask you of your Father, press him, conjure him to crown my Love ——— What ails you? you seem disorder'd: what am I to impute it to? Is my Design displeasing to you? Do you cease to love me?

*Flor.* Ah *Pamphilus*! how little do you know my Heart, to think me capable of a Change: No, I'm still the same.— But —

*Trivelin aside.*

Ay, that same *But* will play us some scurvy Trick.

*Pam.* I beg you'd put me out of my Uncertainty, it quite kills me.

*Flor.* I'm afraid my Father will not give his Consent so easily?

*Pam.* Why do you alarm me, adorable *Floriza*! has your Father said any thing to you? what Grounds have you for your Suspicion? what have you perceived.

*Flor.* Perhaps I frighten my self for nothing, but I find my Father is of late grown thoughtful, he puts on a settled Silence concerning you. Ah, *Pamphilus*! should he proceed so far as to forbid me seeing you.

*Pam.* Cou'd you consent to it?

*Flor.* What wou'd have me do?

*Pam.* At least promise me, beauteous *Floriza*, that your Heart shall ever be mine.

*Flor.* Conduct me Home again *Pamphilus*! We may perhaps be more happy than we think for.

*Pam.* I wait on you; I will afterwards seek out your Father; I will lay before him my whole Affection, I will try what Prayers and Tears can do with him, I will omit nothing to make him favourable to me; happy, thrice happy, my *Floriza*, if with all my Endeavours I cou'd be sure of obtaining you. (*Exeunt.*)

*Tri.* They're in a Peck of Troubles — Let's go and see if *Arlequin* is in a Humour to take a Glass: I cou'd not possibly meet him so soon as I promis'd to do — but here he is.

SCENE



## SCENE II.

Arlequin, Trivelin.

*Arlequin sort de sa maison qu'il ferme soigneusement, & vient tristement sur le Théâtre le chapeau sur ses yeux.*

Arle. OUF.

*Trivelin courant à lui.*

Ah! *Arlequin*, mon ami.

*Arlequin brusquement.*

Qu'est-ce que ce gros animal-là! tu as bien la cœur en joye.

*Triv.* Comment?

*Arle.* Passe ton chemin; ce brutal-là...

*Triv.* Je viens pour boire avec toi.

*Arle.* Je n'ai pas soif, moi.

*Triv.* Je sçai pourtant où il y a de bon vin.

*Arle.* Je ne bois plus que de l'eau.

*Triv.* Si tu en avois goûté...

*Arle.* Tu feras bien de l'aller boire, & de me laisser en repos.

*Triv.* Quelle mouche t'a donc piqué? toi qui étois toujours de si bonne humeur?

*Arle.* Je veux être comme il me plaît, moi: C'est ma volonté, qu'as-tu à dire à cela?

*Triv.* Tu te faches, tant pis pour toi, tu te défacheras à ton aise.

*Arlequin seul.*

Ces droles-la... il semble qu'on soit toujours obligé d'aller boire avec eux, & qu'on n'ait rien à faire





SCENE II.

*Arlequin, Trivelin.*

*Arlequin comes out of his House, which he carefully locks after him, and walks in a melancholy Posture with his Hat over his Eyes.*

*Arle.* OUF.

*Trivelin running to him.*

Ah! Friend *Arlequin*.

*Arlequin bruffly.*

What Monster's that? you're very merry methinks.

*Tri.* What?

*Arle.* Go along; this brutish Fellow.——

*Tri.* I'm come to drink with thee.

*Arle.* I'm not a-dry, I.

*Tri.* Yet I know where there's a Tub of good Wine.

*Arle.* I drink nothing but Water now.

*Tri.* Did you but taste it ——

*Arle.* You'd do well to go and drink it then, and leave me alone.

*Tri.* What Wasp has stung thee? thou who wert always wont to be so good-humour'd.

*Arle.* I will be as I have a Mind to't, I. 'Tis my Pleasure, what have you to say to that?

*Tri.* Thou art out of Humour; so much the worse for thee; thou may'st come to thy self again at thy Leisure.

*Arlequin alone.*

Pretty Fellows indeed —— to think one is always oblig'd to go to drink with them, and that one has nothing

faire & à songer que cela : Je me foucie bien de son vin ; il seroit bien aise de me tenir dans le Cabaret, Bois, *Arlequin*, ah le bon vin ! à ta santé, à tes amours, de tout mon cœur, reveille-toi... il m'enivreroit comme cela, & puis il viendroit prendre ce que j'ai.



## SCENE III.

Arlequin, Chloé.

**E**T vite, mon cher *Arlequin*, & vite.

*Arle.* Hé bien, hé bien, (*bas.*) voilà déjà l'autre, on ne peut pas être un moment en repos.

*Chl.* Il y a une heure que je te cherche, mon enfant, j'ai couru à ton jardin ; mais je ne t'y ai point trouvé : Est-ce que tu n'y as pas encore été travailler ?

*Arlequin froidement.*

Non.

*Chl.* Viens vite avec moi.

*Arle.* Où ?

*Chl.* Chez Galatée ; c'est aujourd'hui le jour de sa naissance, il y a des violons, on y danse, & nous y danserons aussi ; allons, viens donc.... Est ce que cela ne te fait pas de plaisir ?

*Arle.* Vas-y si tu veux... pour moi je n'ai pas envie danser.

*Chl.* Qu'as-tu donc ?

*Arlequin boitant.*

Je suis boiteux.

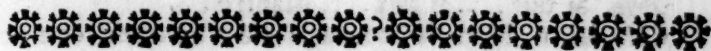
*Chl.* Tu es boiteux ! le pauvre *Arlequin* ! va mon ami, ce ne fera rien... viens, tu chanteras.

*Arlequin parlant enrumé.*

Je suis enrumé.

*Chl.*

nothing else to do, or to think of. I value much his Wine truly: he wou'd fain get me to the Tavern, and there wou'd lay at me, *Drink Arlequin, pure good Wine Arlequin, Here's your Health, and your Sweetheart's with all my Heart, prithee be brisk*— he would make me drunk forsooth, and then go and rob me of all I have.



SCENE III.

Arlequin, Chloé.

*Chl.* **Q**UICK, my dear *Arlequin*, quick.

*Arle.* Well, what now? (*to himself*,) Here's another; One can't be quiet one Moment.

*Chl.* I have been an Hour looking for thee, my Love, I ran into thy Garden, but found thee not there; Hast thou not been at Work there yet?

*Arlequin coldly.*

No.

*Chl.* Quick, come along with me.

*Arle.* Whither?

*Chl.* To *Galatea's*; 'tis her Birth-day, there's Musick and Dancing, and we'll dance too: come along, I say,—art thou not delighted with it?

*Arle.* You may go if you will—— for my Part I have no Mind to dance.

*Chl.* What's the Matter with you?

*Arlequin halting.*

I'm lame.

*Chl.* Lame! poor *Arlequin*! come my dear, 'tis nothing— come, thou shalt sing.

*Arlequin speaking boarse.*

I have got a Cold.

*Chl.*

*Cbl.* Tu es enrumé? J'en suis bien fâchée, *Arlequin*... Viens toujours, tu verras les autres, cela te réjouira.

*Arle.* Je n'ai pas le tems, adieu.

*Chloé le retenant.*

Quoi tu me quittes déjà, mon cher *Arlequin*? est-ce que tu ne me vois pas? je suis ta chère *Chloé*.

*Arle.* Si fait.... si fait.... diantre....

*Cbl.* As-tu bien le courage de t'en aller comme cela sans me dire un seul mot?

*Arlequin brusquement.*

Hé que diable veux tu que je te dise?

*Cbl.* Ce que tu as coutume de me dire; ce que tu me disois encore ce matin, que tu me trouves belle, que tu m'aimes bien, & que tu m'aimeras toute ta vie.

*Arle.* Je te l'ai dit deux mille fois, je ne sçaurois toujours recommencer la même chanson.

*Cbl.* Redis-le moi encore moncher *Arlequin*, je suis si charmée quand j'entends cela de ta bouche: De si douces paroles sont toujours nouvelles quand elles sont dites par ce qu'on aime... Allons donc je t'en prie, fais-moi ce petit plaisir.

*Arle.* Hé bien oui, & bien oui, *Chloé*, tu es belle, & je t'aime toujours: Voilà qui est fait, es-tu content à présent?

*Cbl.* Tu as quelque chagrin; mon cher *Arlequin*; qu'est-ce qui t'a fait de la peine? ouvre ton cœur à ta chère *Chloé*, tu trouveras dans le sien toute sorte de consolation: Tu sçais combien tout ce qui te touche m'est sensible; allons *Arlequin*, de grace, confie-moi le sujet de ton inquiétude!

*Arlequin impatientement.*

Ah! ... va *Chloé*, va, laisse, laisse-moi, je te dirai cela une autre fois, j'ai quelque chose en tête... tu me fatigues....

*Chj.* Je m'en vas, *Arlequin*, je vois bien que je t'incommode, tu voudrois que je fusse bien loin; adieu, je reviendrai tantôt te voir... Dis-moi donc adieu, *Arlequin*.

*Arle.*



*Chl.* A Cold, I'm very sorry for it, *Arlequin*——  
come however, you will see others there, that will re-  
joice thee.

*Arle.* I have not Time: farewell.

*Chloe* holding him.

What, quit me already, my dear *Arlequin*? dost  
not thou see me? I am thy dear *Chloe*.

*Arle.* Well— well,——the Duce.

*Chl.* Hast thou the Heart to go away so without spea-  
king a Word to me?

*Arlequin* roughly.

What a Devil woud'st ha' me say to thee?

*Chl.* The same as you us'd to say to me; the same  
as thou said'st to me e'en now, that thou lovest me dear-  
ly, and that thou wilt love me as long as thou livest.

*Arle.* I have told thee so two Thousand Times, I  
can't always be harping upon the same String.

*Chl.* Repeat it again to me, my dear *Arlequin*, I am  
so charm'd when I hear it from thy Mouth——such  
sweet Words are always new when they are spoken by  
those we love——Do, prithee do, grant me this  
small Favour.

*Arle.* Humph; well, oy; well oy, *Chloe*, thou art  
handsome, and I love thee; so, now thou hast it;  
art thou satisfied now?

*Chl.* Something troubles thee, my dear *Arlequin*; what  
is it makes thee uneasy? open thy Heart to thy dear  
*Chloe*, and thou shalt find in her's all manner of Conso-  
lation: thou knowest how much I am concern'd at e-  
very thing that troubles thee! Come, *Arlequin*, prithee  
now, entrust me with the Occasion of thy Disquiet!

*Arlequin* impatiently.

Ah!——Go, *Chloe*, go; leave, leave me: I'll tell  
it thee another Time: I have something in my Head:  
thou tirest me.——

*Chl.* I'll be gone, *Arlequin*: I see I'm troublesome to  
thee, thou want'st me to be far from thee; farewell, I'll  
come again to see thee by and by——bid me farewell

*Arlequin.*

Ar. Adieu, Chloé, adieu, adieu.

Chloé à part.

Que je suis malheureuse de voir comme cela *Arlequin*? lui aurois-je fait quelque peine sans le sçavoir?



## SCENE IV.

*Arlequin seul.*

**I**R A I-JE travailler, ou bien n'irai-je pas? que diable faut-il que je fasse, cela est bien embarrassant. Si j'y vas les voleurs viendroient qui m'emporteroient mon trésor: Et puis, je ne suis plus en train de travailler; il vaut mieux que je reste dans ma maison; ouï... mais aussi il y a de sottes gens dans cette Ville qui examinent tout ce qu'on fait; s'ils ne me voyent plus travailler ils ne manqueront pas de dire, Ah, ah, *Arlequin* ne cultive plus son jardin, c'étoit pourtant cela qui le nourrissoit: Comment fait-il donc pour vivre? il faut qu'il ait un trésor: (*haussant la voix*) vous en avez menti, entendez vous? il me semble que tout le monde l'a déjà deviné: Car on me regarde, & on m'ôte son chapeau dans les rues.



SCENE

*Arle. Farewel Chloe, Farewel, Farewel.*

*Chloe aside.*

How unhappy am I to see *Arlequin* thus? I must somehow or other have offended him without knowing it.



SCENE IV.

*Arlequin alone.*

**S**HALL I go to work, or shall I not? what a Devil must I do? I'm quite at a Loss. If I go, Thieves will come and carry off my Treasure: Besides, I am now not inclin'd to work as I used to be; I can't buckle to it, I had better remain within Doors; Ay — but there are so many impertinent People who dive into every thing one does; if they see me no more at work, they won't fail to say, Ah, ah, *Arlequin* is not in's Garden as he used to be, and yet 'twas what maintained him; how then does he to subsist himself? he must have a Treasure ——— (*raising his Voice, as if somebody had over-heard him.*) You lie in your Throats, do you hear, You? Methinks every Body has already guest it: for I am gazed at, and when any body meets me in the Street presently off goes his Hat.



## SCENE V.

Chrifante, Arlequin.

Chrifante à part pendant qu' Arlequin rève.

**V**OILA *Arlequin* : Toutes les fois que je le vois je suis déchiré de mille remords. Il y a quinze ans qu'un de ses oncles mourant en *Afrique* où j'étois pour lors, me confia pour son neveu *Arlequin* d'assez gros bien qu'il y avoit amassés. Mais peu après le dérangement qui survient dans mes affaires fit que je ne pus me résoudre à m'en dessaisir ; aussi depuis ce tems-là je sens jour & nuit les reproches de ma conscience. Pour les appaiser le meilleur moyen est d'en faire mon gendre . . . Serviteur, *Arlequin*.

*Arlequin, à part avec étonnement.*

Serviteur, *Arlequin* ! . . . (*haut.*) Je suis le vôtre, Monsieur *Chrifante*.

*Chr.* Comment vous portez-vous, mon ami ?

*Ar. (bas.)* Comment vous portez-vous, mon ami ! ah ? (*haut.*) Fort bien je n'ai pas le sol.

*Chr.* Je suis charmé de vous voir, que je vous embrasse.

*Ar.* Hai, hai, hai.

*Chr.* Est ce que je vous fais mal ?

*Ar. (haut.)* Non (*bas.*) Il m'embrasse pour m'étrangler.

*Chr.* Que dites-vous ?

*Ar.* Je dis que je suis pauvre, & que vous m'embrassez.

*Chr.* Allez, allez, ne vous mettez pas en peine, je vais faire une chose pour vous . . . ça je gage que vous ne devineriez jamais ce qui m'amene ici.

*Arle-*

SCENE V.

Chryfantes, Arlequin.

Chryfantes *aside*, while Arlequin is musing.

**T**HERE'S *Arlequin*: Every Time I set Eye on him I'm torn with a thousand Checks of Conscience. About fifteen years ago an Uncle of his, dying in *Africa*, where I then was, deposited in my Hands for the Use of his Nephew *Arlequin* very considerable Effects which he had acquired there. But soon after, Things going cross with me in the World, made me that I could not find in my Heart to part with what was entrusted to me; and ever since that Time, both Day and Night, I feel nothing but the Strings of Conscience; in order to allay 'em, the best Way will be to make him my Son-in-law.—— Your Servant, *Arlequin*.

*Arlequin aside with Astonishment.*

Your Servant, *Arlequin*! —— *Aloud*. I am yours, Mr. *Chryfantes*.

*Chr.* How do you do, my Friend?

*Ar. (to himself.)* How do you do, my Friend! ——

*(aloud.)* Very well, I have not a Penny.

*Chr.* I'm overjoy'd to see you: let me embrace ye:

*Ar.* Hai, hai, hai.

*Chr.* Do I hurt ye?

*Ar. (aloud.)* No. *(To himself.)* He embraces me on purpose to kill me by squeezing the Breath out of my Body.

*Chr.* What do ye say?

*Ar.* I say I am poor, and that you embrace me.

*Chr.* Away, away, don't let that trouble ye; I'll do something for ye, —— Come, I'll lay a Wager, you don't guess what brings me hither.



Arlequin *bas*.

Ah! je le devine trop bien; ce drole-là a le nez bon, il aura senti que j'ai un trésor.

*Cbr.* Je vous ai toujours aimé.

Arlequin *bas*.

Et moi je te haïs comme la peste.

*Cbr.* Vous êtes si honnête homme.

*Ar.* Pardonnez-moi, je suis un misérable.

*Cbr.* Si sage....

*Ar.* Cela n'est pas vrai.

*Cbr.* Si bon....

*Ar.* Vous vous trompez, Monsieur *Chrisante*.

*Cbr.* Si...

Arlequin *lui bouchant la bouche*.

Et non, non, non, vous dis-je! (*bas*.) Le diable d'homme; voilà des douceurs qui me coûteront bon.

*Chrisante bas*.

Sa simplicité est divertissante; (*baut*.) Ecoutez un instant, *Arlequin*, vous n'en ferez pas fâché.

*Ar.* Qu'avez-vous à me dire?

*Cbr.* Je veux vous donner une femme.

*Ar.* Une femme? que vous ai-je fait, Monsieur *Chrisante*, pour me vouloir faire un si méchant présent?

*Cbr.* Hé? là, là, doucement. Vous ne sçavez pas quelle est la femme que je veux vous donner; ça me connoissez-vous?

*Ar.* Oui. (*bas*.) j'en enrage bien, de te connoître.

*Cbr.* Sçavez vous quelles sont mes facultez?

*Ar.* Vos facultez?

*Cbr.* Oui, mon bien?

*Ar.* On dit que vous en avez beaucoup; mais qu'est ce que tout cela me fait à moi?

*Cbr.* Patience, patience: & ma fille la connoissez-vous? ain... une personne bienfaite, belle, la... qui me ressemble.

*Ar.* Non, je n'ai jamais vû de belle fille qui vous ressemble.

*Cbr.* Je vours la ferai voir tantôt.

*Ar.* Oh! je ne suis pas curieux de cette marchandise-là.

*Cbr.*

*Arlequin to himself.*

Ah! I guess but too well; this Old-Youth has a good Nose with him; he smells I have a Treasure.

*Chr.* I always loved thee.

*Arlequin to himself.*

And I hate thee as the Plague itself.

*Chr.* You are so worthy a Man. ———

*Ar.* Pardon me, I'm a poor worthless Wretch.

*Chr.* So prudent. ———

*Ar.* That's not true.

*Chr.* So good. ———

*Ar.* You are mistaken, Mr. *Chrysales*.

*Chr.* So ———

*Arlequin clapping his Hand on Chrysales's Mouth.*

No, no, no, I tell ye! ——— (*to himself.*) Damn'd Fellow; these Compliments will cost me dear.

*Chrysales to himself.*

His Simplicity is diverting. (*aloud.*) Hear me a Moment *Arlequin*, you will not repent of it.

*Ar.* What have you to say to me?

*Chr.* I have a Mind to give you a Wife.

*Ar.* A Wife? what have I done to ye, Mr. *Chrysales*, that you shou'd make me so bad a Present?

*Chr.* Ha? not so fast; you don't know who the Woman is, I wou'd give ye for a Wife; say, do ye know me?

*Ar.* Yes. (*to himself.*) I'm mad with my self that I do know thee.

*Chr.* Do you know what my Substance is?

*Ar.* Your Substance?

*Chr.* Ay, my Estate?

*Ar.* You are said to be very rich, but what's that to me?

*Chr.* Patience, Patience: And my Daughter too, do ye know her? a Sort of ——— very agreeable Person, handsome, so ——— and much like me.

*Ar.* No, I never saw a handsome Person that was like You.

*Chr.* I'll let you see her presently.

*Ar.* Oh, I have no Curiosity for such sort of Ware.

*Chr.*

*Chr.* C'est elle que je veux vous donner en mariage.

*Ar.* Votre fille, dites-vous ?

*Chr.* Oüi, ma fille.

*Ar.* A moi ?

*Chr.* Et oüi, à vous, à vous, faut-il vous le dire cent fois ?

*Ar.* Si vous voulez rire, je n'en ai pas envie, moi ; ne vous moquez pas de moi comme cela, entendez-vous, parce que vous avez du bien.

*Chr.* Moi me moquer de vous ! j'en ferois au désespoir ; non, croyez-moi, je vous parle sérieusement, & du meilleur de mon cœur.

*Ar.* Si vous ne vous moquez pas de moi, vous êtes donc fou de me la vouloir donner, à moi qui suis un pauvre diable. Songez-vous bien à qui vous parlez, Monsieur *Chrisante* ? je m'appelle *Arlequin*.

*Chr.* Ma fille est assez riche pour elle & pour vous.

*Arlequin à part.*

J'ai beau dire, mon cher trésor, on te veut faire changer de maître.

*Chr.* Je l'ai fait revenir de chez sa tante où elle a été élevée, & je l'avois comme promise à un Officier de vos voisins ; mais j'ai songé depuis que ma fille ne feroit pas heureuse avec lui : j'aime bien mieux qu'elle ait pour mari un honnête homme comme vous, qui m'ait obligation de sa fortune.

*Ar.* Hé, Monsieur *Chrisante*, donnez votre fille à cet Officier, & ne faites pas la bêtise de me la donner ; songez que je n'ai rien.

*Chr.* Vous êtes riche en vertus, cela me suffit, ma fille sera trop heureuse de vous avoir ; vous donner à elle c'est lui donner un trésor.

*Arlequin criant & courant.*

Un trésor ? miséricorde, miséricorde, ah je suis perdu, je suis assassiné, je suis enterré.

*Chri-*

*Chr.* It is her that I wou'd bestow on thee in Marriage.

*Ar.* Your Daughter, say ye?

*Chr.* Ay, my Daughter.

*Ar.* On me?

*Chr.* Yes, on you, on you, must I repeat it a hundred Times?

*Ar.* If You have a Mind to laugh, for my Part I have not; don't banter me so neither, because you're a rich Man.

*Chr.* I banter ye! my dear *Arlequin*, I banter ye! I shou'd be toubld at seeing thee abused: No, believe me, I speak seriously, and in the Sincerity of my Heart.

*Ar.* If ye don't banter me, you must needs be a Madman to give me your Daughter, me, who am a pennyless poor Devil. Do you consider who it is you're a talking with, Mr. *Chrysantes*? why, my Name's *Arlequin*.

*Chr.* My Daughter has enough for herself and You too.

*Arlequin aside.*

Say what I can, my dear Treasure, I find they are resolved to make thee change Masters.

*Chr.* I have sent for her from her Aunt's who brought her up, and I had in a Manner promised her to a Neighbour of yours, an Officer in the Army; but I have since consider'd that my Daughter wou'dnt be happy with Him: I had much rather see her married to some honest Man like You, who wou'd be oblig'd to me for making his Fortune.

*Ar.* Ha, Mr. *Chrysantes*, give your Daughter to that Officer, and don't play such a Fool's Trick to give her to me: consider, I have nothing.

*Chr.* You are rich in Virtue, that's enough; my Daughter will be completely happy in having you; giving You to her is giving her a Treasure.

*Arlequin crying out and running.*

A Treasure! Mercy, Mercy, ah I'm ruin'd, I'm murder'd, I'm bury'd.

*Chry.*

*Chrifante bas.*

Il perd l'esprit, je pense, (*arrêtant Arlequin*) qu'avez-vous donc ? qu'avez-vous donc ?

*Ar.* Je n'en ai point, je n'en ai point... laissez-moi aller.

*Chr.* Et de quoi n'avez vous point ?

*Ar.* Non, je n'ai point de trésor, cela n'est pas vrai.

*Chr.* Qui vous dit que vous en avez ?

*Ar.* C'est vous.

*Chr.* Moi ! non. Je vous dis que vous êtes pour ma fille un trésor, c'est-à-dire, que c'est le plus beau présent que je lui puisse faire que de lui donner un homme de votre vertu.

*Ar.* Vous ne croyez donc pas que j'aie un autre trésor !

*Chr.* Non vraiment, ce n'est pas là ma pensée.

*Ar.* Jurez-en.

*Chr.* Le diable m'emporte.

*Arlequin bas.*

Le sot animal que je suis.

*Chr.* C'à ne consentez-vous pas d'épouser ma fille ?

*Ar.* Vous me donnerez donc tout votre bien pour ma peine.

*Chr.* Il sera à vous un jour.

*Ar.* Je le veux donc bien ; il faut s'y résoudre.

*Chr.* Si vous m'en croyez, vous l'épouserez dans deux jours.

*Ar.* Comme vous voudrez ; (*bas*) mais *Chloé* pour-  
tant que dira-t-elle ?

*Chr.* Tenez, voilà cent écus dans cette bourse, vous achèterez quelque chose pour vos nôtres.

*Ar.* Cent écus, oh !... adieu, Monsieur *Chrifante*.

*Chr.* Graces au ciel, le voilà résolu d'être mon gendre.

*Arlequin revenant.*

Ecoutez, écoutez, je n'ai pas de trésor au moins.

*Chr.*



*Chryfantes to himself.*

He has lost his Senses sure, (*stopping Arlequin*)  
what ails ye? what have ye to — ?

*Ar.* I have nothing : I have nothing at all. —

*Chr.* What have you nothing of?

*Ar.* No, I have no Treasure; 'tis all a Lye.

*Chr.* Who said you had?

*Ar.* You.

*Chr.* I! no : I said my Daughter wou'd in You find  
a Treasure, that is, it wou'd be the best Present I  
cou'd make her to give her a Man of your Virtue.

*Ar.* You don't believe then that I have another  
Treasure?

*Chr.* No, really, I don't think you have.

*Ar.* Swear to it.

*Chr.* The Devil take me.

*Arlequin to himself.*

What a foolish Dog am I.

*Chr.* Come, do you consent to marry my Daugh-  
ter?

*Ar.* You shall give me all your Estate then for my  
Trouble.

*Chr.* It shall be all yours when I die.

*Ar.* Well, I consent ; since it must be so.

*Chr.* If you'll be rul'd by me, you'll marry her in  
two Days time.

*Ar.* As you please ; (*to himself.*) but what will *Cbloë*  
say?

*Chr.* Hold, there, there's a hundred Crowns for  
ye in that Purse, to buy something against the Nup-  
tials.

*Ar.* A hundred Crowns, oh! — farewell Mr.  
*Chryfantes.*

*Chr.* Heaven be prais'd, he is now determin'd to be  
my Son-in-law.

*Arlequin returning.*

Hear ye me, hear ye me ; I have no Treasure how-  
ever.

*Chr.*

*Chr.* Hé je le sçai bien, je le sçai bien.

*Ar.* Souvenez-vous bien que je vous dis que je suis un gueux, que je n'ai rien, & qu'on m'étrangleroit plutôt que d'arracher un liard de moi.

*Chr.* Hé bien, je vous veux comme cela. J'oublois à vous dire que je vous enverrai tantôt mon Tailleur ; je veux que vous ayez un autre habit que celui-là.

*Ar.* Adieu, Monsieur *Chrisante*. (*bas.*) Allons retrouver mon cher trésor.

*Chr.* A tantot, mon cher *Arlequin*. (*seul.*) Je me doute bien que le voisinage jàsera sur ce mariage ; mais pourvu que je mette ma conscience en repos, je ne m'embarasse point des caquets. Il faut que je presse ces nœces pour profiter de l'absence de *Pamphile* ; si je lui donnois le tems de revenir de sa garnison, il ne manqueroit pas de me remettre devant les yeux que je lui avois comme engagé ma parole ; au lieu que si l'affaire est faite, ce sera bien force à lui de se consoler, & de prendre parti ailleurs.



## SCENE VII.

*Chrisante, Pamphile.*

*Pamphile à part.*

**J**E cherche par tout Monsieur *Chrisante*, sans pouvoir le rencontrer. *L'apercevant.* Mais...

*Chrisante voyant Pamphile. à part.*

Qui Diable est-ce que je vois ? ... je pense...

*Pamphile à part.*

Le voilà...

*Chr.*

*Chr.* Well, I know it, I know it.

*Ar.* Remember I tell ye I'm a Beggar, I have nothing, and that they might sooner get the Breath out of my Body than a Farthing out of my Purse.

*Chr.* Well, well, be it so. I forgot to tell you, I will send a Tayl<sup>r</sup> to ye anon; for I'd have you be in another-guise Habit than that.

*Ar.* Farewel Mr. *Chrysantes*. (to himself.) Now I'll go and visit my dear Treasure.

*Chr.* Good b<sup>y</sup> ye till I see ye again, my dear *Arlequin* (al. *ne*.) I don't doubt but this Match will set all my Neighbours Tongues a-going; but I value not their Tittle-tattle, so I do but set my Conscience at ease: I must hasten the Wedding while *Pamphilus* is absent; if I give him Time to return from his Garrison, he'll be sure to remonstrate to me that I had as it were engaged my Word to him; whereas if once the Thing is done and all over, he must e'en acquiesce, and comfort himself with some other Woman.



SCENE VI.

*Chrysantes*, *Pamphilus*.

[ *Pamphilus aside.* ]

I have been every where looking for Mr. *Chrysantes* without being able to meet with him. (perceiving him) But —

*Chrysantes* seeing *Pamphilus*, speaks aside.

Who the Devil do I see? — It must be —

*Pamphilus aside.*

There he is —

H

*Chry-*

Chrisante à part.

Par ma foi c'est lui-même.

Pamphile à part.

Je tremble à l'aborder.

Chrisante à part.

Comment lui faire ce compliment ?

Pamphile à part.

Quels regards il jette de ce côté... hélas !

Chrisante à part.

Si je pouvois m'en aller chez moi sans qu'il me vît.

(Il fait mine de s'en aller.)

Pamphile à part.

Il cherche à m'éviter, tout m'annonce mon malheur : Il n'importe, il faut que je sçache à quoi m'en tenir.

(Il le salue.)

Chrisante bas.

Peste de la rencontre !

Pam. Monsieur...

Chr. Ah ! Monsieur, vous voilà à *Athenes* ? ma foi je vous croyois bien loin, & je ne vous attendois pas si-tôt ici.

Pam. Le désir que j'avois d'être auprès d'un homme tel que vous, pour qui je dois avoir...

Chr. Monsieur. (bas) voilà un début qui me tue.

Pam. Et je l'ose dire aussi, l'impatience de revoir un objet que j'adore...

Chr. Ma fille ne mérite pas, Monsieur... (bas.) La maudite conversation.

Pam. Ah Monsieur, qui connoît mieux que moi ce qu'elle mérite ! elle est ce que je trouve de plus aimable, & ce que j'ai de plus cher au monde : Il faudroit autant m'ordonner de mourir, que de m'ordonner de m'en éloigner encore une fois.

Chrisante à part.

J'enrage : Que diable avoit-il affaire de revenir si-tôt ?

Pam. Vous avez eu la bonté de me permettre de lui rendre des soins depuis six mois, oserois-je encore

attendre

*Chryfantes aside.*

'Faith 'tis he himself.

*Pamphilus aside.*

I tremble to accost him.

*Chryfantes aside.*

How must I break this Compliment to him?

*Pamphilus aside.*

What Looks he casts this Way— Alas!

*Chryfantes to himself.*

'Cou'd I but get Home and he not see me.

*(he makes homewards.)*

*Pamphilus aside*

He endeavours to avoid me: every thing declares my Misfortune: No Matter, I must know what I have to trust to.

*(he salutes him.)*

*Chryfantes to himself.*

Curse on this Meeting!

*Pam. Sir—*

*Chr. Oh! Sir, you're in Town then! Faith, I thought you far enough off; I did not expect you so soon.*

*Pam. The earnest Desire I had to visit so worthy a Gentleman, for whom I ought to have —*

*Chr. Sir. — (To himself.) This Preamble is Death to me.*

*Pam. And I will likewise presume to say, my Impatience to see an Object which I adore. —*

*Chr. My Daughter don't deserve, Sir — (to himself.)* cursed Conversation.

*Pam. Ah Sir, who knows better than I do what she deserves? she is to me the most desirable, the most precious thing in the World: I might as well be commanded to die, as to leave her again.*

*Chryfantes aside.*

I cou'd tear my self to Pieces for Madness: what a Devil had he to do to come back so soon?

*Pam. You had the Goodness to permit me to make my Addresses to her for these six Months past; may I be so bold to expect you'd likewise be so good as to*



attendre de vous celle de conclure un hymen où tendent tous mes vœux.

*Chrisantè à part.*

L'y voilà, l'y voilà.

*Pam.* Soyez assuré de ma part d'un respect & d'une reconnoissance éternelle.

*Chrisantè bas.*

Il n'y a plus à reculer, il faut répondre.

*Pam.* Que dois-je augurer de ce silence ? hélas !

*Chr.* Vous faites trop d'honneur à ma fille, Monsieur... mais je suis fâché de vous dire que je ne saurois vous l'accorder... & que je suis obligé de la marier à un autre. (*bas.*) Courage.

*Pam.* Ah, Monsieur, quel coup de foudre !

*Chr.* Si je n'avois consulté que votre mérite, votre bien, & peut être l'inclination de ma fille, je n'aurois pas hésité une moment à vous la donner ; mais...

*Pam.* Qu'entens-je ;

*Chr.* J'ai des raisons secrètes qui me forcent à prendre le parti que je prens ; & vous serez persuadé qu'elles sont bien fortes, quand je vous aurai dit que le gendre que je me choisis est un jardinier de vos voisins, nommé *Arlequin*.

*Pam.* *Arlequin* ! puis je croire, Monsieur, qu'un homme aussi sage que vous...

*Chr.* La chose est résolue.

*Pam.* De grace, si je ne puis vous toucher, au moins ayez pitié de la charmante *Florise*, qu'une mariage si peu digne d'elle réduira au désespoir.

*Chr.* Mes raisons la détermineront.

*Pam.* Ah ! ne l'espérez pas ; je connois son cœur ; elle ne pourra jamais consentir...

*Chr.* Au surplus, Monsieur, c'est mon affaire ; je suis son pere, c'est-à-dire le maître : Je vous crois trop honnête homme pour la revoir après cela : Je suis votre serviteur. (*bas.*) M'en voilà quitte, que je suis content de moi !

SCENE

conclude our nuptial Union, the Center, the Drift,  
of all my Wishes, all my Vows.

*Chryfantes aside.*

Ay, that's it.

*Pam.* Be assured Sir of an invariable Respect and an  
eternal Acknowledgement on my Part.

*Chryfantes to himself.*

There's no shifting it off any longer; I must give  
him some Answer.

*Pam.* What am I to conclude from this Silence of  
his? alas!

*Chr.* You do my Daughter too great an Honour,  
Sir— but I'm sorry I must let you know I cannot  
grant her to you — and that I'm oblig'd to marry her  
to another. *(to himself.)* Courage, cheer up.

*Pam.* Ah! Sir, I'm Thunder-struck!

*Chr.* If I had consult'd only your Merit, your Estate,  
and perhaps my Daughter's Inclination too, I shou'd  
not have hesitated a Moment to give her to ye; but—

*Pam.* What do I hear?

*Chr.* I have some private Reasons which force me  
to take the Course I do: and you will be convinced  
they are very cogent Reasons, when I tell you that  
the Person whom I've pitch'd upon for my Son-in-law  
is a Neighbour of yours, a Gardiner by Profession,  
and his Name is *Arlequin*.

*Pam.* *Arlequin*! can I believe, Sir, that so wise a  
Man as you —

*Chr.* The thing's resolv'd upon.

*Pam.* I beg you Sir, if I cannot move ye, you wou'd  
at least have Pity on the charming *Floriza*, whom such  
a Match, so unworthy of her, will reduce to Despair.

*Chr.* My Reasons will determine her.

*Pam.* Ah, never hope it; I know her Heart; she  
will never consent —

*Chr.* Furthermore, Sir, 'tis my Concern: I'm her  
Father, that is to say, her Master: I take you  
to be too much of a Gentleman to visit her any more  
after this: I'm your Servant. *(to himself.)* I've got  
rid of him; how bravely have I managed!



## SCENE VII.

Pamphile, Trivelin.

[ Pamphile à part. ]

**J**E vous perds, charmante *Florise*... juste ciel... je suis au désespoir... vous allez être l'épouse d'*Arléquin*... un jardinier !

Trivelin à part, un papier à la main.

Je le trouve bien à propos pour lui donner mon mémoire.

Pamphile à part.

Un gueux.

Trivelin à part.

A qui en a-t-il donc ?

Pamphile à part.

Un misérable !

Trivelin à part.

On lui aura dit quelqu'une de mes fredaines.

Pamphile à part.

Je voudrois qu'on m'aménât ce coquin : Dans la fureur où je suis,....

Trivelin à part.

C'est fait de toi, pauvre *Trivelin* !

Pamphile à part.

J'aurois le plaisir de l'assommer....

Trivelin à part.

De l'assommer.... détaillons ; la place n'est pas tenable.

Pamphile appercevant Trivelin.

*Trivelin* !

Trivelin tremblant.

Monsieur !... Ah ! je suis mort.

Pamphile



SCENE VII.

Pamphilus, Trivelin.

[ Pamphilus *aside*. ]

I 'M to lose you, charming *Floriza* — just Heaven — I'm at my *Wit's End* — you're going to be Spouse to *Arlequin* — a Gardiner !

*Trivelin aside, a Paper in his Hand.*

I have lit on him luckily to give him my Bill.

*Pamphilus aside.*

A Beggar !

*Trivelin aside.*

Who does he mean ?

*Pamphilus aside.*

A Scrub ! a Scoundrel !

*Trivelin aside.*

He has heard of some of my Pranks-belike.

*Pamphilus aside.*

Wou'd I had the Rascal here : in the Rage I'm in, —

*Trivelin aside.*

Thy Business is done, poor *Trivelin* !

*Pamphilus aside.*

I shou'd have the Pleasure to knock him o'th'head.

*Trivelin aside.*

Knock him o'th Head—I must e'en brush off ; the Place is not tenable.

*Pamphilus perceiving Trivelin.*

*Trivelin ?*

*Trivelin trembling.*

Sir — Ah ! I'm dead,

*Pam.*

*Pamphile vivement.*

Viens ça... viens ça donc maraud ; hé bien approcheras-tu ?...

*Triv.* Hé, Monsieur... vous voulez m'assommer.

*Pamphile le tirant.*

Viens donc, viens donc, maroufle, ... quel est ce papier ?

*Triv.* Monsieur... c'est... ce n'est rien.

*Pam.* Je veux le voir.

*Triv.* C'est le mémoire de ce que j'ai déboursé pour vous sur la route.

*Pamphile en colere.*

Est-il tems, bourreau, de m'apporter cela ?

*Triv.* Monsieur...

*Pamphile le prenant au collet.*

Tu mériterois, faquin...

*Triv.* A l'aide ! n'y a-t-il point quelque personne charitable qui vienne nous séparer ?

*Pamphile en colere.*

Dans le tems que je suis le plus malheureux des hommes, quand *Chrisante* me refuse sa fille, & que j'ai la douleur de me voir préférer *Arlequin* ?

*Triv.* *Arlequin* ! (*bas.*) Il extravague, je pense.

*Pam.* Oui, traître, on me le préfère ; il doit épouser ma chere *Florise* ; mais non, il ne vous épousera pas, charmante personne : Non, je cours vous délivrer du malheur qui vous menace, & me venger en même tems sur ce misérable, des mépris de votre pere.

*Trivelin l'arrêtant.*

Hé, Monsieur, qu'allez-vous faire ? vous n'y pensez pas.

*Pam.* Retire-toi.

*Triv.* Ne vaudroit-il pas mieux songer à empêcher ce mariage par quelque stratagème, au lieu d'en venir à de telles extrémités.

*Pam.* Non, laisse-moi, je suis incapable d'entendre aucune raison ; il faut...

SCENE



*Pamphilus hastily.*

Come hither—come hither, Sirrah: will you come or no?

*Tri.* Ah, Sir—you'll knock me o'th' Head.

*Pamphilus dragging him.*

Come, come, you Villian—what Paper's that?

*Tri.* Sir—it is—it is nothing.

*Pam.* I'll see it.

*Tri.* It is an Account of what I laid out for you on the Road.

*Pamphilus in Anger.*

Is this a Time, ye Hang-dog, to bring me a Bill?

*Tri.* Sir—

*Pamphilus taking him by the Collar.*

You deserve, Sirrah—

*Tri.* Help, help! will no charitable Person come and part us?

*Pamphilus in Wrath.*

At a Time when I'm the most unfortunate of Men, when *Ghryfantes* refuses me his Daughter, and that I have the Mortification to see *Arlequin* prefer'd before me?

*Triu.* *Arlequin!* (*To himself.*) He raves sure.

*Pam.* Yes, Traytor, he is prefer'd before me: he is to marry my dear *Fleriza*; but no, he shall not have you, charming Creature: No, I'll hasten, I fly to rescue you from the Misfortune that threatens you, and at the same Time avenge my self on that contemptible Animal, for the Affront your Father puts on me.

*Trivelin slaying him.*

Ha, Sir, what are ye a going to do? you don't consider.—

*Pam.* Away.

*Tri.* Had you not better think how to prevent this Match by some Stratagem, instead of proceeding to such Extreams.

*Pam.* No, leave me, I'm incapable of hearing any Reason; I must —

SCENE



## SCENE VIII.

Pamphile, Chloé, Trivelin.

[ Trivelin apercevant Chloé qui passe. ]

**C**HLOE, Chloé?

*Chl.* Qu'est-ce donc, qu'est-ce donc!

*Triv.* Mon Maître veut tuer *Arlequin*.

*Chl.* Ah, Monsieur! quel mal vous a fait ce pauvre garçon?

*Pam.* Tous le maux imaginables; il m'enlève *Flo-ri-ze* que j'aime plus que ma vie, il l'épouse.

*Chl.* Il l'épouse!... ah, Monsieur, ne croyez pas cela; ce sont des gens qui lui en veulent, qui vous auront fait ce rapport.

*Pam.* Rien n'est plus certain; *Chrisante* son pere vient de me dire que la chose étoit conclue.

*Chl.* Est-il possible, Monsieur?

*Pam.* Piût aux Dieux que cela fût moins vrai!

*Chloé à part.*

Pleure, malheureuse *Chloé*, que vas-tu devenir? voilà ton rêve funeste expliqué.

*Pam.* Vous aimez *Arlequin*, je le vois.

*Chloé soupirant.*

Hélas!

*Trivelin à part.*

La pauvre fille me fait pitié; si ce n'étoit pour un peu je l'épouserois, moi.

*Pam.* Il est indigne de votre tendresse: Je cours nous venger tous les deux.

*Chl.* Ah! Monsieur, arrêtez, je vous demande pardon pour lui.

*Pam.*



SCENE VIII.

Pamphilus, Chloe, Trivelin.

[ Trivelin perceiving Chloe pass by. ]

CHLOE, *Chloe?*

*Chl.* What now? what now?

*Tri.* My Master's going to murder *Arlequin*.

*Chl.* Ah, Sir, what Harm has that poor Lad done ye?

*Pam.* All the Harm that's possible to be imagin'd: He is taking from me *Floriza*, who is dearer to me than Life: he is going to marry her.

*Chl.* He marry her! — ah, Sir, don't believe it; They must be some People who wish him Ill, that told ye this!

*Pam.* Nothing's more certain; *Chrysantes*, her Father, just now told me that the Thing was concluded on.

*Chl.* Is it possible, Sir?

*Pam.* Wou'd to the Gods it were less true!

*Chloe aside.*

Weep, unhappy *Chloe*, weep; what will become of thee? now thy fatal Dream is out.

*Pam.* You love *Arlequin*, I see.

*Chloe sighing.*

Alas!

*Trivelin aside.*

I pity the poor Girl; if it were not for one thing, I'd marry her my self.

*Pam.* He does not deserve your Love: I'll go this Minute and revenge both you and my self on him:

*Chl.* Ah, dear Sir, don't go, I ask Pardon for him.

*Pam.*

*Pam.* Vous êtes trop bonne...

*Chl.* Il m'aimoit, & il est impossible que je sois si-tôt effacée de son cœur; je vais le chercher, & je me fiate que son indifférence, sa dureté, même ne pourra résister à mes larmes.

*Triv.* Le voilà qui sort de sa maison.

*Pam.* Je sens ma colere —

*Chl.* Je vous l'en prie, Monsieur, laissez-moi avec lui.

*Pam.* L'ingrat mérite-t-il que vous interessiez pour lui?

*Chl.* De grace.

*Pam.* Il faut faire, ce que vous voulez.

(Il sort avec Trivelin.)



## SCENE IX.

Arlequin, Chloé.

Arlequin sans voir Chloé.

J'AI ôté mon trésor de ma cave, je viens de le mettre dans mon grenier, il sera plus en sûreté. (*appervant Chloé*) Ah! c'est encore toi?

*Chl.* C'est encore toi! ah mon cher *Arlequin*, est-ce toi qui me dis cela? oui, tu vois, c'est toujours cette *Chloé* qui t'aime de tout son cœur; pourquoi n'es-tu plus cet *Arlequin* qui avoit pour elle tant de tendresse?

*Arl.* Ah! nous y voilà; tu vas encore recommencer tes raisons de tantôt.

*Chl.* Hélas! peux-tu vouloir que je me taise, quand ta inconstance me met au désespoir? mon cher *Arlequin*, te voilà prêt d'épouser *Florise*.

*Ar.* *Florise*.

*Chl.* Ne crois pas me le nier.

*Chl.*

*Pam.* You are too good —

*Chl.* He lov'd me, and 'tis impossible I shou'd be so soon wiped out of his Heart: I'll go and look for him; I flatter my self that his Indifference, nay his Hard-heartedness will not be able to withstand my Tears.

*Triv.* There he is coming out of his House.

*Pam.* I find my Resentment —

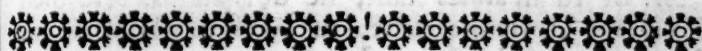
*Chl.* I beg ye Sir, leave him to me.

*Pam.* Ungrateful Varlet! does he deserve to have You interpose thus for him?

*Chl.* Good Sir.

*Pam.* I must yield to you.

(*Exit with Trivelin*.)



# SCENE IX.

Arlequin, Chloe.

*Arlequin not seeing Chloe.*

**I** have remov'd my Treasure out of my Cellar: I'll go and carry it into my Garret: it will be securer there. (*perceiving Chloe.*) Ah, thee again?

*Chl.* Thee again! ah my dear *Arlequin*, was it Thou saidst those Words to me? Yes, thou seest, 'tis still the same *Chloe* that loves thee with her whole Heart: why then art not thou still that *Arlequin* who had such Tenderness for her?

*Ar.* Why, ay, that's it: thou art again going into the same Strain as before.

*Chl.* Alas! wouldst thou have me be silent when thy Inconstancy breaks my Heart? my dear *Arlequin* thou'rt upon marrying *Floriza*.

*Ar. Floriza?*

*Chl.* Think not to deny it.

I

*Chl.*



*Ar.* La fille de Monsieur *Chrisante* s'appelle *Florise* ?

*Cbl.* Tu ne le sçais que trop !

*Ar.* Non, je ne sçavois pas encore son nom ; je te suis bien obligé de me l'avoir appris : Elle est bien riche ... ain ...

*Cbl.* Ta résolution est donc prise, tu vas donc être l'époux d'une fille que tu n'aimes pas, & que tu ne connois pas seulement, & moi, mon cher *Arlequin*, tu me laisses là.

*Ar.* Ne te chagrine pas, tu viendras à ma nôce, il y aura tant de bonnes choses, du fromage ... des violons ...

*Cbl.* Moi, à ta nôce, mon cher *Arlequin*, moi, à ta nôce ! je pourrois te voir en épouser une autre à mes yeux, moi qui t'aime tant ?

*Ar.* Si tu m'aimes tant, ne dois-tu pas être bien aisé que je devienne riche, tu auras le plaisir de me voir avec un bel habit passer devant ta porte comme cela, (*il se quarre*,) je te dirai, bon jour, ma mie ; & toi, tu diras, j'ai eu l'honneur d'aimer ce joli Seigneur-là.

*Cbl.* Que t'ai-je fait, mon cher *Arlequin*, pour me traiter avec tant de dureté ! voilà donc ces nôces si prochaines dont ma mere me flattoit, & dont je me faisois une si charmante idée ? qu'il m'étoit doux de penser que tu allois être à moi sans réserve, que je pourrois te voir sans crainte & sans inquiétude tous les momens de ma vie. Hélas ! je devois bien plutôt me dire, Insensée, que fais-tu ! tu t'attaches à un ingrat que le premier vent fera changer.

*Arlequin bas.*

Diantre aussi, pourquoi est elle si pauvre ?

*Cbl.* Tu m'abandonnes, mon cher *Arlequin* ! les richesses peuvent te faire oublier tous les sermens que tu m'as faits de vivre & de mourir avec moi : peux-tu bien te résoudre à ne plus voir celle que dès le berceau tu t'étois faite une si douce habitude d'aimer ?

*Ar.* Is Mr. *Chrysales*'s Daughter's Name *Floriza*?

*Cbl.* Thou know'st it is but too well?

*Ar.* No, I did not as yet know her Name: I am much oblig'd to thee for telling it me: she's very rich — therefore —

*Cbl.* Thy Resolution is then taken; thou art then going to be the Husband of one thou dost not love, nor much as know; and as for me, my dear *Arlequin*, thou forsakest me.

*Ar.* Don't grieve thy self, thou shalt come to my Wedding; there will be pure Doings; rare Cheefe — Violins —

*Cbl.* I come to thy Wedding, my dear *Arlequin*! I come to thy Wedding! can I see thee wed another with these Eyes, I who love thee as I do!

*Ar.* If thou lovest me so much, ought'st thou not to rejoice that I'm grown rich? Thou'lt have the Pleasure of seeing me with a fine Sute of Clothes walking before thy Door thus. (*he struts.*) I shall say to thee, good Morrow, my Child, and then thou'lt say, I had the Honour to love that handsome Gentleman.

*Cbl.* What have I done to thee, my dear *Arlequin*, that thou should'st use me so cruelly? Is this the Wedding so near at Hand which my Mother flatter'd me with, and of which I fancy'd to my self so many charming Things? Oh how delightful it was to me to think thou wert going to be mine without Reserve; that I might see thee without Fear or Uneasiness every Moment of my Life: Alas! I ought rather to have said to myself; Fool, what art doing? thou art tying thyself to an Ingrate, who will change with the first Wind that blows.

*Arlequin to himself.*

A Plague on't, why is she so poor?

*Cbl.* Dost thou abandon me, my dear *Arlequin*! can Riches make thee forget all the Oaths thou madest to me to live and die with me: Canst thou find in thy Heart never more to see her whom even from the Cradle thou wast so sweetly accusom'd to love? alas!

mer ? hélas ! oui, t'y voilà détermine, je vais te perdre pour toujours, ton cœur y consent sans peine.

*Ar. Chloé*, ne me dis point toutes ces choses là, tu me fais trop de pitié.

*Ar.* Courage mon cher *Arlequin*, courage, laisse-toi attendrir : Ton cœur veut revenir à moi, (*il soupire*) écoute les reproches qu'il te fait.

*Ar.* Cela est vrai, il me dit mille choses, il me remue dans le corps : Ce nigaud-là ne sçait pas les raisons, que j'ai de te changer ; il s'imagine que pour se marier il ne faut avoir que de l'amour : Bon ! il faut avoir beaucoup d'argent, sans cela on n'est pas heureux dans le mariage.

*Chl.* Non, mon cher *Arlequin*, ce ne sont point les richesses qui rendent le mariage heureux ; c'est un parfait rapport de conditions, d'humeurs ; une complaisance & une tendresse mutuelle qui en font toutes les douceurs : Rends moi ton cœur, mon cher *Arlequin*, rends-le à cette *Chloé* qui t'étoit hier si chère, rends-le à ces larmes que tu vois couler (*Arlequin se sentant attendrir, tourne le dos à Chloé, afin qu'elle ne s'aperçoive point de son désordre.*) Hélas ! il ne m'écoute pas, il ne daigne pas seulement tourner la tête sur moi ! va, cruel, *Chloé* ne te retient plus, va porter à ta *Florise* un amour que tu me dois ; va lui jurer une tendresse qui est née, & qui s'est accrue avec nous ; & afin que le don de ton cœur lui paroisse plus précieux, dis lui qu'il me tenoit lieu de tous les biens du monde, que je t'aimois plus que moi même : Va, ingrat, cours lui vanter ton infidélité.

*Arlequin pleurant.*

Console-toi, *Chloé*, console toi... & gagne beaucoup d'argent... quand *Florise* sera morte .... je te prendrai.

*Chl.* Adieu, traître, adieu : Je le vois bien, mes larmes & les remords que j'excite dans ton cœur ne t'atten-

Yes, thou art determin'd ; I'm going to lose thee for ever : Thy Heart consents to it without Difficulty.

*Ar. Chloe*, Don't say such Things to me ; thou movest me too much.

*Chl.* Do ; that's my good *Arlequin* ; do : Suffer thy self to be soften'd ; thy Heart wou'd willingly return to me again : *(he sighs.)* Listen but to the Reproaches It makes thee.

*Ar.* It is true, It says a thousand things to me ; It goes pit-a-pat within my Body : This foolish thing of a Heart is ignorant of the Reasons I have to exchange Thee for another ; it imagines that in order to Marriage one shou'd only love : Very pretty truly ! no, there must be Money, and a great deal too ; without That there is no being happy in Marriage.

*Chl.* No, my dear *Arlequin*, it is not Riches that makes a Marriage happy ; it is a perfect Resemblance of Conditions and Humours, a Complacency and mutual Tendernefs, wherein all it's Sweets consists. Restore me thy Heart, my dear *Arlequin* ; give it back again to that *Chloe* who but Yesterday was so dear to thee ; restore it to these Tears which thou seest streaming down *(Arlequin finding himself melting, turns his Back on Chloe, that she may'nt take Notice of his Disorder.)* Alas ! he minds me not ; he does not vouchsafe me so much as a Look ! go, cruel Man, *Chloe* retains thee no longer : Go bear to *Floriza* a Love which thou owest Me ; go swear to her that tender Affection which mutually took Birth and grew up with us both together ; and, that the Gift of thy Heart may seem the more valuable to her, tell her that It was to me instead of all the Riches in the World, that I lov'd thee more than my self : Go, ungrateful Man, run and boast to her thy Treachery and False-heartedness.

*Arlequin weeping.*

Comfort thy self *Chloe*, comfort thy self — and get a great deal of Money — when *Floriza's* dead — I'll take Thee.

*Chl.* Farewel, false Man, farewell ; I plainly see neither my Tears, nor the Remorse which I stir up in thy

t'attendrissent point, ils me font haïr davantage. Adieu, si tu veux vivre heureux, ingrat, tâche d'oublier jusqu'au nom de la malheureuse *Chloé*. (*Elle s'en va deux pas & revient.*) Adieu pour la dernière fois mon cher *Arlequin*, tu ne me reverras jamais : Tu apprendras bientôt que la douleur de te voir marié à une autre, m'aura fait mourir ; Mais on te dira aussi qu'en mourant, j'aurai demandé pour toi aux Dieux tous les biens, tous les contentemens, & tous les plaisirs que tu peux désirer.

*Arlequin seul pleurant.*

Haï... haï... haï... *Chloé*... *Chloé* ! elle n'y est plus, elle a bien fait de s'en aller, car je crois que je l'aurois reprise... pour m'oter cela de l'esprit, allons acheter quelque chose pour ma nôce... je songe que tout est bien cher ; Mais je suis un grand sot, qu'ai-je affaire moi, parce que je me marie, de nourrir mille gens ? Non, non, il faut plutôt porter ces cent écus avec mon trésor.



## SCENE X.

*Arlequin, un Tailleur, & son Garçon.*

*Le Tailleur à son Garçon*

**C'**EST ici, frappons.

*Ar.* Aux voleurs, aux voleurs...

*Le Tail.* Monsieur, je suis un Maître Tailleur.

*Ar.* Aux voleurs, aux voleurs...

*Le Tail.* Et je vous dis, Monsieur, que je suis un Maître Tailleur.

*Ar.*



*The Plague of Riches.*

103

thy Heart have the least tender Effect towards me; but rather make me the more hated. Farewel; if thou woud'st live happy, ungrateful Man, endeavour to forget the very Name of the unfortunate *Chloe*. (*She's going away and then comes back again.* Farewel for the last Time, my dear *Arlequin*; thoult never see me again: Thoult soon hear that my Grief to see thee marry'd to another, has kill'd me; but thou wilt likewise hear that as I was dying, I begg'd the Gods to shower on thee all the Blessings, all the Satisfaction, and all the Delights thy Heart can possibly wish for or desire. (*Exit.*

*Arlequin alone weeping.*

Hai—hai—hai—*Chloe—Chloe!* she's not here: She has done well to be gone, else I believe I shou'd have taken her again—to put such Thoughts out of my Head, I'll e'n go buy something towards my Wedding—Now I think on't, every thing's very dear; but—I'm a great Fool—what have I to do, because I'm going to be married forsooth, to feed a thousand People? no, no, I must rather go and lay up these hundred Crowns with my Treasure.



SCENE X.

*Arlequin walking before his Door, a Taylor, and his Journeyman.*

*The Taylor to his Man.*

**T**HIS is it; let's knock.

*Ar.* Thieves, Thieves——

*Tay.* Sir, I'm a Master-Taylor.

*Ar.* Thieves. Thieves——

*Tay.* I tell ye, Sir, I'm a Master-Taylor.

*Ar.*

*Ar.* Est ce grand benêt-là qui est derriere toi ?

*Le Tail.* Monsieur, c'est mon garçon.

*Ar.* Que cherches tu à cette porte ?

*Le Tail.* Je suis envoyé de la part de Monsieur *Chrisante*, & je cherche Monsieur *Arlequin*.

*Ar.* Je le suis. Qu'est-ce que tu lui veux ?

*Re Tail.* Ah Monsieur . . . je veux avoir l'honneur de vous faire un habit.

*Ar.* Sans me venir dire cela, tu n'avois qu'à le faire.

*Le Tail.* Mais, Monsieur, je n'avois pas votre mesure.

*Ar.* Oh le grand ignorant ! tu n'as apparemment jamais fait d'habits pour personne, puisqu'il te faut des mesures . . . prends-là grand sot . . . hé bien . . . qu'attens-tu donc ?

*Le Tail.* J'attens, Monsieur, que vous ayez la bonté de me mener chez vous.

*Arlequin avec emportement.*

De te mener chez moi ! . . . sçai-tu bien belître que je t'affommerai.

*Le Tail.* Mais, Monsieur . . .

*Ar.* Mais, butord, je veux rester là, moi.

*Le Tail.* Mais, Monsieur, avec votre permission, on ne prend point une mesure dans une rue.

*Ar.* Si tu ne veux pas la prendre dans la rue, va-t-en.

*Le Tailleur à son Garçon.*

Il faut en passer par là ; ces maudits parvenus-là sont plus difficiles que d'honnêtes gens . . .

*Arlequin à part.*

Ces escogriffes-là pourroient bien me prendre mes cent écus (*haut*) Attendez.

*Le Tail.* Plaît-il, Monsieur ?

*Ar.* Fermez les yeux tous les deux.

*Le Tail.* Et pourquoi cela, Monsieur ?

*Ar.* Parce que je le veux, te dis-je, grand nigaud, & je vous casserai la tête à tous les deux, si vous les ouvrez avant que j'aye dit, pique. (*Les Tailleurs ferment*

*Ar.* And what's that great Booby there, behind thee?

*Tay.* Sir, he's my Journeyman.

*Ar.* What do you want at that Door?

*Tay.* Mr. *Chrysantes* has sent me hither, and I'm looking for Mr. *Arlequin*.

*Ar.* I'm he: what wou'd you wish him?

*Tay.* Ah Sir — I wou'd have the Honour to make you a Sute of Clothes.

*Ar.* You might have made 'em; without coming to tell me.

*Tay.* But Sir, I had not your Measure.

*Ar.* O the Dunderpate! sure you never made Clothes for any Body before, since you must take Measures — take 'em then you Oaf — well, what do ye want now?

*Tay.* I wait, Sir, till ye please to let me into your House.

*Arlequin in a Passion.*

Let ye into my House! — I'll knock your Brains out ye Dog you.

*Tay.* But Sir, —

*Ar.* But Blockhead, I'll stay where I am, that I will.

*Tay.* But Sir, with your Permission, no Body takes Measure in the Street.

*Ar.* If you won't take it in the Street, go back to the Place from whence you came.

*Taylor to his Man.*

We must submit: these cursed Upstarts are more difficult than Gentlemen.

*Arlequin aside.*

These Sharpers may rob me of my hundred Crowns.  
(*Aloud.*) Stay.

*Tay.* Sir?

*Ar.* Shut your Eyes both of ye.

*Tay.* Why so, Sir?

*Ar.* Because I'll have it so — shut your Eyes I say, Rascals; I'll break both your Heads if ye open 'em till I say, Pick. (*Both the Taylors shut their Eyes, Arlequin.*)

*ferment les yeux, Arlequin fait plusieurs choses pour voir s'ils ne voyent point.) Ces droles-là m'ont l'air d'avoir des yeux devant & derriere ; (au garçon,) ferme donc tes yeux fripons, qui veulent me dévorer tout en vie. (Quand les Tailleurs ont les yeux bien fermés, Arlequin tire sa bourse de sa poche, il la met sur sa tête sous son chapeau, & ses deux mains par-dessus.) Pique.*

*Le Tail.* Monsieur, ayez la bonté d'abaisser vos bras, il m'est impossible de prendre votre mesure, tant que vous ferez ainsi.

*Ar.* Prens-la, si tu peux, c'est ma posture à moi d'être comme cela.

*Le Tailleur bas.*

Quel mystere ! (*Le Tailleur prend la mesure d'Arlequin qui se fait petit.*) Levez-vous, s'il vous plaît, Monsieur.

*Ar.* Ne vois-tu pas, grosse buche, que plus je serai petit, & moins il faudra d'étoffe.

*Le Tailleur bas.*

Cette homme-là a le diable dans le corps (*Il prend la grosseur du corps d'Arlequin, & enfin il lui passe sa mesure au tour du col, & prend ses grands ciseaux pour marquer.*

*Ar.* A moi, à moi, à moi, au secours ! ah les fripons ! (*Il les bat.*)

*Le Tail.* Hé Monsieur, Monsieur... je n'en puis plus... arrêtez donc, s'il vous plaît.

*Ar.* Comment, coquin, que j'arrête, tu veux me couper la gorge ?

*Le Tail.* Moi, Monsieur ! je vous prends votre mesure, & vous nous rouez de coups... De quelle couleur vous leverai-je de l'étoffe ?

*Ar.* De la couleur que tu voudras.

*Le Tail.* Mais, Monsieur, il faut dire votre goût.

*Ar.* Mon goût est d'avoir un habit de la couleur qui couvre le mieux, voilà tout.

*Le Tail.*

quin goes round 'em and feels about their Faces, and tries several other Ways to find out whether they see or no.) These Fellows seem to have Eyes before and behind too. (*To the Journeyman.*) Shut your rascally Eyes that wou'd eat me up alive. (*When the Taylors have thoroughly shut their Eyes, Arlequin takes his Purse of a hundred Crowns out of his Pocket, and puts it on his Head under his Hat, and both his Hands over all, and in that Posture gives the Word.*) Pick.

Tay. Be pleas'd Sir, to let down your Arms: 'tis impossible for me to take Measure of ye, while you do so.

Ar. Take your Measure, I say, it is My Posture, this.

Taylor to himself.

What an unaccountable Creature! (*The Taylor going to take Measure of Arlequin in that Posture, he then squats down on his Hams, still keeping both his Hands fast on his Head.*) Rise up, Sir, pray.

Ar. Don't you know, Loggerhead, that the shorter I am, the less Stuff will be wanting.

Taylor to himself.

This Man is bedevil'd to be sure. (*He measures Arlequin's Waist, and afterwards does the same by his Neck, and takes out a large Pair of Scissors to notch the Measure.*)

Ar. Help, help, Murder! Rogues, Rogues! (*he beats 'em.*)

Tay. Ah, Sir, Sir,—I'm not able to bear it—hold Sir, good Sir.

Ar. What, Scoundrel, wou'd ye have me hold, when you're going to cut my Throat?

Tay. I, Sir! we go to take Measure of you, and you beat us to mash—what colour'd Stuff shall I buy for ye?

Ar. What Colour you will.

Tay. But Sir, you must tell us what Colour you fancy.

Ar. My Fancy is to have a Sute of that Colour which clothes one best and keeps one warmest: that's all.

Tay.



*Le Tail.* Monsieur, toutes les couleurs couvrent également.

*Ar.* Cela étant, grand belître, qu'est-ce que la couleur me fait donc ? fais-le vert ou jaune.

*Le Tail.* Y mettrai-je de l'or, de l'argent ?

*Arlequin brusquement.*

Pourquoi cela ?

*Le Tail.* Monsieur, tous les gens riches en mettent.

*Arlequin en colere.*

Qui t'a dit que j'étois riche ?

*Le Tail.* Mais, Monsieur, vous épousez la fille de Monsieur *Chrisante*.

*Ar.* J'épouse le Diable qui t'emporte.

*Le Tail.* Adieu, Monsieur, je vais employer tous mes soins pour vous contenter.

*Le Gar.* Nous allons travailler avec toute la diligence possible. Vous aurez la bonté de donner aux garçons pour boire.

*Ar.* Pour boire ! oh cela est juste. (*Il lui donne un soufflet.*) Tiens, voilà déjà cela d'avance, partage avec tes camarades . . . Ces droles là m'ont fait grande peur avec leurs chiens de ciseaux : Voilà encore quel-qu'un . . . je n'ai jamais vû une rue où il passe tant de monde, je vais m'en plaindre à la Justice.

*Fin. du II Acte.*



A C T E

*Tay.* Sir, all Colours are alike for that.

*Ar.* If so, ye Puppy, what matters the Colour to me? make it green or yellow.

*Tay.* I suppose I must trim it with Gold, or Silver; which? —

*Arlequin hastily interrupting him.*

Why so?

*Tay.* All rich Men have such Trimmings, Sir.

*Arlequin angry.*

Who told you I was rich?

*Tay.* Sir, you're going to marry Mr. *Chrysantes's* Daughter.

*Ar.* Marry the Devil—take thee I mean.

*Tay.* Adieu, Sir, I'll do my utmost to please ye.

*Journ.* We'll work with all the Diligence that's possible: You'll please to give the Men something to drink.—

*Ar.* To drink! oh, by all Means. (*he gives him a Box of the Ear.*) There, that's an earnest Penny, divide it among your Fellow-workmen—These Scoundrels have put me into a terrible Fright with their confounded Shears: Here's somebody else coming—I never saw a Street so crowded with Passengers; I'll go and complain of it to the Justice.

*The End of the Second Act.*





## ACTE III.

## SCENE PREMIERE.

*Arlequin seul accourt sur le Théâtre son trésor dans son chapeau.*

**J**E n'ai rien. . . Je n'ai rien . . . Les maudites gens! je voulois porter mon trésor dans les bois; car il n'est point en sûreté chez moi, mais il n'y a pas moyen; je n'ai été qu'au bout de la rue, & tout le monde m'arrête: *Arlequin!* où cours-tu si vite? qu'as-tu là dans ton chapeau? voyons. . . Le Diable vous emporte tous tant que vous êtes: les chiens aboyent après moi. . . ah mon cher trésor que tu as d'ennemis. . . va, ne crains rien, tu es ma vie, tu es mon ame, tu es tout mon plaisir, je ne te quitterai jamais, jamais: Je dormirai avec toi, je parlerai toujours avec toi. . . viens, je vas m'enfermer dans ma maison avec toi, j'en boucherai la porte & les fenêtres. . . Allons, allons. . . plaît-il? qu'est-ce? de quoi? Il me semble toujours que j'entens du monde. . . cache-toi bien, mon cher trésor, je tremble qu'on ne nous voye ensemble. (*En s'en allant il se trouve nez à nez avec Briarée.*) Ah la mauvaise sifonémie!

(*Il s'enfuit*)



SCENE



# ACT III.

## SCENE the FIRST.

*Arlequin alone, runs about the Stage with his Treasure in his Hat.*

**I** Have nothing—I have nothing—curst Rogues!  
 I wou'd fain ha' carry'd my Treasure into the  
 Woods, for there's no Safety at Home; but I can't  
 find a Way to do it: I was but got to the Street's End,  
 and every body stops me: Arlequin! *whither away so  
 fast? whither run'st thou? what hast got in thy Hat? let's  
 see—* Devil take ye all together: The very Dogs bark  
 at me—Ah my dear Treasure, what a World of E-  
 nemies thou hast—Well, fear nothing, thou art my  
 Life, thou art my Soul, thou art all my Delight, I  
 will never forsake thee, no, never: I will sleep with  
 thee, I will always be conversing with thee—Come,  
 I'll go and shut myself in my House with thee,  
 I'll barricade the Door and stop up every Win-  
 dow—Come along—come—how! ha! what's that?  
 what's the Matter? methinks I'm always hearing Peo-  
 ple talk—down, down, my dear Treasure; I trem-  
 ble for fear we shou'd be seen together. (*As he's going  
 off he runs full butt against the Lawyer Briareus.*) Ah  
 what a curst ill-looking Dog! (*He runs away.*)





## SCENE II.

Briarée, Arlequin.

[ Briarée à Arlequin qui s'enfuit. ]

**M**ON ami, mon ami, parlez donc à... il fuit sans m'écouter, je voulois lui demander où demeure un jardinier, qui, à ce que m'ont dit mes Clercs, est venu tantôt dans mon Étude : à qui m'adresser ? je ne vois qui que ce soit, mon plus court sera de frapper à sa porte. *(Il frappe.)*

Arlequin par la lucarne de son grenier.

Qui va là ? qui va là ?

Bri. Ami...

Ar. Il n'y a point d'ami.

Bri. Ouvrez s'il vous plaît, je vous veux...

Ar. Je ne vous veux rien, moi.

Bri. Ouvrez donc, je n'ai que deux mots vous dire.

Ar. Dites-les d'où vous êtes ? Je vous écoute.

Bri. C'est pour vous prier de me donner...

Arlequin avec emportement.

Je ne donne rien.

Bri. Vous ne sçavez pas ce que je vous demande, c'est l'adresse d'un nommé Arlequin.

Ar. Arlequin ?

Bri. Oüi : Un jardinier.

Ar. Pourquoi faire ? c'est moi.

Bri. Ah, Monsieur, on m'a dit que vous étiez venu me chercher.

Ar. Non.

Bri. Souvenez-vous-en bien, un Procureur qui se nomme Briarée, & qui demeure-là bas, en allant à l'Hôpital.

Ar. Ah ! oui, je l'avois oublié, je descends, *(Il entre ouvrir sa porte.)* Reculez-vous de ma porte, je vais sortir... encore plus loin...

Bri.





SCENE II.

Briareus, Arlequin.

[ *Briareus to Arlequin in his Flight.* ]

**F**RIEND, Friend, speak once? he runs away without hearing me: I wanted to know where a certain Gardiner lives, who, as my Clerks tell me, was just now at my Office; whom shall I enquire of? I see no-Soul; my readiest Way will be to knock at this Door. *(He knocks.)*

*Arlequin looking out at his Garret Window.*

Who's there? who's there?

*Bri.* Friend—

*Ar.* Here's no Friend.

*Bri.* Open, I pray; I want you—

*Ar.* I don't want You, I.

*Bri.* Open, I say; I have but two Words to say to you.

*Ar.* Say 'em where you are? I hear ye.

*Bri.* It is to desire you to give me —

*Arlequin in a Passion.*

I give nothing.

*Bri.* You don't know what I ask of you; it is to give me a Direction where to find one *Arlequin.*

*Ar.* *Arlequin?*

*Bri.* Yes: A Gardiner.

*Ar.* What about? I'm he.

*Bri.* Oh, Sir, I'm told you wanted to speak with me.

*Ar.* No.

*Bri.* Pray recollect your Memory; a Lawyer named *Briareus*, who lives down yonder, leading to the *Beggars-Hospital.*

*Ar.* Oh, ay, I had forgot; I'll come down to you, *(he half opens the Door.)* stand further from my Door, I'm coming out — further off I say —

Briarée à part.

Quelles cérémonies pour se faire écouter ! je pense que cet homme-là est fou.

*Ar.* Monsieur le Procureur, faites-moi mon procez.

*Bri.* Vous voulez dire que je forme quelque instance à votre requête.

*Ar.* Oui : Faut-il beaucoup de choses pour faire un procez ?

*Bri.* Non, je vous en ferai mille sur rien.

Arlequin *bas.*

Je ne sçai si j'ai bien fermé ma porte. (*Il y va & cependant Briarée continue.*)

*Bri.* Je sçai donner de certaines tournures... demandez au Palais quel homme je suis, ma réputation y est bien établie... J'ai chez moi trois Clercs, Arabes de Nation ; j'ose dire qu'ils seront un jour l'honneur de leur profession. C'est une bonne école que mon étude : Contre qui voulez vous que j'occupe pour vous ?

*Ar.* Contre tout le monde.

*Bri.* Les bons sentimens où je vous vois ! les Deux vous les conservent : mais par qui commencerai je ?

*Ar.* Par qui vous voudrez.

*Bri.* Mais il faudroit me nommer quelqu'un.

*Ar.* Et bien, commencez par Monsieur *Midas*, un Maltotier qui demeure-là : Je voudrois bien avoir un coin de sa cour pour aggrandir mon jardin.

*Bri.* Rien n'est plus facile ; il ne s'agit que de voir si vous avez des raisons.

*Ar.* Oh, oui ; premierement il est trop petit. Est-ce assez ?

*Bri.* Non, la taille d'un homme n'est pas matiere à procez.

*Ar.* Il a trop de terres, il est trop riche.

*Bri.* Tout cela ne vous fait rien ; ces gens-là sont des volailles que la République laisse engrasser ; elle sçait bien où les trouver dans ses besoins pour en faire ses consommmez.

*Ar.* Eh bien, il a une femme qui a de grands Seigneurs pour amans.

*Bri.*

*Briareus aside.*

What Ceremonies are here, to be admitted to speak one's Business! I fancy the Man's mad.

*Ar.* Master Lawyer, take me out a Writ.

*Bri.* You mean You'd have me file a Bill?

*Ar.* Ay, must there needs be abundance of Things to file a Bill?

*Bri.* No, I'll file ye a thousand, upon nothing.

*Arlequin to himself.*

I know not whether I have made my Door fast.  
(*He goes to it: mean while Briareus continues speaking.*)

*Bri.* I know how to give Things a Turn—ask the Courts who I am; my Reputation is well establish'd there—I have three Clerks in my House, wild *Arabs* by Nation; I'll venture to say they'll one Day be an Honour to their Profession: It is a good School, my Office, tho' I say it. Whom would you have me sue for you?

*Ar.* Every body, all Mankind.

*Bri.* Most glorious Resolution! may the Gods preserve you in that Mind! but who shall I begin with?

*Ar.* With whom you will.

*Bri.* But you must name somebody.

*Ar.* Well then, begin with Mr. *Midas*, the Excise-man who lives yonder; I wou'd be glad to have a Corner of his Ground to enlarge my Garden.

*Bri.* Nothing's more easy; the only Question is, If you have Allegations.

*Ar.* Oh, yes; first and foremost He is a little short arsd Fellow: Is that enough?

*Bri.* No, a Man's Stature is no Cause of Action.

*Ar.* He has too much Land; he's too rich.

*Bri.* That's nothing to You; these Chaps are a sort of Poultry which the *Republic* suffers to cram themselves for a while: She knows well enough where to have 'em, when she wants to make Jelly-broth of 'em.

*Ar.* Again: He has a Wife who is followed by great Lords who make Love to her.

*Bri.*

*Bri.* Cela est louable à cette femme ; elle fait ce qu'elle peut pour annoblir ses enfans.

*Ar.* Oh dame ! vous disiez qu'il ne falloit rien pour faire un procez.

*Bri.* Rien, c'est-à-dire peu de choses ; il faut pourtant une espece de fondement. (*Arlequin reve.*) He bien, trouvez-vous quelque chose ?

*Arlequin gaiement.*

Oui, oui, Monsieur, un fondement ! un fondement.

*Bri.* Voyons.

*Ar.* Il ferme sa porte trop fort, & il ébranle toute ma maison.

*Bri.* Oh ! cela prend forme de raisonnement... Monsieur *Midas* nous vous apprendons à fermer doucement votre porte.

*Arlequin avec transport.*

Un autre fondement ; il m'a promis des coups de bâton, parce que je chante toujours.

*Bri.* Courage, courage, Monsieur *Midas*, ah ! s'il vous les avoit donnez, (*Arlequin court.*) où allez-vous donc ?

*Ar.* Je vas le prier bien honnêtement de me les donner.

*Bri.* Demeurez, demeurez, cela n'empêchera rien ; je vais lui faire manger en frais sa maison... des coups de bâton ! patience, il vaudroit mieux qu'il eût affaire à tout l'enfer qu'à moi : Avant qu'il soit quatre jours il y aura plus de deux rames de papier produites contre lui.

*Ar.* Ah l'honnête homme ! que je vous embrasse : le ciel vous bénira.

*Bri.* Mais ne perdons point de tems, donnez-moi une vingtaine d'écus pour commencer.

*Ar.* Une vingtaine d'écus...

*Bri.* Oui...

*Ar.* Une vingtaine d'écus... Vous êtes un fripon.

*Bri.* Comment, m'appeller fripon ! un Procureur !

*Ar.* Me demander vingt-écus... Retire-toi...

*Briarée à part.*

Je vois bien qu'il n'y a rien de bon à gagner avec cet évtraxagant là.

*Ar.*

*Bri.* That's commendable in the Woman; she does her Endeavour to ennoble her Children.

*Ar.* Pox on ye; you said that a Nothing was sufficient to file a Bill upon.

*Bri.* A Nothing; *id est*, a Little or Nothing; there must be a sort of a Foundation. (*Arlequin muses.*) well, do ye find any thing?

*Arlequin cheerfully.*

Yes, yes, Sir, a Foundation, a Foundation.

*Bri.* Let us know it.

*Ar.* Why that same *Midas* shuts his Door too hard, and he shakes my whole House with it.

*Bri.* Oh! that has some Colour of Reason—(*turning to Midas's Gate.*) Yes Mr. *Midas* we shall teach you to shut your Door in softly.

*Arlequin in a Transport of Joy.*

Another Foundation; he promised me some Strokes of a Cudgel, because I'm always singing.

*Bri.* O brave Mr. *Midas*, rare Mr. *Midas*, i'faith: Ah, had he but given you those Blows he promis'd you! (*Arlequin is running.*) whither are you a going?

*Ar.* I'm going to desire him very civilly to give me'em.

*Bri.* Stay, hold: That shall break no Squares; I'll make him eat his House without Salt—Strokes of a Cudgel! Patience! he had better a had to do with all the Devils in Hell, than with me: Ere four Days are over my Head, there shall be above two Reams of Paper out against him.

*Ar.* Ah! the honest Man, let me embrace thee: Heav'n will bless you.

*Bri.* But let's lose no Time; give me only a Score of Crowns to begin.

*Ar.* A Score of Crowns—

*Bri.* Yes.

*Ar.* A Score of Crowns—ye Rascal.

*Bri.* How! call me Rascal! a Lawyer Rascal!

*Ar.* How! ask me twenty Crowns—avant.

*Briareus aside.*

I see there's nothing to be got by this Madman.



*Ar.* Ah, ah, tu me dis des injures tout bas, tiens, tiens, au lieu de ta vingtaine d'écus, voilà une vingtaine de coups de bâton. *(Il le bat.)*

*Bri.* A moi, à l'aide.

*Arlequin sent.*

*Fi...* j'aurois grande honte : Il faut que ce drole-là n'ait gueres de conscience pour un Procureur. Diantre, je ne ferai jamais en repos ; qu'est-ce que cette créature là à présent ? ... ah ! elle regarde ma maison, je suis perdu : : elle aura senti...



### SCENE III.

*Florise, Arlequin.*

*[ Florise à part. ]*

**C'**EST ici qu'on dit qu'il demeure.

*Arlequin bas.*

Il faut que je l'éloigne de ma porte.

*Florise à part.*

La résolution de mon pere me fait tourner l'esprit, je ne sçais où je vas.

*Ar.* Vous êtes bien triste, Mademoiselle, *(à part.)* elle a peut-être perdu son trésor.

*Flo.* Hélas, mon ami, je suis d'un chagrin que je ne connois pas : mon pere veut me marier.

*Ar.* La drole de fille que vous êtes ; & depuis quand donc un mari fait-il peur aux filles ? j'ai toujours vu que le seul nom de mariage les réjouissoit.

*Flo.* Il n'auroit pour moi rien d'affreux, si l'entêtement d'un pere ne m'arrachoit à ce que j'aime pour me donner à un homme que j'abhorre.

*(Elle tourne les yeux du côté de la maison d'Arlequin.)*

*Ar.* Ne regardez pas de ce côté là, le soleil vous feroit mal : Le mari que votre pere veut vous donner a-t-il beaucoup d'argent ?

*Flo.* Non, c'est un misérable.

*Ar.*

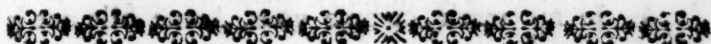
*Ar.* Ah, ah, do ye mutter Curses ; there, there, instead of twenty Crowns, there's twenty Knocks for ye.

*(He beats him.)*

*Bri.* Help, help.

*Arlequin alone.*

Fy—I shou'd ha' been quite asham'd—that same *Briareus* is not over much burthen'd with Conscience for a Lawyer.—Pox on't, I shall never be at quiet ; what Creature have we now ?—ah ! she looks towards my House — I'm undone — She must have smelt out—



SCENE III.

Floriza, Arlequin.

[ *Floriza aside.* ]

'TIS here I'm told he lives.

*Arlequin speaking softly.*

I must remove her from my Door.

*Floriza aside.*

My Father's Resolution has distracted me : I know not whither I go.

*Ar.* You are very uneasy Madam. *(aside.)* She has lost her Treasure may-hap.

*Flo.* Alas Friend ! I'm so disorder'd I don't know what I do: My Father wou'd marry me.

*Ar.* That's merry enough, for a young Woman as you are ; and pray how long have Persons of your Age been afraid of a Husband ? they used always to rejoice at the bare Name of Matrimony.

*Flo.* Nor shou'd I indeed be frighten'd at it, but that my Father is obstinately bent upon wresting me out of the Hands of him I love, to give me to 'a Fellow I abhor. *(She turns her Eyes towards Arlequin's House.)*

*Ar.* Don't look that Way, the Sun will incommode ye: Has the Man, your Father wou'd marry ye to, a great deal of Money ?

*Flo.* No, he's a poor beggarly Wretch.

*Ar.*

*Ar.* Votre pere a tort.

*Flo.* On dit qu'il est laid à faire peur, petit, maussade, bête à tuer, yvrogne, jaloux.

*Ar.* Si j'étois comme cela, j'irois me pendre.

*Flo.* On pourra bien m'obliger à lui donner ma main : Mais pour mon cœur ...

*Ar.* Vous me faites pitié.

*Flo.* Mon pere doit me le faire voir tantôt.

*Ar.* Vous ne le connoissez donc pas ?

*Flo.* Non, mais je le hais à mort.

*Ar.* Je me marie, comme vous, à une fille que je n'ai jamais vûe.

*Flo.* Vous ?

*Ar.* Oui. On m'a dit qu'elle n'étoit pas trop jolie ; mais qu'elle étoit bien méchante, qu'elle jouoit, qu'elle étoit coquette, qu'elle ...

*Flo.* Que je vous plains !

*Ar.* Oh ! taisez-vous ; quand je serai son mari, je la ferai bien changer.

*Flo.* Après tout, si vous êtes malheureux avec elle, c'est que vous le voudrez bien ; car enfin, pourquoi épouser une femme que vous n'aimez pas ? personne ne vous y contraint, vous ?

*Ar.* Elle est bien riche . . vous la connoissez peut-être.

*Flo.* Cela se peut, comment s'appelle t-elle ?

*Ar.* Elle s'appelle . . attendez . . diable . . elle s'appelle . . ah ! *Florise, Florise.*

*Flo.* Qu'entens-je ?

*Ar.* Vous êtes trop bonne, Mademoiselle, de vous chagriner à cause de moi : Je vois bien que vous da connoissez cette *Florise*, elle est bien méchante, n'est-ce pas ?

*Flo.* C'est donc toi qui es *Arlequin* ?

*Ar.* Et vraiment oui, à votre service.

*Flo.* Je suis *Florise*.

*Ar.* Vous ?

*Flo.* Oui, traître, & si tu as la hardiesse de m'épouser. . .

*Ar.*

*Ar.* Your Father's to blame.

*Flo.* By Report, he's ugly enough to frighten a Horse; a little, slovenly, nasty, beastly Toad; a drunken, jealous-pated—

*Ar.* Were I such a one, I'd go and hang my self.

*Flo.* They may indeed force me to give him my Hand; but as for my Heart—

*Ar.* I really pity you.

*Flo.* My Father is to shew him me anon.

*Ar.* You don't know him then?

*Flo.* No; but I hate him mortally.

*Ar.* Just so 'tis with me, I'm going to marry a Girl I never saw.

*Flo.* You?

*Ar.* Yes: I'm told that, besides being none of the handsomest, she's a sad Jade, a Gamester, a Coquette, a—

*Flo.* How I lament your hard Fate!

*Ar.* Oh! pray be quiet; when once I'm her Husband, I'll make her turn over a new Leaf I warrant ye.

*Flo.* Ay, but if you're unhappy with her, it will be owing wholly to yourself; for, after all, why will you marry one you don't love? no body compels you to it, as I see.

*Ar.* She is very rich—you may know her perhaps.

*Flo.* May-be so; what's her Name?

*Ar.* Her Name is—let me see—Deuce on't—Her Name is—Oh, I have it; *Floriza, Floriza.*

*Floriza disorder'd.*

*Flo.* What do I hear?

*Ar.* You are very good, Madam, to shew so much Concern on my Account; I find you know this same *Floriza*, she's a damn'd Jade, isn't she?

*Flo.* Then thou art *Arlequin*?

*Ar.* Yea verily, at your Service.

*Flo.* I am *Floriza*.

*Ar.* You?

*Flo.* Yes Villain, and if thou hast the Impudence to marry me.—

L

*Ar.*

*Ar.* Ah, ah, c'est donc de moi que vous disiez de si belles choses! yvrogne, laid, bête... je vous épouserai pour vous faire enrager.

*Flo.* Si tu es assez osé pour le faire attends-toi de ma part à tous les chagrins & à toutes les peines que peut faire une femme comme moi à un mari de ta sorte.

*Ar.* Tarare, je ne vous crains pas; les écus de votre pere me consoleront.

*Flo.* Il n'y a point d'outrages, ni d'affronts, que tu ne doives espérer de moi.

*Ar.* Nous verrons, nous verrons: La jolie maniere de faire l'amour! (*bas en soupirant.*) hélas! ce n'étoit pas ainsi que je parlois avec la pauvre Chloé! (*baut.*) J'entens du bruit dans ma maison. Ah! on me vole, on me ruine, on m'arrache l'ame, (*il s'enfuit & tombe*) Ah la tête! (*il entre chez lui.*)

*Florise seule.*

Se fût-il tué? Elle n'est pas trop jolie: l'impertinent! Voilà donc l'époux que mon pere me destine, c'est avec lui qu'il veut que je passe mes jours: Non, plutôt que d'y consentir, il n'est point d'extrémité où je ne me porte; cependant que fait *Pamphile*? d'où vient que je n'entens point parler de lui? je connois son amour & sa vivacité, & après le refus de mon pere, tout m'allarme.. Mais le voici. Ciel! que vois-je avec lui, ne le reverrois-je que pour le trouver infidele. Tâchons de l'écouter sans être vûe.

(*Elle se cache.*)



## SCENE IV.

*Pamphile, Chloé, Trivelin, Florise cachée.*

*Pam.* **O**UI belle Chloé, ce sont mes parens qui sont cause de toutes vos peines.

*Chl.* Hélas! que leur ai-je fait?

*Tri.*



*Ar.* Ah, ha, 'twas of Me then you have been saying so many fine Things; a drunken, ugly, beastly. . . I will marry you to make you mad.

*Flo.* If thou dar'st to do't, expect from me all the Vexations, Torments, and Plagues, that a Woman like me can give a Husband of Thy Cast.

*Ar.* Fiddledegee; I dont fear you: Your Father's Spankers will comfort me.

*Flo.* There's no Affront, no Abuse, no Outrage so mortifying, but thou may'st expect it from me.

*Ar.* We shall see, we shall see: a pretty Way of making Love, this! (*softly sighing.*) Alas! 'twas not thus I used to talk to poor *Chloe*! (*aloud.*) I hear a Noise in my House. Ah! they're robbing me, they are ruining me, they're tearing my Soul from me, (*He runs off and falls.*) Oh! my Head! (*He squeezes himself into his House, the Door not opening above half Way.*)

*Floriza alone.*

Is he kill'd I trow! None of the handsomest, quoth a! — a Block-head! — So then this is the Husband my Father designs me; 'tis with Him that he'll have me pass my Days: No, rather than consent to't I'll proceed to any Extremity. Mean time, what is *Pamphilus* doing? how happens it I hear no mention of him? I know the Violence of his Love, and his Temper; and after my Father's Refusal, every Thing alarms me. — But here he is. Heavens! whom do I see with him? was I fated not to see him again, without seeing him false to me! I'll endeavour to over-hear him without being seen. (*She conceals herself.*)



SCENE IV.

*Pamphilus, Chloe, Trivelin, Floriza conceal'd.*

*Pam.* **Y**ES fair *Chloe*, my Parents are the Cause of all your Troubles.

*Chl.* Alas! what have I done to them?

*Triv.* *Arlequin* les eveilloit tous les jours par ses chansons, ils s'y sont pris de toutes les manieres pour le faire taire ; enfin las d'employer inutilement leurs prieres & leurs menaces, ils ont eu recours au ciel, qui les a exaucez ; *Plutus* le Dieu des Richesses est descendu à leur secours ; il les a vengez d'*Arlequin* en lui donnant un trésor, c'est ce qui l'a rendu comme vous l'avez vû.

*Chl.* Voilà qui est bien honnête à un Dieu de venir enforceler le monde.

*Pam.* Consolez-vous, belle *Chloé* : Je vas dans un moment essuyer vos larmes ; c'est à moi à vous faire oublier tous les chagrins que mes parens vous ont causez.

*Chl.* Quelles obligations je vous aurai, Monsieur !

*Pam.* Vous ne m'en aurez aucune, belle *Chloé*, puisqu'en travaillant à votre bonheur j'assure en même tems le mien. L'Amour vient de m'inspirer le moyen d'y parvenir.

*Chl.* Que je serois heureuse, si vous pouviez y réussir ! mais hélas ! je le souhaite trop pour oser me le promette.

*Pam.* Fiez-vous à moi, & reposez-vous sur moi de toutes choses ; Je vous repons du succès, & j'espère que la fin du jour nous verra heureux l'un & l'autre. (à *Trivelin*.) Toi, songe à faire passer cette lettre à *Florise* ; il vaut mieux la prévenir ; sans cette précaution, elle pourroit venir rompre nos mesures : Venez belle *Chloé*, donnez-moi la main.

*Chl.* Allons chez ma mere prendre nos arangemens là-dessus.



SCENE

*Tri Arlequin* used to disturb their Rest every Day with his Songs: They try'd all Ways to make him hold his Peace; at last being weary of sending to him, and threatening him to no Purpose, they had recourse to Heaven, who has heard them; *Plutus* the God of Riches came down to their Relief, and has reveng'd them on *Arlequin*, by giving him a Treasure, and this Treasure is whar has made him as you see.

*Chl.* It well became a God, truly, to come and bewitch People.

*Pam.* Be comforted my *Chloe*, I will soon dry up your Tears; it rests on Me to make you forget all the Uneasinesses my Parents have occasion'd ye.

*Chl.* How greatly shall I be oblig'd to you Sir?

*Pam.* Not in the least, pretty *Chloe*, since in labouring your Happiness I at the same Time secure my own: Love has just now inspired me with the Means of compassing what I Design.

*Chl.* How happy should I be, if you could but succeed; but alas! I wish it too much to dare to promise it my self

*Pam.* Trust to me, and repose your whole Confidence on my Care; I'll be answerable for the Success, and I hope the Close of the Day will see both of us happy. (to Trivelin.) Here take care and convey this Letter to *Floriza*: Our best Way will be to make her acquainted with the Affair; without this Precaution she might break all our Measures: Come, my pretty *Chloe*, give me thy Hand.

*Chl.* Let us go to my Mother's, and there consult what Course to take.



## SCENE V.

Florise, Trivelin.

[ Trivelin à part. ]

**C**omment diable m'y prendre pour faire tenir cette lettre à *Florise* sans que le bon homme *Chrisante* s'en aperçoive.

Florise à part.

Non, ingrat, ne crains rien; tu connois mal *Florise*, elle ne rompra point tes mesures.

Trivelin rêvant à part.

Fi, au diable, cet expedient-là m'attireroit une volée de coups de bâton.

Florise à part.

Le perfide; quelle peine j'ai eue à me retenir!

Trivelin à part.

Si *Nerine* sa suivante sortoit, il m'en coûteroit quelques baisers, mais je passerois par là dessus: quand il s'agit de faire plaisir à son Maître, il faut prendre un peu sur soi.

Florise à part.

C'en est fait, son lâche procédé me rend à moi-même.

Trivelin l'apercevant.

Ah! Mademoiselle, vous voilà! parbleu je vous rencontre bien à propos; j'étois à creuser ma cervelle pour trouver le moyen de vous rendre une lettre que mon Maître....

*Flo.* Donne; & voilà la réponse que j'y fais.

(Elle la déchire.)

*Triv.* Qu'est-ce à dire? Est-ce que je rêve?

*Flo.* Dis à ton Maître qu'il peut pousser sa perfidie aussi loin qu'il voudra, & qu'il ne craigne point que je le trouble dans ses beaux projets.

*Triv.* Comment, Mademoiselle?

*Flo.* Qu'il l'épouse...

Triv.

SCENE V.

Floriza, Trivelin.

[ Trivelin *aside*. ]

**H**OW the good Luck shall I get this Letter delivered to *Floriza*, and Master *Chrysantes* not know any Thing o'th' Matter?

*Floriza aside*.

No, ungrateful Man, fear nothing; thou little know'st *Floriza*: She'll not break thy Measures.

*Trivelin musing, aside*.

Oh, the Devil take it; that Expedient wou'd pluck on my Shoulders a Volly of Bastinades.

*Floriza aside*

False Man! what a Pain was it to me to restrain my self!

*Trivelin aside*.

If her Woman *Nerina* would but come forth it might cost me some few Kisses, but I cou'd away with that well enough; when one is to do one's Master a Service, we must take somewhat on ourselves.

*Floriza aside*.

'Tis done; his base Proceeding has restored me to myself.

*Trivelin perceiving her*.

Oh! Madam, are you there? adad I meet ye in the Nick o' Time; I was digging my Brains to contrive how I might get to you a Letter which my Master——

*Flo*. Give it me; and that's the Answer I return to it.

(*She tears it in Pieces*.)

*Tri*. What does this mean? do I dream?

*Flo*. Tell thy Master he may carry his Treachery to what Lengths he pleases, and not be at all afraid of my disturbing his glorious Designs.

*Tri*. How, Madam?

*Flo*. Let him marry her——

*Tri*.



*Triv.* Et qui ? (*bas.*) le Diable m'emporte, si j'y comprends rien.

*Flo.* Ne voudrôis-tu point me nier des choses dont je viens d'être témoin : ne viens je pas de voir ici ton Maître avec *Chloé* ? n'ai-je pas entendu les beaux discours qu'il lui a tenus ?

*Triv.* Mais, Mademoiselle . . .

*Flo.* Assure-le que je vois son inconstance sans dépit.

*Triv.* S'il vous plaisoit . . .

*Flo.* Le traître ! avec quels transports il l'assuroit qu'il alloit travailler à leur bonheur commun !

*Triv.* Vous ne voulez pas m'entendre.

*Flo.* J'en ai trop entendu, on ne m'abuse point. L'ingrat.

*Triv.* Un mot . . .

*Flo.* Non, je n'écoute rien ; va lui dire que je vas épouser *Arlequin* ; que je cours de ce pas presser mon pere de conclure notre hymen, & que dès ce soir je veux être son épouse.

*Triv.* Y songez-vous, Mademoiselle ? épouser *Arlequin* !

*Flo.* Laisse-moi, mon parti est pris, rien ne m'en fera revenir ; dis bien à ton Maître que je ne l'aime plus ; mais qu'au contraire j'ai pour lui une haine si violente . . . Oh je voudrois qu'il fût ici pour lui faire connoître moi-même combien il m'est odieux. Tu ne lui diras pas cela comme moi. (*Elle s'en va.*)

*Triv.* Permettez de grace . . .

*Flo.* Ne me suis point.

*Trivelin seul.*

Quelle tête ! M'a-t-il été possible de lui faire entendre raison ! Après tout, ses menaces ne m'effrayent gueres : Il sera bien facile à mon Maître de l'appaiser, dès qu'il voudra s'en donner la peine ; quoi-  
qu'elle dise, sa haine ressemble bien à de l'amour . . . mais voilà *Arlequin* qui ouvre sa porte ; je me retire, afin qu'il ne soupçonne rien du tour qu'on lui joue.

SCENE

*Tri.* Marry who? (*to himself*) Devil take me, if I understand a Tittle of all this.

*Flo.* Don't go about to deny what I was even now both an Eye and Ear-witness to: Did'nt I this Moment see thy Master with *Chloe*? did not I hear the fine Speeches he made to her?

*Tri.* But, Madam——

*Flo.* Assure him that I see his Inconstancy with Unconcern.

*Tri.* Wou'd ye but please to——

*Flo.* O'the Traitor! with what Transports did he assure her that he wou'd use his best Endeavours to effect their mutual Happiness!

*Tri.* You will not hear me.

*Flo.* I have heard too much: I'm not mistaken. Ungrateful Man!

*Tri.* But one Word?

*Flo.* No, I'll hear nothing: Away! tell him I am going to marry *Arlequin*, and will immediately press my Father to conclude our nuptial Union, and this very Evening I will be his Wife.

*Tri.* Do ye know what ye say Madam? Marry *Arlequin*!

*Flo.* Leave me; my Resolution's taken; nothing shall alter it: You may tell your Master from me I love him no longer; but on the contrary I hate him to that Degree—O wou'd he was but here that I might myself let him know how hateful he is to me. Thou wilt not tell him it as I should myself. (*Exit.*

*Tri.* Pray suffer me——

*Flo.* Don't follow me.

*Trivelin alone.*

What a Creature! there was no speaking to her; after all I'm not much afraid of her Menaces; it will be easy for my Master to pacify her, as soon as ever he gives himself the Trouble to do it; say what she will her Hate is very much like Love—— But there's *Arlequin* opening his Door; I'll retire, that he may suspect nothing of the Trick that's playing him.

SCENE



## SCENE VI.

*Arlequin seul, son trésor dans sa main.*

**A**LLONS, allons, Monsieur le Trésor! vite, vite, hors de ma maison! je suis las de loger un hôte comme vous, vous avez pensé tantôt me faire rompre le cou, & je me tuerois peut-être tout-à-fait, si je vous gardois d'avantage; allons, allons, vous avez beau me regarder: Point de raisons, il faut décamper... mon cher *Arlequin*, mon cher *Arlequin*. Oui, oui, je t'en répons, il n'y a point de cher *Arlequin* qui tienne, je n'entends rien, je suis sourd, je ne veux plus de ta maudite compagnie: Est-ce donc *Arlequin*? non, je ne te connois plus: Toi qui vivois hier si heureux, qui ne connoissois ni les peines, ni les chagrins, ni les maladies, depuis ce matin que tu as un trésor, te voilà devenu fou, furieux, ingrat à tes amis, cruel à ta Maîtresse, barbare à toi même: quelle chienne de vie menes-tu? n'as-tu point de honte de vivre comme cela?



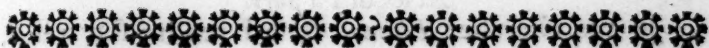
## SCENE VII.

*Plutus, Midas, Arlequin.*

*M.* **Q**UE j'aye le plaisir, Seigneur *Plutus*, de voir de mes yeux le trouble d'*Arlequin*; c'est ce qu'il y a de plus doux & de plus satisfaisant dans la vengeance.

*Plu.* Venez: & avant de remonter au ciel, je veux assurer pour jamais votre repos. Le voici, avançons.

*Arle-*



SCENE VI.

*Arlequin alone, with his Treasure in his Hand.*

**C**OME, Master mine, come Monsieur *Treasure*, quick, quick, out of my House: I'm quite weary of harbouring such a Guest; just now you'd like to ha' broke my Neck, and perhaps I might kill my self out-right, if I kept thee any longer: Begone, begone, 'tis to no Purpose to look me in the Face: No arguing; you must and shall turn out— Good dear *Arlequin*. Yes, yes, I warrant ye: Good dear *Arlequin* won't do; I hear nothing; I'm deaf; I'll have no more of thy cursed Company: Art thou *Arlequin*? no, I know thee no longer; thou who Yesterday lived'st so happy, who knew'st no Cares, no Trouble, no Sicknefs, in one Day's Time, since thou hast had a *Treasure*, thou art become mad, furious, ungrateful to thy Friends, cruel to thy Sweetheart, barbarous to thy self: What a Bitchington hellish Life dost thou lead? art thou not ashamed to live so?



SCENE VII.

*Plutus, Midas, Arlequin.*

*Mr.* **H**OW glad am I, Lord *Plutus*, to see *Arlequin* thus plagued; this is the very Quintessence of Revenge.

*Plu.* Come, before I re-ascend to Heaven, I will secure your Repose for ever. Here he is, let us advance forwards.

*Arle-*

Arlequin à part.

Je vas chercher *Plutus*, & lui rendre son trésor.  
(l'apercevant.) Ah vous êtes bien venu. (à *Midas*.)  
Qu'est-ce qui vous demande, vous ?

*Plu.* Il est ici sans conséquence ; c'est un de mes favoris.

*Ar.* Vous lui avez donc donné aussi un trésor.

*Plu.* Oui.

*Ar.* En bonne cause qu'il est toujours triste comme un loup-garou. Tenez, donnez-lui encore celui-ci, il en aura deux.

*Mi.* Ah !

*Plu.* Comment, mon cher *Arlequin* ? Pour quelle raison...

*Ar.* Pour la raison que je n'en veux plus.

*Plu.* Tu n'en veux plus ?

*Ar.* Non ; tenez, vous dis-je, prenez-le vite, sinon j'irai le jeter dans la mer. Si j'avois Bien sçu ce que c'est qu'un trésor quand vous l'avez donné....

*Plu.* Quoi, mon cher *Arlequin*, est ce là cette fidélité & ce zèle que tu m'avois tant promis ce matin, tu te lasses déjà de mes bienfaits ?

*Ar.* Quels diables de bienfaits, qui rendent le monde misérable ?

*Mi.* Seigneur *Plutus*, ne m'abandonnez pas.

*Plu.* Laissez-moi faire. (à *Arlequin*.) Ton embaras me divertit il est tems de le faire finir, & de t'apprendre à te procurer avec ce trésor tous les agrémens & toutes les commoditez de la vie.

*Ar.* Laissez-moi, je ne veux point de tout cela.

*Plu.* Quoi, tu serois fâché d'avoir un bon cuisinier, qui te feroit des ragouts délicats, des fricassées exquises, des....

*Ar.* Qu'ai-je affaire moi de toutes ces drogues-là ? je trouve bon tout ce que je mange, parce que j'ai toujours bon appetit.

*Mi.*



*Arlequin aside.*

I will go and look out for *Plutus*, and give him back his Treasure. (*perceiving him.*) Ah, welcome, welcome, most heartily welcome! (*to Midas.*) Who wanted you, pray now?

*Plu.* He happensto be here, but no matter for that, he's one of my Favourites.

*Ar.* You have given Him a Treasure too belike?

*Plu.* Yes.

*Ar.* By the same Token he's always like one bewitch'd: Hold; give him this Treasure likewise, and then he'll have two.

*Mi.* Ah!

*Plu.* How, my dear *Arlequin*? for what Reason—

*Ar.* For this Reason, that I will have no more to do with it.

*Plu.* Thou'lt have no more to do with it?

*Ar.* No, I say; there, take it quickly, or I'll go and fling it into the Sea; had I known what a thing a Treasure was when you gave it me—

*Plu.* How, my dear *Arlequin*, is this that Fidelity and Zeal which thou promisedst me so heartily this Morning? and art thou already weary of my Favours?

*Ar.* Blessed Favours which make Folks miserable!

*Mi.* Lord *Plutus*, do not forsake me.

*Plu.* Let me alone. (*to Arlequin.*) Thy Perplexity diverts me; however it is Time to put an End to it, and to teach thee how with this Treasure to procure to thy self all the Conveniencies, all the Ease and Pleasures of Life.

*Ar.* Let me alone: I'll have none on't.

*Plu.* How! wou'dst thou be sorry to have a good Cook to make thee delicate Ragoos, dainty Fricasees, curious—

*Ar.* What have I to do with that Trumpery? whatever I eat is relishing, because I have always a good Stomach.

M

*Mi.*

*Mi.* Mais comptes-tu pour rien le plaisir d'avoir tous les jours à ta table les plus grand Seigneurs d'Athènes, & l'élite des beaux esprits du Portique ?

*Ar.* Le beau chien de plaisir, de donner à manger à ces friands là qui se moquent de vous ! Vous croyez donc que c'est à cause de vous qu'ils viennent manger de votre soupe ?

*Mi.* Assurément.

*Ar.* Pour être maltotier, vous n'avez gueres d'esprit : Renvoyez votre Cuissinier, & vous verrez après s'ils reviendront.

*Plutus à part.*

J'en viendrai pourtant à bout.

*Ar.* Moi, ce n'est pas de même : Mes amis ne viennent manger avec moi que parce qu'ils m'aiment ; car je ne leur donne que du pain & des noix.

*Plu.* Tu serois pourtant bien aise, *Arlequin*, de te voir suivi d'une troupe de laquais, & de demeurer dans une belle maison.

*Ar.* Ne me parlez pas de cela. Sçavez-vous bien comme je regarde Monsieur *Midas* avec tous ses domestiques ?

*Plu.* He bien comment ?

*Mi.* Que va-t-il dire ?

*Ar.* Comme un prisonnier au milieu des archers ; & sa maison, je la regarde comme une prison.

*Mi.* Comme une prison !

*Ar.* Oui : Tenez ; un jour par curiosité j'allai pour vous voir chez vous, je frappai à votre porte ; tout d'un coup cric, crac, les verroux, les serrures, les barres de fer ; un homme avec deux grandes moustaches, Que demandez-vous ? je demande Monsieur *Midas* : Entrez... aussi-tôt il donna un grand coup de sifflet, & puis je vis accourir au-devant de moi tant de gens qui me disoient : Où allez vous ? que voulez-vous ? comment vous appelez-vous ? oh cela me fit si grande peur, que je m'en retournai bien vite.

*Mi.* Que tu es simple ! ne vois-tu pas que ce sont des marques d'honneur ?

*Ar.*

*Mi.* But dost thou reckon as nothing the Pleasure of having every Day at thy Table the greatest Lords of *Akens*, and the choicest Wits of the *Portico*?

*Ar.* Pox o' such Pleasure, to feed such dainty mouth'd Visitants, that do but laugh at you! Do you really believe 'tis for Your Sake they come and eat your Soupe?

*Mi.* Without Doubt.

*Ar.* For a Farmer of the Excise, you have not overmuch Wit: Dismiss your Cook, and you'll then see whether they'll come any more to your House.

*Plutus aside.*

I shall manage him for all this.

*Ar.* Now this is far from being my Case; my Friends come and eat with me purely because they love me; for I give 'em nothing but Bread and Nuts.

*Plu.* But, *Arlequin*, thou'lt be glad to see thyself follow'd by a heap of Footmen, and to live in a fine House.

*Ar.* Pshaw, pshaw; do you know how I look upon Monsieur *Midas* with all his Domesticks?

*Plu.* Why how?

*Mi.* What's he a going to say?

*Ar.* E'en just as a Prisoner in the midst of so many Provost's Marshal Men, and his House I look upon as a Prison.

*Mi.* As a Prison!

*Ar.* Yes: I'll tell ye what: One Day out of Curiosity I went to see you at your House, I knock'd at your Gate; flap-bang, cric, crac, went the Bolts, Locks, and Iron Bars: A Man with two large Whiskers, What do ye want? I want Mr. *Midas*: Come in, ——— presently whew! whew! goes a huge Whistle, and strait comes running to me a Crowd of Fellows with, Whither go ye? What want ye? whence come ye? Who are ye? What's your Name? Which put me into such a Fright, I made the best of my Way back again, without once looking behind me.

*Mi.* How silly thou art! dost thou not know that these are Marks of Honour?

*Ar.* Votre honneur, à vous autres, pour être si petit est bien embarrassant. Vive ma petite maison : Ah que j'y suis tranquille, que j'y suis en liberté ! ceux qui veulent me voir, me voyent dans le moment, je ne ferme pas seulement ma porte la nuit.

*Plu.* Allons, *Arlequin*, mon ami, je veux te rendre heureux malgré toi-même : reprends ce trésor.

*Ar.* Dites moi plutôt de m'aller jeter dans un puits.

*Mi.* J'enrage.

*Ar.* Je vais retourner à mes jolies chansons, à tous les plaisirs que je goûtois avant de vous connoître, à mon petit jardin, & à ma chère *Chloé*. Je songe à toutes les mauvaises choses que je lui ai dites tantôt. J'étois bien malheureux de faire de la peine à cette pauvre enfant, qui m'aime plus que ses yeux ; je voulois la quitter pour prendre une fille que je n'aime point.

*Plu.* Hé bien mon cher *Arlequin*, épouse ta *Chloé*, je ne m'y oppose plus ; mais songe que ce n'est pas assez de l'aimer comme tu fais : La plus grande preuve d'amour que tu puisses lui donner, c'est de garder ce trésor ; par là tu deviendras grand Seigneur, & tu la feras grande Dame.

*Ar.* C'est justement parce que je l'aime que je veux rester comme je suis. *Chloé* sera demain ma femme ; si je devenois grand Seigneur, je ne l'aimerois plus, ce n'est pas la mode : Cette pauvre fille m'aime de tout son cœur ; elle est douce comme un petit mouton ; si je la faisois grande Dame, elle deviendrait de même que beaucoup d'autres, méchante, joueuse, méprisante . . . .

*Mi.* C'est perdre le tems, Seigneur *Plutus*.

*Plu.* Tenez, *Midas*, c'est à vous que je donne ce trésor.

*Ar.* Bon : j'avois tantôt envie de lui faire un proces, parce qu'il ne veut pas que je chante, mais ce trésor que vous lui donnez me vengera mieux.

*Ar.* Your Honour, as you call it, for so small a One, is a very troublesome One: Well, a little House for my Money, say I! ah how quiet am I in it, how free! whoever comes to see me, sees me in a Moment; I never shut my Door, not even a-nights.

*Plu.* Come, Friend *Arlequin*, I'll make thee happy in spite of thy self: Take this Treasure again.

*Ar.* Bid me rather go and throw myself into the next Well.

*Mi.* I have no Patience.

*Ar.* I'll return to my merry Songs again, and to all the Pleasures I tasted before I knew you; to my Garden, and to my dear *Chloe*: I can't help thinking on what harsh Things I said to her e'en now: I was very unhappy in giving so much Uneasiness to that poor Deary, who loves me more than her own Eyes; I was about to forsake her for a Girl I have not the least Love for.

*Plu.* Well then, Friend *Arlequin*, go, marry thy *Chloe*; I'll not oppose it; but you'd do well to reflect that 'tis not enough to love her as thou dost: The greatest Proof of Love which thou canst give her is to keep this Treasure; thereby Thou wilt become a great Lord, and wilt make Her a great Lady.

*Ar.* For that very Reason, because I love her, I am resolv'd to keep as I be. *Chloe* shall be my Wife To-morrow: If I should become a great Lord I shou'd no longer love her, 'tis not the Fashion: This poor dear Child loves me from the bottom of her Heart; she's as gentle as any Lamb; if I shou'd make her a great Lady, she wou'd become the same as a great many others, ill temper'd, jadish, given to Gaming, ridiculously vain.—

*Mi.* 'Tis losing of Time Lord *Plutus*.

*Plu.* There, *Midas*, I give this Treasure to You.

*Ar.* Good; I just now had a great Mind to begin a Suit against him, for opposing my singing; but this Treasure which you give him, will better revenge me on him.



*Plu.* Je m'en vas, *Arlequin*, tu seras fâché quelque jour du peu de cas que tu fais aujourd'hui de mes faveurs.

*Ar.* Allez, allez, bon voyage. (*seul*) Les voilà bien attrapez... que je suis content de lui avoir rendu son trésor ! c'est comme si j'avois ôté de dessus mes épaules une grosse maison ; allons, *Arlequin*, mon ami, reprends ton humeur gaillarde... je vas bien me divertir : Commençons par aller demander pardon à ma chère *Chloé*, & puis j'irai reporter à Monsieur *Krisante* ses cent écus, & je lui dirai que je ne veux plus de sa fille.



## SCENE VIII.

*Arlequin*, Danseurs. *On Danse.*

*Ar.* J'EN suis, j'en suis : Je ne ferai pas mal de me remettre un peu en joye pour aller revoir *Chloé* ; (*il se mêle aux danses*) à propos, à propos, mes amis, pourquoi dansez-vous, vous autres ?

*Dan.* Nous reconduisons le Seigneur *Pamphilus* qui vient d'épouser la belle *Chloé*...

*Arlequin vivement.*

Qui vient d'épouser ?

*Dan.* La belle *Chloé* ; tenez, les voilà qui s'avancent.



## SCENE IX.

*Pamphile*, *Chloé*, (*à qui on porte la Robe*), *Arlequin*, *Trivelin*, Danseurs.

*Arlequin courant à Chloé.*

**A** H ma chère *Chloé*, est-ce toi ?

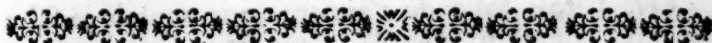
*Pamphile le repoussant.*

A qui en a ce maraud-là ? est-ce ainsi qu'on parle à Madame ?

*Ar.*

*Plu.* I'm going to leave thee, *Arlequin*; thou'lt one Day be sorry that thou madest so slight of my Favours.

*Ar.* Go your Ways, go; a good Journey to you. (*alone.*) They are bit with a Witness—how happy am I that I restor'd him his Treasure! 'tis as if I had shifted from my Shoulders a huge Load: Come, now Friend *Arlequin*, resume thy merry blithe Humour.—I'll go and take a little Pleasure; I'll begin with asking my dear *Chloe's* Pardon, and then I will carry back to Mr. *Chrysantes* his hundred Crowns, and I will tell him I'll ha' none of his Daughter.



SCENE VIII.

*Arlequin, Dancers. Here is a Dance.*

*Ar.* I'M at ye, I'm at ye: I shan't do amiss to put my self upon a merry Pin in order to revisit *Chloe*. (*He joins in the Dance.*) But well thought on, my Friends, Pray what is it occasions your Mirth? wherefore is it, you're so jocund?

*Dan.* We are conducting home Lord *Pamphilus*, who is newly married to the fair *Chloe*——

*Arlequin hastily.*

Newly married to!

*Dan.* The fair *Chloe*; hold, here they are.



SCENE IX.

*Pamphilus, Chloe, who has the Train of her Gown held up by a Footman. Arlequin, Trivelin, Dancers.*

*Arlequin running to Chloe.*

A H, my dear *Chloe*, is it thee?  
*Pamphilus pushing him away.*

What wou'd this Scoundrel have? Is it thus you accost the Lady?

*Ar.*

*Ar.* A Madame ! ah Monsieur, je l'aimois auparavant vous.

*Pam.* Retire-toi.

*Ar.* Ma chere *Chloé*...

*Pamphile le menaçant.*

Ain....

*Ar.* Madame, vous voilà mariée ?

*Chloé froidement.*

Ah, c'est encore toi, *Arlequin* ; oui, tu vois, mon enfant.

*Ar.* Vous avez quitté comme cela *Arlequin* que vous aimiez tant ?

*Chl.* J'étois folle de t'aimer ; que voulois-je faire de toi ? tu es si pauvre ! après tout c'est à toi que j'ai l'obligation de l'état gracieux où je suis ! tu m'as appris qu'on n'étoit point heureux dans le mariage, quand on n'avoit point de bien ; effectivement j'ai jugé que tu avois raison : J'ai trouvé Monsieur, tu épousois sa Maîtresse, il a bien voulu de moi, & voilà comme la chose s'est faite ; si cela te fait de la peine, je n suis fâchée ; mais tu ne dois t'en prendre qu'à toi.

*Arlequin bas.*

Ah fripon de *Plutus*, si je te tenois... c'est toi qui es cause de tout mon malheur ; tu as bien fait de t'en aller. (*Voyant Pamphile & Chloé qui se parlent à l'oreille.*) Il lui parle à l'oreille... ah... ma chere *Chloé* est mariée !

*Chl.* Va, console-toi, tu viendras me voir danser à ma nôce, tu auras le plaisir de dire, j'ai eu le honneur d'être aimé de cette belle mariée : & moi je dirai à mes gens, hola quelqu'un ! qu'on fasse boire ce pauvre garçon.

*Arlequin bas.*

Tu mérites cela, misérable que tu es ; je te tiens, je te tuerai. (*haut.*) Madame...

*Pam.* C'à, mon ami, voilà qui est fait ; laisse Madame en repos.

*Ar.* Hé Monsieur, je vous en prie.

*Pam.*

*Ar.* The Lady! Ah Sir, I lov'd her before you.

*Pam.* Get away.

*Ar.* My dear *Chloe*——

*Pamphilus threatening him.*

If not——

*Ar.* Madam, are you married?

*Chloe coldly.*

Ah, what thee again, *Arlequin*? yes, thou see'st how 'tis, Child.

*Ar.* Do ye leave *Arlequin* thus, he who loved thee so well?

*Chl.* I was mad to love thee; what shou'd I have done with thee? thou art so poor! after all 'tis to thee I owe my present flourishing Condition: Thou taught'st me there was no such thing as being happy in Wedlock without having an Estate; and indeed I was of Opinion thou judg'dst right: I met with this Gentleman; thou marry'dst his Mistress, he took up with me, and so the Thing came about: If it has made thee uneasy I'm sorry for't; but thou canst blame nobody but thyself.

*Arlequin to himself.*

Ah thou Rogue *Plutus*, if I had thee here— thou art the Cause of all my Unhappiness; thou did'st well to get away. (*seeing Pamphilus and Chloe whisper.*) He's whispering her — ah my dear *Chloe*'s marry'd!

*Chl.* Go comfort thy self, thou shalt come and dance at my Wedding; thou shalt have the Pleasure to say, I once had the Honour to love that beautiful Bride; and I shall say to my People, Ho, there! somebody make this poor Fellow drink!

*Arlequin to himself.*

Thou deservest this, Wretch as thou art: I have thee fast: I'll murder thee. (*aloud.*) Madam——

(*Begging and crying.*)

*Pam.* Come, Friend, no more of this, 'tis done and all over; let the Lady alone.

*Ar.* Dear Sir, I beg of you.

*Pam.*

*Pam.* Allons, allons, tu es un importun.

*Ar.* Monsieur, laissez-moi demeurer avec vous, que je sois auprès d'elle.

*Pam.* Hé que veux tu faire auprès d'elle.

*Ar.* Je serai celui qui lui porte la Robe.

*Chl.* Non, *Arlequin*, je t'ai trop aimé pour te voir réduit auprès de moi à un emploi si bas; d'ailleurs il est du devoir d'une honnête femme d'écarter d'elle tous ceux qui pourroient lui faire oublier un instant qu'elle a un époux: Tant que je te verrois, je ne pourrois jamais m'empêcher de t'aimer toujours, je le sens bien.

*Ar.* Hé, Madame, cela ne me fera point de peine de vous servir, pourvû que je vous voye, je serai trop content.

*Pam.* Madame, laissons-là ce causeur.

*Arlequin à genoux.*

Monsieur, Monsieur, encore un petit moment. Madame, priez votre mari pour moi.

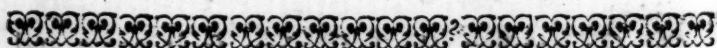
*Pam.* Que veux-tu? cela me fatigue à la fin.

*Ar.* Je vous servirai bien fidelement, je ne vous demande point de gages... *Trivelin*, prie ton Maître.

*Triv.* Tu n'as pas voulu venir boire avec moi tantôt.

*Ar.* Pauvre *Arlequin*, tout le monde t'abandonne!

*Chl.* Il me fait pitié.



## SCENE DERNIERE.

Pamphile, Chrisante, Florise, Chloe, *Arlequin*, *Trivelin*, & Danseurs.

[ *Chrisante à Florise.* ]

**A**LLONS, allons, Mademoiselle la difficile : (*à Arlequin*) tenez, *Arlequin*, voilà une épouse que je vous amène.

*Ar.* Ah, Monsieur, je vous remercie, je suis bien fâché d'avoir empêché que votre fille n'épousât ce Monsieur.

*Chr.*



*Pam.* Away, away; thou'rt troublesome.

*Ar.* Sir, let me but live with you; let me keep by her, let me wait on her.

*Pam.* Well, what woud'st do for her?

*Ar.* I wou'd be her Train-bearer.

*Chl.* No, *Arlequin*, I have loved thee too well, to see thee reduced to so mean an Office; besides, 'tis the Duty of a virtuous Woman to keep far away from her all such as might make her once forget she has a Husband; as long as I shou'd see thee, I shou'd never be able to forbear loving thee still, I find that too well.

*Ar.* He, Madam, it will give me no Uneasiness to serve you; so I do but see you, I shall be the happiest Creature living.

*Pam.* Madam, let's leave this Babbler.

*Arlequin kneeling.*

Sir, Sir, one short Moment more: Madam, intercede with your Husband for me.

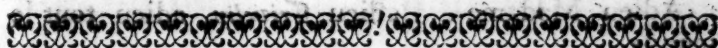
*Pam.* What woud'st have? I begin to be uneasy.

*Ar.* I will truly and faithfully serve ye: I desire no Wages of ye—*Trivelin*, beseech thy Master for me.

*Tr.* No, thou woud'st not come and drink with me e'en now.

*Ar.* Poor *Arlequin*, every body forsakes thee.

*Chl.* I pity him.



SCENE the LAST.

Pamphilus, Chryfantes, Floriza, Chloe, *Arlequin*, *Trivelin*, Dancers.

*Chryfantes to Floriza.*

**C**OME along Madam Obstinacy: (*To Arlequin.*) There *Arlequin*, there's your Wife that-is-to-be.

*Ar.* Ah, Sir, I humbly thank ye; I'm very sorry I hinder'd your Daughter from marrying this Gentleman.

*Chr.*

*Chr.* Comment donc ?

*Ar.* Il vient d'épouser ma chere *Chloé*, Monsieur *Chrisante*.

*Florise bas.*

Le traître !

*Arlequin à Chrisante.*

Tenez, voilà vos cent écus que je vous rends. (*à Florise.*) Mademoiselle, je vous demande excuse, si je ne vous épouse pas : Vous comptiez d'être mariée, cela est bien fâcheux pour une fille ; mais vous retrouverez un autre mari, & moi je n'en retrouverai pas une autre *Chloé* ; adieu, Mademoiselle.

*Florise bas.*

Je creve de ne pouvoir pas me venger du perfide.

*Ar.* Adieu, Monsieur *Chrisante*.

*Chr.* Que veut dire ceci ? je veux mourir, si j'y comprends rien.

*Arlequin en pleurant à Pamphile.*

Adieu, Monsieur . . .

*Pam.* Encore . . .

*Ar.* Monsieur, je vous en prie . . . aimez bien ma chere *Chloé* . . . c'est une bonne fille . . . ne lui faites jamais de peine : je vous demande cela pour l'amour de moi.

*Pam.* Que cela ne t'inquiète point, adieu.

*Arlequin en sanglotant, à Chloé.*

Adieu Madame . . . adieu *Trivelin*, adieu tout le monde.

*Tri.* Où vas tu donc ?

*Ar.* Je vais me pendre.

*Chl.* Je n'y puis plus tenir. *Arlequin . . .*

*Ar.* M'appellez-vous Madame ?

*Chl.* Oüi, reviens.

*Arlequin accourant.*

Vous voulez donc bien que je demeure avec vous, (*il arrache la Robe de Chloé à celui qui la portoit,*) garde là, toi.

*Chl.* Va, *Arlequin*, je ne suis pas mariée, c'est un tour

*Chr.* How !

*Ar.* He has just now marry'd my dear *Chloe*, Mr. *Chryfantes*.

*Floriza to herself.*

O the Villain !

*Arlequin to Chryfantes.*

Hold, there's your hundred Crowns again. (*To Floriza*) Madam I beg you'd excuse my not marrying you : you depended upon having a Husband ; that's a sad Thing for a young Woman to be disappointed of : But you'll find another Husband, but I not another *Chloe* ; adieu Madam.

*Floriza to herself.*

I'm ready to burst that I can't revenge my self on the Traitor.

*Ar.* Adieu Mr. *Chryfantes*.

*Chr.* What's the Meaning of this ? let me die, if I understand a Tittle on't.

*Arlequin weeping, to Pamphilus.*

Adieu, Sir——

*Pam.* Again——

*Ar.* Sir, I beg you— love my dear *Chloe*— she's a good Girl—don't use her ill— I beg it of you for my Sake.

*Pam.* Let not that disturb thee ; adieu.

*Arlequin sobbing, to Chloe.*

Adieu, Madam, — adieu, *Trivelin* ; adieu all the World.

*Tri.* Where art going then ?

*Ar.* I'll go and hang my self.

*Chl.* I can hold out no longer. *Arlequin.*

*Ar.* Did you call, Madam ?

*Chl.* Yes, come back.

*Arlequin running.*

You'll take me into your Service then ?— (*He snatches away the Train of Chloe's Gown from him that bore it.*) Hands off ; make way Fellow.

*Chl.* Well, *Arlequin*, I'm not marry'd ; 'tis only  
N a

tour que Monsieur m'a aidé à te jouer pour regagner ton cœur.

Florise *bas*.

Qu'entens-je !

Arlequin *avec transport*.

Vous n'êtes pas mariée, Madame, ah ! ... cela est-il bien vrai, Monsieur ? vous vous mariés pourtant si vite, vous autres.

*Pam.* Rien n'est plus vrai, *Arlequin*, je te rends ta chère *Chloé*, je suis charmé de voir la tendresse que vous avés l'un pour l'autre, je ne croyois pas qu'il fût encore au monde de si parfaits amans : Aimés-vous toujours de même. *Arlequin*, il faut en revanche que tu m'aides à obtenir de Monsieur *Chrisante*, la charmante *Florise* que j'aime.

*Ar.* Ah, tout à l'heure. Monsieur *Chrisante*, je vous en prie, donnés votre fille à cet Officier, c'est un honnête homme ; il n'est pas comme les autres Officiers qui se marient dans tous les pays où ils vont.

*Chr.* Vous êtes le seul qui pouviez me la faire refuser à Monsieur *Pamphile* ; je connois son mérite ; allons, je consens à tout.

*Flo.* Ah, mon pere !

*Pam.* Quelle reconnoissance, Monsieur ! ...

*Chr.* *Arlequin*, je veux faire les frais de vos nœces.

*Ar.* Je le veux bien : Je suis si aise, ma chère *Chloé*, je ne me sens pas de plaisir.

*Chrisante à part*.

Il faudra que je trouve les moyens de m'acquitter envers lui.

*Ar.* A qui sont ces habits-là, ma chère *Chloé* ?

*Chl.* Ils sont à Madame *Midas*.

*Ar.* Quitte-les vite, crainte du mauvais air.

*Pam.* Allons, mes amis, commencez votre divertissement.

*Ar.* Oüi, & dépêchez-vous ; car il y a long-tems que je n'ai bû ni mangé, & j'ai aussi envie de rester seul avec ma chère *Chloé*.

a Stratagem which this Gentleman assisted me in, to regain thy Heart.

*Floriza to herself.*

What is't I hear!

*Arlequin transported with Joy.*

You are not marry'd then, Madam; ah——is it true, Sir? yet for all that, you Gentry are soon marry'd.

*Pam.* Nothing's more true, *Arlequin*, I restore thee thy dear *Chloe*; I'm charm'd with seeing the tender Affection you bear each other; I cou'd not believe there were such perfect Lovers left in the World: Go on and continue still to love each other as you have hitherto done. *Arlequin*, in Return, you must assist me to obtain of Mr. *Chrysantes*, the charming *Floriza*, the sole Object of my Love.

*Ar.* Ay, that I will instantly. Mr. *Chrysantes*, I beg you'd give your Daughter to this Gentleman; he's an honest worthy Man; and for all he's an Officer in the Army, he does not act as most of 'em do, who marry wherever they go.

*Chr.* You are the only Man in whose Power it was to make me refuse her to Mr. *Pamphilus*: I am sensible of his Merit: Come on, I consent to every Thing.

*Flo.* Ah, my dearest Father!

*Pam.* What Acknowledgment, Sir!—

*Chr. Arlequin*, I'll defray theExpences of your Wedding.

*Ar.* Done: I'm so rejoic'd, my dear *Chloe*, I'm not able to contain my self.

*Chrysantes aside.*

I must think of some Way to get out of his Debt.

*Ar.* Who do those Clothes belong to, my dear *Chloe*?

*Chl.* To Madam *Midas*.

*Ar.* Away with 'em, this Instant, for fear they shou'd infect ye.

*Pam.* Come, my Friends, begin your Entertainment.

*Ar.* Ay, do so, and pray dispatch; for 'tis a long Time since I either drank or eat: besides, I've a Mind to be alone with my dear *Chloe*. A



*On danse.*

**U**N torrent du haut des montagnes  
 Avec fracas précipite ses eaux,  
 Il ravage en fuyant les fertiles campagnes,  
 Mais un rocher brise ses flots :  
 Heureux ruisseau dans cette route obscure  
 Vous coulés plus tranquillement,  
 Rien ne trouble jamais votre cristal charmant :  
 Avec un doux murmure  
 Vous suivés le penchant que donne la Nature.  
 Et si le Dieu d'Amour  
 Enflâme votre onde chérie  
 Vous pouvez chaque jour  
 Mouiller une tendre prairie.

*On danse.*

### VAUDEVILLE.

**L**ES richesses, les vains honneurs,  
 Sont des fers qui gênent la vie,  
 Heureux, qui loin de ces grandeurs,  
 Passe des jours dignes d'envie;  
 Il ne connoît que les plaisirs,  
 Son champ est tout ce qu'il desire,  
 Et s'il pousse quelques soupirs,  
 Ce n'est que d'amour qu'il soupire.

CHLOE.

Toute ma richesse est mon cœur,  
 Cher *Arlequin*, je te le donne,  
 Qu'il fasse à jamais ton bonheur,  
 C'est tout ce que j'ambitionne,  
 Je ne changerois pas mon sort  
 Contre celui de Venus même.  
 Ah ! que c'est un charmant trésor  
 Que de posséder ce qu'on aime !

ARLE.

A DANCE.

*Then Verses, in Praise of low Life.*

**A** TORRENT, from a Mountain's Height,  
Falls with impetuous Shock,  
Spoiling the *Meadows* in it's Flight,  
But breaks against a *Rock*.  
*You* happy *Brooks*, obscurely glide,  
Without such noisy Force;  
Bedeckt with Flowers on each Side,  
*You* follow Nature's Course.  
And if on your dear Streams, his Pow'r  
\* The God of Love shou'd shew,  
*You* may each Moment of an Hour,  
A tender Mead bedew.

\* *Alluding to the Loves of the River Gods.*

Another DANCE.

*Then more Verses, on low Life.*

**R**ICHES and Honours are but gilded Chains  
Which fetter Life, and give us real Pains,  
Cover'd with Joys fictitious. Happy They,  
Who, far from Courts, from Cities far away,  
Hours to be envy'd pass: Deep Draughts they quaff  
Of Pleasure unallay'd; they sing, dance, laugh;  
Their *Field* is all their Wishes can devise,  
And if sometimes they sigh, 'tis am'rous Sighs.

CHLOE.

My Heart is all my Wealth; I give it Thee,  
Dear *Arlequin*, and may it ever be  
Thy Happiness! then might I truly boast  
I'd not change Fortunes with the proudest Toast;  
Not *Venus*' self. Nothing exceeds the Charms  
Of having what one loves within our Arms.

ARLE-

ARLEQUIN.

Quelqu'un peut être me dira,  
 Que ma maison est trop petite ;  
 Mais je l'aime comme cela,  
 Et c'est moi tout seul qui l'habite.  
 Fi de tous ses grands logemens,  
 Je ne pourrais m'y connoître :  
 Il y demeure tant de gens,  
 Qu'on n'en connoît pas le vrai Maître.

TRIVELIN.

La vie a pour moi des appas  
 Qu'un Grand n'y trouve point, je gage,  
 Je vis sans soins, sans embaras,  
 Sans valets, femme, ni ménage ;  
 Mais aussi-tôt que de la faim  
 Je ressens l'ardeur inquiète,  
 Chez mon bon ami le voisin  
 Je cours vite piquer l'affiette.

ARLEQUIN *au parterre*

Parterre équitable, c'est toi  
 Que je tâche de satisfaire,  
 Je serai content comme un Roy  
 Si cette Piece a pu te plaire.  
 Cà, qu'en pense-tu bonnement ?  
 Qu'à ta belle main me l'explique ;  
 Mais viens me l'expliquer souvent  
 Pour faire enrager le Critique.

*Fin de la Comedie.*

ARLEQUIN.

Some Folks perhaps may say my House is small;  
Well, be it so; I like it best of all:  
'Tis I that am to live in it—A Fig  
For Lodgings so unmeasurably big,  
I'm lost in 'em; Besides, one cannot ken  
Who's the true Master, there's so many Men.

TRIVELIN.

I'll lay a Wager that *my* Life affords  
Such Charms as are unknown to your Great-Lords.  
Careless I live, and Trouble I defy:  
No Servants, Wife, or Household-stuff have I.  
But when my Stomach tells me it is late,  
I to my next Friend run, and *pick a Plate*.

ARLEQUIN *to the Pit.*

To please You, equal Judges in the Pit,  
Has been the whole Endeavour of my Wit:  
I shall go off, contented as a King,  
If but Your Suffrages approve the Thing:  
Come on; what think you really of the Play?  
(Let your fair *Hands* express your Thoughts I pray)  
But *often* come, r'express 'em: I'll be glad  
To see you oft—to make the Criticks mad.

*End of the Comedy.*





## APPROBATION.

J'AY lû par l'ordre de Monseigneur le Garde des Sceaux un Manuscrit intitulé, *l'Embaras des Richesses*, Comedie. Cet Ouvrage a plû dans les représentations, & je crois qu'il aura le même succès dans l'impression.

DANCHE T.



APPROBATION by the Censor of Books at Paris.

BY Order of my Lord the Keeper of the Seals, I have read, in Manuscript, a Comedy called the *Plague of Riches*: As the Public was delighted with this Piece, in seeing it acted, so I am of Opinion they will be the same in reading it.

11 JA 65 DANCHE T.

## ERRATA.

PAGE 7. l. 9. for *Rebelais*, read *Rabelais*; p. 15. l. 31. omitted, *the Author a Friend of his*? p. 16. l. 1. for *qu'ne*, read *q'une*; p. 33. l. 32. for *the*, read *Thee*; p. 35. l. 37. dele the second *Fubbs*; p. 53. l. 14. for *the*, read *their*; p. 55. l. 33. for *Affairs*, read *mumping Affairs*; p. 60. l. 22. for *es*, read *est*; p. 84. l. 21. for VII. read VI. p. 99. l. 8. for *much*, read *so much*.



